Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 58 NO. 99 Date published 30 November 1987 一九八七年十一月廿日 星期一 丁卯年 十 月初十日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 疾惡除奸
一九〇七年於列剏報本

天氣報告 今天晴晨有霧 最高溫度十度 最低溫度零度

溫哥華華埠片打東街大火生發晨凌日八廿

燬被等舍宿、館餐、店商、處事辦團僑、館餐、店商

（溫哥華訊）溫哥華華埠片打東街七十餘號，廿八日凌晨發生大火，若干商店、餐館、僑團辦事處及宿舍等被焚燬，猶幸沒有傷亡報告，僅三名消防員於救火時略受輕傷，送院敷藥後無礙出院。

起火時間約爲凌晨二時許，燃燒數小時至天將破曙時方告熄滅。溫哥華各消防局派出滅火車共十餘輛，消防員共約百人，馳赴現場架起雲梯灌救。

此次火警，警方懷疑有人縱火。

副消防處長伯格說，火警顯然由泊於貼近東片打街七十五號後巷之一輛客貨兩用車起火。

伯格續稱，此事顯有可疑。但伯格謂他未能確定該客貨兩用車之火是否有人有意將之蔓延至鄰近之房屋。

被毀於火之商店計爲著名之金利源有限公司。該公司爲華人經營之老字號，創設迄今已歷一百零三年，該商店損失最爲嚴重。

其西便隔鄰之太平洋旅行社及再隔鄰之讌樂酒家，亦均受池魚之殃而被燬。

金利源東便隔鄰之桃園酒家，當起火時尚未收市。該酒家發覺火警後，立即通知樓上住客逃避及通知消防當局火速派救火車來援，樓上各住客包括一名九十餘歲不良於行之老婦，此次火警中付諸一炬。亦能從容逃出。此次火警沒有傷亡，該酒家居功至偉。

桃園酒家之土庫，存有貨物甚多，由於救火而流入土庫之水，深達五尺，存貨被水漬所毀，損失甚巨。

位於樓上之僑團鄭榮陽堂，亦於至天亮後，仍有若干消防員在現場駐守，以防死灰復燃。

圖㈠爲從片打東街望去之桃園酒家、金利源有限公司、太平洋旅行社及鄭榮陽總堂。

一架南非客機在印度洋墜毀

百餘乘客恐已罹難

（約翰尼斯堡六上午由台灣飛至加新社廿九日電）一架載有一百五十九人之南非航空公司客機于廿八日在印度洋之毛里求斯島附近墜毀。

救援人員在星期日已在印度洋海面撈獲五具屍體。該機是于星期一遇難。

該機顯然是在毛里求斯附近，準備在毛里求斯加油之後，再繼續飛經約翰尼斯堡，但不知何故，竟然在該處附近墜毀。

現時尚未知道有無倖存者，但恐怕全部乘客，均已着火之後，然後墜毀。

在撈獲之五具屍體中，其身份尚未能查出，但有兩具男屍，兩具女屍，至于其餘之一具則已破碎不堪，不能辨認性別。

美國有人用廉價旅行爲餌騙省民之信用咭號碼

切勿隨便告知他人

（温哥華訊）卑詩省有數以百計之省民，受利美國航空公司之商人所蒙騙。該等商人往往以廉價甚至免費旅行爲餌，以遂行其詭計。

梯利斯市一名流行樂曲作家侯頓甚至未曾前往紐約，竟被紐約一間豪華汽車服務公司開單收取五三〇點九四元之服務費。

據促進商業局估計，曾受該等商人蒙騙之卑詩省民，多達三百人。

侯頓現年廿餘歲。據謂她曾接獲來自侯斯頓之電話，謂她已被VISA及國際旅行俱樂部所選中，作爲一項推銷運動之優惠持卡人。其實該兩機構均與該推銷運動無關。

上述來自侯斯頓之電話謂她已贏得祇用三九九美元便可前往世界某一主要渡假勝地之旅行。她將她的信用咭號碼告訴該來電話之人。結果該款便出現在她十月份的帳單上。

皇家銀行保安經理英哲倫說，此事與VISA部門無關，VISA不是該計劃的一部份。

一名六十二歲之客貨兩用車。

圖㈡爲停泊在後巷被懷疑起火

素里上星期五發生命案

女子頭部中槍斃命

男子被控二級謀殺

（卑詩素里加新社電）一名廿二歲素里男子，在一名女子被人在家中睡房內槍擊頭部斃命之後，經於上星期六被控二級謀殺罪。

被告名伯里，準備於星期一在省級法庭提堂。被告係在一名男子於星期五開槍數響並與警方對峙數小時之後，被拘捕並落案提控。

死者名雲狄格蘭，廿五歲，相信係被告之同居女子。

固李杯冠軍賽點間頓隊奪標

（温哥華加新社電）加拿大足球聯會固李杯冠軍決賽，昨（廿九）日下午在温哥華卑詩體育館舉行，由EDMONTON ESKIMOS對TORONTO ARGONAUTS進行錦標賽。

其初EDMONTON ESKIMOS看來會敗於TORONTO ARGONAUTS不料在最後一分鐘，EDMONTON ESKIMOS竟能以三十八對三十六之比，反敗爲勝，奪得錦標。

此爲EDMONTON ESKIMOS自一九八二年以來首次奪得固李杯。

昨日爭奪冠軍之兩隊，均係省外球隊，而BC LIONS隊早已出局，但卑詩體育館仍爆棚之感，入場觀衆計有五九四七八人。惟「炒飛」者則很多焦頭爛額。很多六十元一張的入場卷，僅以半價或更低之價格求售。

南韓客機途中失踪

確實原因未能查明

載有百餘人在緬甸失聯絡

（漢城加新社廿九日電）一架載有一百一十五人的南韓客機于星期日由中東飛返漢城途中，突然在緬甸消失。

南韓官員說，該客機或者經已墮毀在大海或森林之中，但亦不能排除被恐怖份子劫持之可能性。

據航空公司稱，該機亦可能已被一枚炸彈炸毀。

南韓航空公司在漢城國際機場之人員說，該架八五八號班機是由伊拉克首都巴格達，飛返漢城，途中經過曼谷，但在緬甸附近，突告失踪。

在仰光之緬甸官員說，該機在失踪之前，曾經與仰光機場控制塔，有過聯絡。

緬甸當局現正努力設法，找尋該機下落。

新聞簡報

男子被控一級謀殺

（温哥華訊）一間理髮店前東主，經被落案控以一級謀殺罪。該前東主涉嫌與十月十二日廿七歲女子伯娜被窒息至死之案件有關。

伯娜的屍體，係在温哥華一間酒店房間內被人發現，被告名佐頓，五十五歲，雲埠人，將於星期一已告斃命。

該三男子，兩人爲廿一歲，一人二十歲，均住於列治文。

百萬富豪 卡特候判

（温哥華訊）卑詩最高法院法官森岱，將於星期五對温哥華對百萬富豪石油大亨卡特作出判決。

卡特被控於一九八〇年四月三日在士丹利公園對一名妓女進行嚴重非禮及對他自己的司機進行非禮攻擊。

兩車相撞 一人喪生

（温哥華訊）一名本汝比男子，於昨（廿九）日在西百老滙街夾咸業街轉角處兩車相撞之車禍中喪生。死者名路比，四十歲。

另一男子則被控醉酒駕車造成死亡，被告名活基，卅歲，住於亞省奴隸湖。

三人斃命

（温哥華訊）低陸平原廿八日凌晨，天氣突然轉寒，大霧瀰漫，路面結冰。有一輛汽車不知如何，竟然墜落菲沙河中，車內三名男子於該車墮河後失去踪跡。其後該車撈起後，發現三人已

財長促請安省保守黨人準備

穆倫尼可能短期內宣佈加國舉行大選

（多倫多加新社電）聯邦財政部長威爾遜，促請安省之保守黨支持人士，爲全國大選作出準備。

威爾遜於上星期六在一次午餐會席上告訴二百名保守黨人說，我們需要確保能在選區使用選舉的工具，並以最專業化的方法進行競選。

威爾遜並不預測大選何時舉行，祇謂他預料首相穆倫尼將在很短的時間內宣佈大選。

威爾遜說，政府可在自由貿易協議連同稅務改革及美洽湖憲法協議等事實之下，贏得大選。

良友

LOTTO 6/49
一九八七年十一月廿八日開獎
中獎號碼：4, 8, 9, 24, 43, 47,
特獎號碼：17,

LOTTO BC
一九八七年十一月廿八日開獎
中獎號碼：12, 13, 20, 23, 33,
特獎號碼：2,

PICIFHC EXPRESS
一九八七年十一月廿八日開獎
十萬元中獎號碼：648437 920801 200422
免費遊戲號碼：2,
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

訂閱書報・冲晒菲林
購買彩票・巴士月票
請前往良友圖書公司
查詢電話：669-9528

名園酒家夜總會

美侖美奐添姿采
領導潮流新面貌

蔡雅奇小姐

十二月五日（星期六）復業
恭迎
僑胞友好 社會賢達
蒞臨指導

于芬小姐
馬曉華小姐

輕歌慢舞
共怡情

七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮

片打東街一四七號 電話：683・4722 687・0825

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房
買賣：爐頭 爐油櫃 爐多肉 爐刀 炸凍士 機雪切製
日夜服務 TEL: 255—8338

Benson Jewellery Ltd.
地點：温哥華市域多利街五三三八號
電話：三二五・一一七〇
謹訂於公曆一九八七年十弍月六日（星期日）爲本金行開幕典禮是日下午一時至四時舉行鷄尾酒會・隨即啓市營業
並恭請
同業先進
僑社賢達駕臨指導
親朋戚友
寶信金行
徐炳權 敬約

怡東
開業週年晚飯九折
答謝各界熱烈奉場
同時推出歡樂九大簋 $70 快樂哈哈笑 $118 怡東酬賓席 $138 特價貴賓席 $168・菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名
地址：喜市定東街五三五號
電話：二五一・三三八一
下午五時至凌晨三時逢星期四休息

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲本拿比雜碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全 • 叫價 $98,000

▲二埠一睡房桁文11年新 • 有FIRE PLACE 及PATIO 及風景 680 呎 • 叫價$45,000

▲14年新雲東十組桓文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租
▲ 137-649-3525 E.HASTING 街 • 有舖位 • 寫字樓或做其他生意用 • 租平 • 請打電話 DON QUAN 438-8161

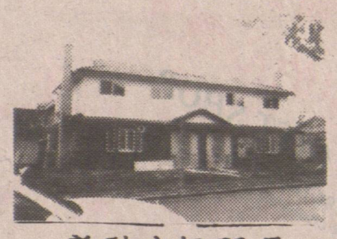
▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元 •
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲ LOT 大46.5x158 現有一屋在前 • 還能起另一間在後面 • 叫價 $139,900

▲39萬餘 • 生意連實業三年新 • 四千尺 • 泊車場 • 由雲埠去大約40分鐘 • ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

地點適中



交通方便

新型分契孖屋
自住收租均宜
(每單位$115,000)
意大利建築師 • 工精斗靚 • 新款瓦頂 • 熱水暖氣 • 每單位上層三房兩廁（主人套房） • 下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全 • 獨立車房 • 即將完成 • 歡迎電約： 438•8161 DON QUAN

▲本地比TOWN HOUSE 近巴士、商場、學校、睡房 • 叫價 $55,900
▲入息三層屋 • 全翻新 • 月入大約一千四百 • 叫價只十四萬餘元 •

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲4年新 • 每層1400尺 • KILLARNEY 區 • 位於54街 • $210,000
▲四年新 VAN.SPE 屋 7 街近 RENFREW $189,000
▲實業連生意
雲埠西區 • 樓上住家 • 樓下餐館生意每月平均 $25,000 • 業主要過埠 • 叫價一共只32萬元 • 勿失良機 • 抵買 •
▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士 •
實業連生意 • 名老字號餐館有酒牌和停車場 • 投資良機 叫價六十餘萬 •

▲兩業樓三舖位 • 共七十五尺濶每年收入大約二萬四千 • 位于正街 • 大有前途 • 叫價28萬元 •

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話： 435-7441
中文傳呼機： 645-2808

▲17年屋 • 樓上兩房 • 樓下兩房 • 近菲沙街紅鶴酒樓 • 地平正 • 交通便 • 十萬零五 • 機不可失 • 請快電：趙崇淦 • 陳菲立 •

▲50呎濶 LOT • 樓上兩房 • 樓下兩房有獨立門口出入 • 近KNIGHT街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃 • 叫價十二萬餘 • 趙崇淦 • 陳菲立 •

▲全新建成 • 六睡房靚屋 • 用料一流 • 可即入伙 • 地平正 • 地點一流 • 近京士威夾33街 • 叫價十八萬餘 地址5065 CAMBERS ST • 陳菲立 • 趙崇淦 •

▲小型桓文 • 三單位 • 好風景 • 地40x125 RM3 收租一流 • 佐治東街 • 隔鄰一座亦出售 • 趙崇淦 • 陳菲立

▲COMMERCIAL區 2 間入息屋 • 25x127 地 • 每間九百餘元租 • 叫價九萬餘 • 陳菲立 趙崇淦 •

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話： 433-1239
中文傳呼機： 645-2618

▲百老滙東街 • 兩房桓文 • 叫價4萬餘 • 請即電陳菲立 • 趙崇淦 •

▲蘭菲區新屋大 • 建築中 • 40呎地有景 • 歐洲建築師 • 詳情請電趙崇淦 • 陳菲立 •

▲喜士定東街 • 小型 DELI 咖啡店 • 叫價二萬餘 • 好批期 • 趙崇淦 • 陳菲立 •

一房一廳桓文
▲1429 WILLIAM街 $52,000
▲ 9280 SALISH,BBY. 有景 $64,000
▲ 3771 BARTLETT,BBY 有景 $67,000
陳偉林 272 • 2322

▲ 3856 VICTORIA DR. 三睡房 • 全翻新 $119,000
陳偉林 272-2322

▲烈治文 • 汽車通身修理生意連實業 • 近 IKEA • 叫價 $155,000 請快聯絡陳偉林 272 • 2322

陳偉林
WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398

關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話： 435-7257

▲樓上兩伙桓文 • 樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙桓文及四舖位 • 地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業碑樓 • 地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓 • 五年新 • $495,000
關煥蔭

▲7伙桓文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
收租屋$900元 •
地50x100 $125,000

丁建新 KIM TING
住宅電話： 251-2571

▲新屋七房地大 50x110 • 近維多利街夾33街 •
梁太 437 • 9733
丁建新 251 • 2571

平！平！平！
▲東區一房一廳桓文 • 位于四樓 • 有電梯三萬餘元 • 試還價 • 梁太 437 • 9733
丁建新 251 • 2571

▲東區桓文四萬三 •
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九
丁建新 251 • 2571
梁太 437 • 9733

▲商業樓宇 • 樓上有四組桓文 • 八十萬 • 丁建新 251 • 2571 梁太 437 • 9733 •

▲西餅麵包
發！發！發一定發
在列治文唐人埠
丁建新 251 • 2571
梁太 437 • 9733

梁太
住家電話： 437-9733
JENNY LEUNG

譚國平
住家電話： 434-3658
傳呼機： 686-1515
JOSEPH TAM

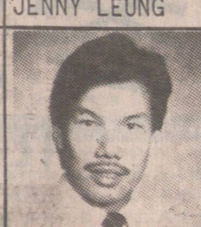
▲市中心四幅商業地出售 • 好前景 • 有意請電：
陳卓華：321 • 5592
譚國平：434 • 3658

▲西區GRANVILLE及68街翻新靚屋 • 樓上二房 • 正層二房 • 近購物中心及交通方便 • 開價十七萬餘元 • 請電陳卓華 321 • 5592 譚國平686 1515 •
▲近唐人街商業樓 • 樓下兩舖樓上有房出租 • 收入好 • 易打理 •

▲華埠佐治街 • 一地兩屋 • 共六睡房 • 收入好 • 請電陳卓華321 • 5592譚國平686 • 1515 •

▲本拿比近GOVERNMENT RD 靚屋保養好 • 地大 • 花園一流 • 開價十三萬餘 • 請電譚國平 686 • 1515 陳卓華 321 5592 •

▲唐人街四年新孖屋 • 樓上三房 • 樓下兩房 • 月租九百餘元 • 近學校交通方便 • 請電陳卓華：321 • 5592
譚國平：434 • 3658



陳卓華
住宅電話： 321-5592
PAGER 667-8488
WALLY CHAN

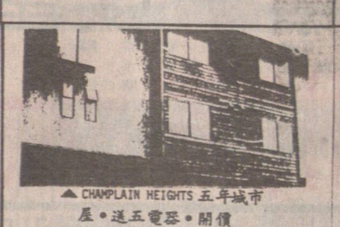
黃漢 TONY WONG
住宅電話： 876-2335

▲市中心餐館生意 • 早午快餐 • 日入八百元 • 叫價八萬多 •
▲東25街 • 17年新屋 • 叫價十五萬 • 近學校 • 交通方便 • 黃漢 438 • 8161

▲本拿比近 BCIT • 雲哥華74x124尺孖屋地 • 兩房平房 • 叫價14萬多 •

▲KINGSWAY 街角商業地現有租收 • 一塊十九萬 • 一塊四五十萬 •
▲近菲沙夾東十街 • 孖屋地兩間屋 • 收租每月二千五百元 • 叫價十六七萬 •

▲北溫哥華 • 工業樓宇15年新 • 6600尺 • 一半已租出 叫價卅餘萬 • 黃漢 •



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋 • 送五電器 • 開價 $80,800
葉亨利 255 • 5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：
255-5917
歡迎免費估價

王國霖
住宅電話： 874-6983
JAMES WONG

▲ 4828 ROSS 街 • 實淨房屋 • 四房兩廳 • 地大 48x110 • 只賣12萬餘 •
黃以霆 464—6325

▲西4街旺舖實業出賣 • 機會難得 • 請快聯絡 •
黃以霆 464—6325

▲1小詩冲印 • 本小利大 • 旺街 • 批長租平 •
▲發財機會 • 老字號 • 唐番餐館 • 租平 • 批長 • 全酒牌 • 車位多 二年回本 •
王國霖

▲大減價27街入息屋 • 33x137 • 地大抵買 請查詢 •
▲素里靚屋拾年新 • 地大 • 價平 • 拾萬餘 •
王國霖

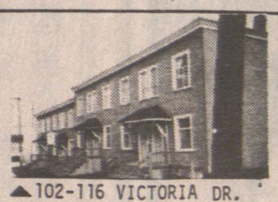
▲熱盤 • 13街孖屋 • 地大 60x122 • 價平 • 抵買 •
▲一睡房靚桓文 • 位於肆街 • 五萬餘 •
黃以霆

黃以靈
REX WONG
住家電話：
464-6325

陳炬宏
住家電話： 324-1238
RAYMOND CHAN

▲抵買桓文近西十街及甘比街價五萬三千 •
▲抵買桓文近片打街二房 • 一千尺 • 價六萬餘 •
陳炬宏 324 • 1238

▲本拿比孖屋共四伙 • 地大 66x133 每邊上三房下二房 • 陳炬宏 324 • 1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房 • 年入 $38,000
陳炬宏 324 • 1238

▲合法入息屋 • 月入一千三百元 • 三組二睡房 • 陳炬宏 324 • 1238

▲乃磨街及24街共五睡房 • 交通方便 • 請電陳炬宏 324 1238 •

▲近菲沙街 • 地大 • 49尺濶 • 四睡房 •
陳炬宏 324 • 1238

雷太
公司電話： 273-3161
住家電話： 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲8年新溫哥華屋 • 上層三睡房兩浴室 • 兩火爐 • 雙車房 • 保養一流 • 33x120 地 • 價十六萬餘 • 雷太：
277 • 7375 (住家)
273 • 3161 (公司)

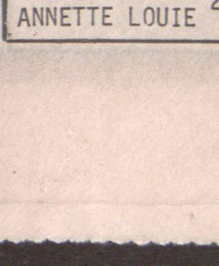
餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌 • 10年新物業 • 有45車位 • 112座位 • 尚餘8年租約 • 可交換列治文或溫哥華物業 • 開價十餘萬 •
雷太：273 • 3161 (公司)
277 • 7375 (住家)

▲四盆房另書房 • 全新地毯 • 新油漆 • 獨立車房 • 有後巷 • 近潮達、公園及學校 • 交通方便 • 十二萬九千 • 雷太277 • 7375 住家 273 • 3161公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272 • 1861住宅
273 • 3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000
▲麵舖餐館生意出讓近PNE 地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地$129,000
葉太：272 • 1861住宅
273 • 3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 $225,000
▲東區士多租平舖大 $16,000
▲西區士多桓文區有64 9 $35,000
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272 • 1861住宅
273 • 3161公司



王國霖
住宅電話： 874-6983
JAMES WONG

陳炬宏
住家電話： 324-1238
RAYMOND CHAN

雷太
公司電話： 273-3161
住家電話： 277-7375
ANNETTE LOUIE

大亞核匆匆復工

關於大核「漏鋼」事件傳出後不久，有關方面即強調迅速復工。最近消息傳來，又是「復工在即」。究竟解決問題沒有？從已發表消息看，殊不令人滿意！

爲什麼調查報告遲未完成，就要匆匆復工？相信無人答得令人滿意。然而令人覺得「多快好省建設社會主義」的遺風仍在。北京設有核安全局，負責人爲姜聖階先生。應落五百多條鋼筋，只落了二百多條，欠三百多條，這樣的事情，當然涉及「核安全」了。但是，從未聞核安全局有關人士作出任何表態，只聽到另一些人說：「由台營公司負責」。如果這家公司可以保証「安全」，則核安全局設來何用！

據台營龍（廣東核電合營公司總經理）最近的變化，令人覺得大亞核工作十分兒戲。這樣大的工程，負責技術監督的人，竟然連圖則也會「錯誤理解」，那末，是否又是「外行領導內行」呢？這不過是很普通的茂基工程而已，也出此大錯，將來核電工程方面，又何能保証不出錯？關係幾百萬人生命安危的大工程，這種馬虎的態度，不能不令人心寒！

說施工工程師休假，由別人監督，才致出錯。這種辯解，簡直多餘！有人休假，就不必由專門人員負責，任由外行人「頂檔」嗎？顯然，一切都是「慳水慳力」。第一，保証安全第二。假如除了那個休假的工程師就沒有人看圖則，爲什麼不等他回來再說，要你「多快好省建設社會主義」嗎？

禾花雀與秋風鳥

禾花雀，近年所吃到的都是硬骨者多，不知何故？禾花雀而硬骨，有如鵪肋了。傳其中有非眞正禾花雀，以他雀魚目混珠，故其骨便硬。

麻雀其實亦甚可口，炸而食之，無異，「清稗類鈔」亦有煨麻雀之記載：「煨麻雀以醬油甜酒煨之，熟後，去爪脚，專取胸肉，連湯置於盤。」

得數。徐有秋風禽，俊味尊秋候，骈頭腦可噉，入口髓成漱，吳黃燭多脂，蒸鐵苦鮎味（吳中黃雀，京師鐵脚，大小與秋風埒），爲鼠苦可會，化蛤今恐又……。」此秋風鳥，我懷疑就是禾花雀。

大塊小品 曉叔

禾花雀，近年來變得生猛起來。

預支

李老頭，年已逾花甲，近來雙目之視力逐漸發生問題，乃往醫生處求醫。

醫生爲之詳細檢驗後，向彼問：

「汝近年來仍有行房之事否？」

老頭曰：「當然有，吾之性能仍然十分旺盛，與較吾年輕廿年之人比亦相差不遠。」

醫曰：「汝之性機能可能應付裕如，但汝之視覺所受影響則極大。」

老頭問：「然則汝有何感言囑我，要我遵守，方不影響視力。」

醫曰：「這要盡量減少性行爲，否則一年半載之後，汝必成瞎子無疑。」

老頭問：「要我戒行房要戒至什麼程度？」

老頭曰：「要我完全戒絕性事，我寧願死去。」

醫乃曰：「最多一星期一次，較此期限爲短，定有不良影響。」

老頭點頭示意，照醫生之囑而行事。

四個星期後，再往找醫生時，已近全瞎，醫問：「汝必然是未依我所言每週行房一次。」

老頭曰：「我已依足汝所言，每週一次，但截至現在爲止，只預支到一九九七年七月的第一個星期耳。」

變焦眼

魯非士

也是賭博

「買股票成爲一種潮流後，相信很少人在購買時考慮某些問題；跟風似乎是主要的，有些則是依靠「貼士」，假如有朋友有消息，某隻股票如何如何？這便像馬迷得到認爲可靠「貼士」一樣，於是如冒馬那樣「下注」。

最近股市大崩潰，一位手上持有很多家公司股票的朋友，固然對股市無緣無故的急劇下跌感到莫名其妙，他更加莫名其妙的是：一家公司即使經營不善，也只是一天一天，一個月一個月的虧蝕下去，決不會在一夜之間突然資產只得回一半或不足一半。還有是：在股市上市的二百多三百家公司中，有些業務大進，有些業務不前，當然也有經營不善。不同的業務情況，應該在股市上有不同的反映，股價有升有降，本來正好說明每家公司的營業狀況不同，但是，現在一個風暴到來，却不管上市公司的營業狀況如何，一律向下跌，而且跌幅幾乎一致。

有人把期指市場稱爲賭博，其實，股市何嘗不是帶有賭博成份。

太平小記

三鳳

婦女作家梁實秋夫記名

自五十年代起，全中國散文寫得極出色的有長居台北的梁實秋，祇偶往美國稍作勾留而已！他又是翻譯家，曾譯「莎士比亞全集」。十二餘年前，他以七十幾歲的老鰥夫而與盛年的韓菁清過從甚密，人稱「黃昏之戀」，後來他們結婚，已稍逾十二年。梁實秋于三日晨病逝，「中央社」發電訊提到他太太曾是歌星。她在上海確稱「上海歌后」，但南來後目組桑華影片公司拍了「大衆情人」與「一代歌后」等四部電影，自任女主角。在目費拍片前，已演過「天堂美女」等片。在五十年代，女影人自費拍片的如李麗華與鍾情俱「一片公司」，「榮華」是空前的「華大公司」了，她又爲各片作歌詞與編故事等。

梁實秋近年的散文集有「白貓王子及其他」，白貓王子是他們夫婦所蓄的黑、白兩貓之一，封面上有此兩貓，是梁夫人自己攝影的。梁夫人常來香港會她由內地南來的小輩，我問她怎麼不像像摸摸返內地，答道：「我反對像像摸摸，也不能像像摸摸，大陸知道我這人，台灣也不把我當作普通人。」今年夏天她來香港，我說：「台灣要對居民到大陸探親開放了。很快你們夫婦可以同往上海、杭州與北京。」她微笑了下。在梁實秋的散文中，極具懷鄉情緒，他臨終前還立遺囑。相信他所遺憾的是不及回大陸一次吧？

新舊英雄論

有人看到我和三兩位同業筆下提及利智被掟蛋糕，當衆出醜的事，文字裡爲她說了些抱不平的話，以爲私交使然。

在這人心裡，掟掟蛋糕只是開玩笑吧了，怎算欺負呢？

這事應有所界定，像在另一場合，張學友和別人互相掟蛋糕嬉戲，不管他和對方誰令誰尷尬，那是他們自找，與人無尤，當然說不上欺負一詞。就算「誤中副車」，影響了座上其他人客，也只是無禮、失儀。

利智的遭遇，是被當成開玩笑目標，雖然玩笑並無惡意，但要她在大庭廣衆面前的成份亦不被否定。

可是，試想汪明荃、鄭裕玲等會被這樣開玩笑嗎？梅艷芳、張曼玉又如何？分別就在這裡。

雖然我不慣，也不樂意去做「錦上添花」的事，却對別人所持這種處世態度沒意見。看定了別人沒反擊的環境和條件而給予難堪，小人所爲。

好多人愛在弱小面前逞英雄，或者專門欺負婦孺，我將這一類列入最低等級。但在功利社會中，這等級的人却越來越多。

眞英雄是站在「理」字的一邊，不管對方如何財雄勢大，人强馬壯，若是欠理便該反對。微弱的一方，他需要的是助力，自己即使幫不上忙，也不該對之踩上一脚。

可惜今天的社會風氣已變了以財富身份論英雄，正統的道義標準已然式微。

水晶球

李茵

醒目

作家白洛兄寄給我一份「通知」說：「香港作家聯誼會將于近日舉行成立大會，誠意邀請你參加……」

俗話一句：他是踢我入會了。

他的這份「誠意」，實在「可感」。但我不無躊躇。首先我反躬自問：我算是個作家麼？我想還不配稱是「作家」。雖然「作家」的界定，從來沒有一個標準。但作爲作家，非得有「作品」不可；外國作家的履歷表裡，就很重視「著作」的一欄。如果要我填這一欄，肯定是空白一片。我唯一成書的作品，祇有廣東科技出版社爲我印行的「少林寺珍聞實錄」。「實錄」而已，頂多算報告文學，而不是什麼創作。現在寫「八面玲瓏」是跋涉生活長河中的一些雜感而已。所以每逢參加一些雅集叙會，非要我在留名冊填上什麼的話，我總是填上「作者」——我想作者與作家該還有個距離的。

白洛兄要踢我入會，自然有他的理由，因爲早在卅年前，他主編一家週刊的時候，就約我寫稿了。最後，他對我說，他和海辛兄一直在「拜讀」我的短文；他倆都是廣東作協理事，也許在他們眼中，也在注意起這個不見經傳的「可造之材」吧。

八面玲瓏

薛后

作家

馬繼會出任兩江

馬新貽在兩江總督任被刺死，兇手未逃被執伏法。平江不肖生（筆名）向愷然在他小說中，寫了精采的內幕小說。小說利用歷史作資料，改編潤飾，增添削減，小說就是小說，不是歷史。吾國歷史演義小說中，以三國演義最爲普及於民間，且爲清代編製戲本用得最多的資料。但讀了黎東方博士的「細說三國」後，雖有「大戟風景」之感，却也証明了小說是作家之創作而不是歷史。

中國這三十八年，是有約三十年是「解放」時期，這十年八年却轉入到「開放」時期了。

半山堂隨筆

陸天嵩

「鄧小平時代」

一些外國人認爲，鄧小平不做中委，離開了政治局，就是「鄧小平時代」的結束。從字面上看來，這句話並無不通。但在事實上，鄧小平在中國人的心目中，他的威望一點也沒有減低。在今後的日子裡，中國的政治動向，他仍然會起舉足輕重的作用。

趙紫陽對記者們說得好：「現在的領導人中，不論是在職的或是退下來的，在智慧和政治經驗方面沒有誰比得上他，我經常向他請教就可以把事情做得更好，何樂而不爲呢？」

事實也正是如此。

從一九七八到一九八七，的確可以說是「鄧小平時代」。中國在這十年間的成就，可以說，是鄧小平一手策劃和推動的。他既不做國家主席，也不兼中的老作家」。

老作家，名氣大，獨坐案前寫得頭昏腦漲，而那些編輯們已經做黨的總書記，但是全國上下幾乎沒有一個人不在心目中認爲他是中國的決策人、領導人、和中國前進藍圖的「總工程師」。

最難得的是，在他的策劃和推動之下，許多重大的轉變和改革，都是在和平氣氛之下進行和完成。這在中國幾千年的歷史上，也打破了紀錄。

文化革命的浩刼，使千千萬萬人受苦受難，含冤莫伸，是在鄧小平的手上獲得平反；八大軍區的和平取消，跋扈軍事頭頭的調職，也是在他手上完成的；幹部終身制的廢除，成批老年幹部的退休，也是在他的策劃和推動之下出現的。開放和改革的推行更不必說了。

要是在從前，有非變革不可的事情要做，就會死人和流血。但就憑鄧小平的智慧和政治經驗，這一切的變革都化險爲夷。

瓦松花

淡林

情詩一束

爲了我的生辰

只是爲了我的生辰
你要做一件
很不平常的事
從不飲酒的你
爲我
盡了一杯
你還要喝
再來一杯
你要爲我醉
眞想看你的醉態
看你神秘的美
然而不
不要喝了
我要的是清醒的愛
我愛的是清醒的你

美洛

禁鴉片奏摺

「烟不禁絕，國日貧，民日弱，數十年後，豈惟無可籌之餉，抑且無可用之兵。」這是林則徐向道光甚上疏說：「鴉片烟之爲害，食之在民，則耗費身家，廢時失業。若食之在兵，則筋力疲軟，操防巡哨有名無實，必至營伍廢弛更大。……若不嚴行查禁，將來日甚一日，不惟一兵不得一兵之用，其爲貽患，尤窮恐一省並無一不可勝言。」馮氏著重在士兵吸食，主張禁止士兵吸烟。道光帝同意馮氏的主張，立即頒佈嚴禁士兵吸烟的上諭。

雖然禁止了士兵吸食鴉片，但全國其他行業的人吸鴉片者日多。隔了六年，林則徐重提上述禁烟奏摺，道光帝才於道光十八年（一八三八年）派林則徐爲欽差大臣，到廣東各個口岸查禁鴉片。

天窗 程如

意料中事

民選處報告書發表了數人都支持立法局有直接選舉，但反對在八八年推行。八八直選派表示失望，幾位八八年直選派議員在立法局會議中途離席，向記者「訴冤」，並指港府「串謀」做手脚。

這朝早，陳老板一見了我亞八，便說民意選舉結果，早就在意料中，他道：「本港是個工商業社會，而工商界是最反對八八直選的，選舉沒有一天脫稿，也算「業精于勤」吧；用計算機粗算一下，過千篇了，有這麼一點積累，也該說有點「家底」了。但它算什麼呀？雜文很雜，不外乎有所謂「失望」，就更加碍耳。反映出他們缺乏民主風度。似乎只有他們說的才是對的，別人都是錯的，不依他們的意旨就不行。」

八阿

港人物

禾花雀與秋風鳥

禾花雀，近年所吃到的都是硬骨者多，不知何故？禾花雀而硬骨，有如鵪肋了。傳其中有非眞正禾花雀，以他雀魚目混珠，故其骨便硬。

麻雀其實亦甚可口，炸而食之，與食禾花雀無異，「清稗類鈔」亦有煨麻雀之記載：「煨麻雀以醬油甜酒煨之，熟後，去爪脚，專取胸肉，連湯置於盤。」

得數。徐有秋風禽，俊味尊秋候，骈頭腦可噉，入口髓成漱，吳黃燭多脂，蒸鐵苦鮎味（吳中黃雀，京師鐵脚，大小與秋風埒），爲鼠苦可會，化蛤今恐又……。」此秋風鳥，我懷疑就是禾花雀。

大塊小品 曉叔

禾花雀，近年來變得生猛起來。

「孔子家語」記生化

在未引述趙有臣先生之說前，且先介紹他所引據的「孔子家語」是一本什麼書籍。據漢書藝文志載：「孔子家語」二十七卷，至唐已亡佚。今本十卷，四十四篇，是三國時魏國之王肅所傳。

王肅據說其書來自孔子的二十二世孫孔猛之手，以書中所說，攻擊鄭玄之說，因此有人認爲這本是「僞書」，是王肅自己作的。勿論此書眞說及「化」（按即指精僞如何，趙先生之依據血之初通），並無「天癸」之說。

至於書中只說到女子十四歲，男子十六歲這個階段，後沒有叙述，而有不具者五：目無見，不能食，不能行，不能言，不能化。及三月而微煦（原作者自註爲「轉睛」），然後能見；七月而生齒，七歲而齔，二七而化。」

春不老 雜炒 均

趙先生謂上文記述了一些七、八歲以前的發育情況，但「素問」沒有記載，而「素問」記載究竟如何，容後談。

禁鴉片奏摺

「烟不禁絕，國日貧，民日弱，數十年後，豈惟無可籌之餉，抑且無可用之兵。」這是林則徐向道光皇帝提出的主張禁絕鴉片的奏摺中的幾句。談鴉片戰爭者，必談林則徐的這個奏摺。

當年主張禁烟的人，不只林則徐一人，還有其他官員。因而，向道光皇帝上書要求禁烟的，除了林則徐之外，還有馮賞勛其人。

馮賞勛是湖廣道監察御史，他在道光十二年（一八三二）向道光上疏說：「鴉片烟之爲害，食之在民，則耗費身家，廢時失業。若食之在兵，則筋力疲軟，操防巡哨有名無實，必至營伍廢弛更大。……若不嚴行查禁，將來日甚一日，不惟一兵不得一兵之用，其爲貽患，尤窮恐一省並無一不可勝言。」馮氏著重在士兵吸食，主張禁止士兵吸烟。道光帝同意馮氏的主張，立即頒佈嚴禁士兵吸烟的上諭。

雖然禁止了士兵吸食鴉片，但全國其他行業的人吸鴉片者日多。隔了六年，林則徐重提上述禁烟奏摺，道光帝才於道光十八年（一八三八年）派林則徐爲欽差大臣，到廣東各個口岸查禁鴉片。

天窗 程如

香港人比前理智和勇敢

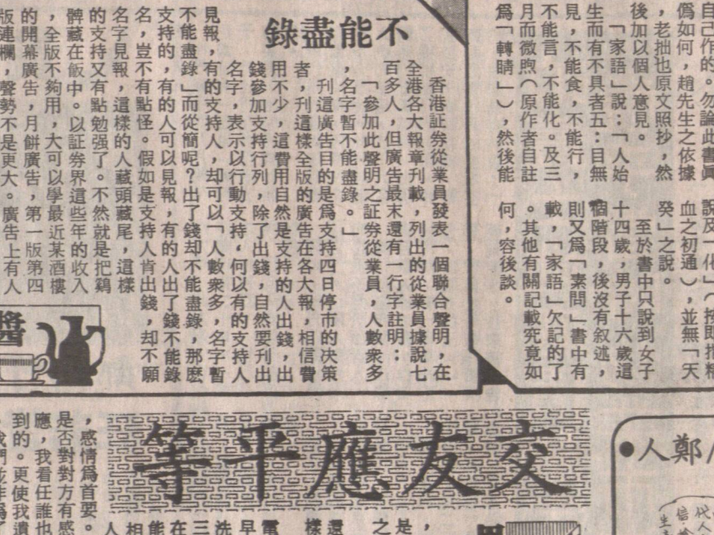
由目前股市大跌所得印象

股市狂瀉，受牽連的人，實在多不勝數，值得注意的是，和七三年的股市狂潮相比，香港人的反應是出奇的冷靜——這裡所指的冷靜，是指不論是喜事、禍事，今天就是今天，明天始終會到來，有今天沒有明天也好，有今天亦有明天也好，一切都是注定的，只要有人在，就會有新的希望。

從這次的股市狂潮，可以看得到人心雖惶惶，却不致於混亂，更不會動亂，一切都顯得有條有理，較之十數年前的一次，更爲嚴重，但却能看得開，雖然心情沉重，却不致於情緒受到絕大的影響。起碼，仍和平常一樣的過日子。

那種「要生要死」的情景再不復觀，畢竟是一個飛躍的進展，顯見一般人已不再達到他們的目的，而從來不考慮我的困難，比如我是否花得起那些時間，是否有足夠的精力，只想到我這個人很「好用」。其實，誰人都一樣的，「付出」得看被要求的人願意不願意，樂意不樂意。更使我不能容忍的，是有的所謂「朋友」，說實情不過是同過校而已，或只有一面之緣。他們要我做這做那，那種口氣，簡直不把我當成平等的人，在我叙述我的困難並婉拒之後，一直聽着，不肯罷休，好像我前生欠了他祖上什麼，或者一生出來就有義務爲他辦事似的。眞令我愕然、憤怒。其實，大家彼此沒有夥轕，我既不是他的奴，更沒有義務去承担什麼。我老羅不是萬能的機械人。

還有的，愛到處說我老羅是他的好友，把老羅的名字掛在頭上。老羅覺得很不安，因爲老羅名氣太有限，香港市民不知老羅是何方神聖。要捧也不該捧老羅這樣的人，那會出醜呢！有時想想人心眞是奇怪。憶當年老羅流浪街頭，到處找工，急得如熱鍋上的螞蟻，就沒有人願着老羅一眼，像見瘟神那樣走避了，更不要說電話了，如今見報上有人介紹老羅，紛紛來電了，以爲老羅目前神通廣大，什麼事都可以「搞掂」，這是沒有的事。老羅是很念舊的，但不喜勢利；老羅素樂意帶人，但學聰明了，也得看帮的是誰。



最受青少年喜歡的髮型設計。

「她」雜誌介紹之最新時裝。

宜家集

黃強／鄭人 •

交友靡友等非

男人天地

羅雲飛

朋友說：做人不要太勢利。你不妨不時看親一下週圍自稱是你的朋友的人，他們在什麼時候找你、關心你？是在你落魄時，還是在你春風得意之時？

另外：有事時才來和你通訊息，還是不管有事沒事都和你來往，一樣關心你？

近一年來，我不時接到很陌生的電話，覺得很突然。有的，十幾年早不來往了，忽然打電話給我。我似乎不樂意。更使我不能容忍的，是有的所謂「朋友」，說實情不過是同過校而已，或只有一面之緣。他們要我做這做那，那種口氣，簡直不把我當成平等的人，在我叙述我的困難並婉拒之後，一直聽着，不肯罷休，好像我前生欠了他祖上什麼，或者一生出來就有義務爲他辦事似的。眞令我愕然、憤怒。其實，大家彼此沒有夥轕，我既不是他的奴，更沒有義務去承担什麼。我老羅不是萬能的機械人。

還有的，愛到處說我老羅是他的好友，把老羅的名字掛在頭上。老羅覺得很不安，因爲老羅名氣太有限，香港市民不知老羅是何方神聖。要捧也不該捧老羅這樣的人，那會出醜呢！有時想想人心眞是奇怪。憶當年老羅流浪街頭，到處找工，急得如熱鍋上的螞蟻，就沒有人願着老羅一眼，像見瘟神那樣走避了，更不要說電話了，如今見報上有人介紹老羅，紛紛來電了，以爲老羅目前神通廣大，什麼事都可以「搞掂」，這是沒有的事。老羅是很念舊的，但不喜勢利；老羅素樂意帶人，但學聰明了，也得看帮的是誰。

聲聲慢

慢得有道理 慢得好處

于漱 •

多小時，車費僅收六角錢，眞合算！試問還有什麼交通工具的車費比電車更便宜的呢？

因此，可以看到，從朝到晚，電車的乘客都是擠擠的。更使我遺憾的是，我們並非爲了求得滿足人，有時眞的運立錐之地也沒有。

乘坐電車還有個好處，因它每站停留時間較短，人們要到什麼地方去辦事，可盡量選擇最靠近該地方的車站才下車，免走許多冤枉路。

香港的地鐵雖如飛一般行駛，乘客可盡快到達目的地。但有的地鐵站，從站內月台走出站門外的大馬路，要轉乘幾部電扶梯，才能見到外面的天日，這也頗爲費時磚事。

倘不是趕時間辦事，乘坐電車是最好的。不僅節約金錢，還能觀賞沿途大街兩旁的景物，看到路人的百態，也未嘗不是一樂。乘電車確實費時，因它仿如蝸牛爬行，走得實在太慢了。不過，它却很受那些並不太趕時間和已退休的老人乘客歡迎，因爲他們有的是時間。電車的優點那麼多，因它每個站之間相距較短，當前個時期有人提出要拆除這種具有八十年歷史的公共交通工具時，受到廣大市民的反對。

因電車備受市民捧場

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

識·常·的·糖

△蜂蜜不宜用沸水沖飲。蜂蜜中除含有百分之六十五至八十的葡萄糖和果糖外，還含有豐富的酶、維他命和礦物質等，是一種營養豐富的甜味食品。如用沸水沖調蜂蜜，不僅不能保持其天然的色香味，還會不同程度地破壞它的營養成分，其中使五分之一至一半的維他命C破壞，澱粉酶產生分解。最好用冷開水或温開水沖飲。

△長期食用糖精有害處。糖精是一種合成的化學物質，主要成分是糖精鈉，此外還有些雜質如金屬、砷等。糖精本身不能被人體所吸收，故可以說無什麼營養價值，吃進後大部份隨尿排出。但糖精對胃、腎、膀胱等內臟粘膜有刺激作用，長期大量食用對人體有害。

△兒童吃太多朱古力沒好處。兒童正在生長發育，除需要脂肪和糖類外，還需要蛋白質、維他命和礦物質等，這些物質在朱古力中含量較少。另外，朱古力含脂肪量較高，又不能全部被兒童消化吸收。故兒童吃多了會有飽脹感，影响食欲，有時容易產生氣體，引起腹疼。

△葡萄糖與白砂糖誰較甜。兩者甜度實際相差無幾，但在細品其味時，總覺得葡萄糖比白砂糖甜。這是因爲葡萄糖在生產過程中加入甜度較高的轉化糖；另外葡萄糖顆粒細小，水分較多，到口中易於溶化，在單位面積舌部的味蕾上糖分濃度較高，故感到甜度較大。

歡樂家庭

各有所長

老楊進百貨店購物，爲防止脚踏車被偷，便寫了張字條夾在車子上：「這是本地拳王的車子。」

可是當他出來後，却發現車子已不翼而飛，只留下一張紙條，上面寫：「車子是我拿走的，我是長跑冠軍。」

後有追兵

在一場運動會接力比賽中，有兩位觀衆在交談。

甲：「喂！前面的那一個人爲什麼跑得那麼快？」

乙：「當然快，難道你沒有看到後面的人拿棍子追着要打他嗎？」

如何看見

客滿的公共汽車上，被踩了一脚的紳士：「嗳喲！你當心哪，你看不見我的脚嗎？」

張三：「別怪我呀，你的脚藏在鞋子裏頭，我哪能看得見呢！」

尚不得知

農夫甲：這次颱風可眞厲害，你家的穀倉有沒有被吹垮呀？

農夫乙：不曉得，到現在爲止，我還沒找到我家穀倉。

回顧前瞻

王：我的太太，常常提起以前的丈夫，眞氣人。

林：那還好哩！我的太太却常常提到她將來的丈夫呢。

今天：皇帝撲水日息五分

朵娜昨天聽我一團高興說如果辦羅曼斯巴，走台北往南，現在他們的巴士，還是有土氣，相信貴也有人乘坐。問題還不在集資，在得到政府認可，只怕難屬交通部管，也不那麼簡單。她叫來些利酒，我飲挺被兒加雪。「問題是做賠了本，官方不管，若利大，沒官股辦不成，所以乃孫斯（牌照），不簡單，與香港大不相同，資本家有權，立法定了，不隨便改。台灣那邊，總不能少了一間屋蓬之下，上下兩把口——官字！」

「女人也是上下兩把口哩！」我湊在她耳邊說，她數問我：「小二有了身子，耐發茅坑？」我笑問：「女廚病可好了？」她說：「做酒席另來了個順德阿歲，女廚做家常飯。耐阿是想吃夜飯？」我忙道：「若是你這兩天不請客，我就明晚來。」

「耐來好了，隨便耐定時間。」隨又細聲問：「吃過飯，你可得快快回家？」我反對，同她握手，盡在不言中。最後出來時，她說：「辦羅曼斯巴，少也須有三個姿字頭富乾股董事，一個工商領袖——你伍老子，勿夠。」

「那你的意思是這計劃作罷歷？」我臨別時問她，她說：「替別人搞，何必？」今天又大忙，金佩忽起，還有半個月隊夕了，銀根漸緊起來。十一點半接廣告王電話，要立刻來。十分鐘，人已到了。此人矮肥而深沉，倒不做冒險生意。見面就說：「你朋友貿到上禮拜六三分之二歲馬史紀錄的好馬，你當然也一定大贏特贏了？」我笑道：「早知一日事，富貴萬萬年。我沒馬福，依我看直到歇晉，不再有這機會了。快說，何事光降？」

他笑着細聲：「皇帝出高利，攪集頭寸，話明元宵前清還。你能調動多少？」我笑道：「不可能應付得了，他須擺平的數字是以億爲單位。」他說禮腋成裘，十個一千萬，就係一億。」說時伸出手指來，每天還應多分！」出五分，「日息」，豈非賭埠之大耳篤乎？我勸他：「這個皇帝近日在報上的相片，快有二百五十磅了吧？你老哥是本地最好學堂出身，何必帶這種行屍走肥肉的空頭大亨跑？」他只好搖頭說：「你係第三個說這話的了。」匆匆告辭，說年假過曼谷冲涼，順過來。今天你家也收到了，基記送年禮了。今年地產獨贏。」她叫我照東京風俗，冲凉着「猶卡他」和式浴衣。

五七：故事暫停

金池嘻酒家，在經過幾小時的旺盛後，大半的食客都走掉了。那些大桌小桌，不再擠得滿滿，談話與笑鬧聲逐漸消失，再也沒有職工忙碌的菜色早已解決，且已讀伙計搬去，桌上的玻璃杯拔蘭地酒，早已變成普洱茶。

陳老山看看錶說：「還有半個鐘頭便打烊了！」

剛才的故事，森林聽得很投入。儘管，老馬的憶往事，並沒有什麼他所要的——商業性內幕，都跟他有點關係，而且他有點故事與人物，都是由我國引種去的。清代同治年間，外國傳教士把我國牡丹帶到歐、法等國家去栽種，於是牡丹推廣到世界許多地區去了。牡丹也是重要的藥材（暴餘、新八八二五五）

四：丐幫大會

水鏡汀忽然道：「常幫主，諸位南方弟兄們，水某可否發表一下淺見？」

台下稍靜，常盧谷道：「水長老請說！」

「幫主，南北雙方積怨已久，雙方有解不開的怨恨，要重新合二爲一，實在困難，除非……唉，不說也罷！」

常盧谷忙道：「水長老自小即加入本幫，勞苦功高，人人景仰，有話直說不妨！」

「如此水某放肆了！」水鏡汀吸了一口氣，說：「如今只有一個辦法，便是選出一位最受歡迎的幫主，方可聯合南北兩幫！幫主應以大局爲重，個人名利爲次，且幫主行事磊落，必能受屬下之愛戴，何不答其所求？所謂置之死地而後生……」

話未說罷，白富貴已怒喝一聲，道：「水鏡汀，你喝醉了，豈不知高修坂之陰謀？」

水鏡汀道：「在下今日並無喝過酒，怎會醉？水某只是以大局着想而已！大丈夫有時候明知危險，但爲了大局不得不做，縱然失敗，也落得個好名聲，有何不對？」

白富貴怒道：「不對之至，你受其蠱惑收貿，已無資格站在台上說話！」

高修坂道：「老尒的職位是黃幫主在生時委任的，你憑什麼說他沒資格說話？至於他上台說話，也是受常盧谷鼓勵的，咱們這邊可沒有一人出過聲！」

青長尚是南丐幫三大長老之一，素來木訥寡言，今日場面較亂，亦一直未開過口，此時亦忍不住道：「老水，你這算是慈悲團報？高修坂不殺你，你使爲他張目嗎？」

水鏡汀大聲道：「老青，水某之爲人你該知道，我是這種人麼？我且問你，除了用此方法，還有什麼良方可以使兩派團結？須知時移勢易，如今北方弟子已遠較南方的多！除非分成兩幫，否則別無良方！」

話音剛洛，台下南丐幫弟子都叫了起來：「反了反了，水鏡汀已爲高修坂收貿，北丐幫險險奪棘，咱們寧死不服！」（二一六）

二六一：感慨年華老去

「我自己也不敢回答，」朱迪把玩着咖啡杯，「他是個有事業基礎的人，我也眼饞舞女生涯了，也該找個歸宿，我老了，到人老珠黃時，就已不值錢了，唉！——」

歸宿，」安娜喝口咖啡，「但，要小心才好，女人嫁錯郎是很苦的，千萬別走我的錯路啊！我們是死黨，不能不關心你，而你也該認識他深些，起可以馬上答應他的婚事？」

「不，他給我一星期的考慮時間，我已答應他考慮一星期了，現在想聽聽你的意見。」

「一星期也還是太短別是美卿姊，她呀！十幾歲便大胆在男子面前裸泳，怪不得，她後來無視世俗眼光，走去舞廳做舞女啦！他曉得，只要花幾晚的工夫，一定能探出美卿姊所急于知道的——「大方傢俬公司」的業務秘密。此刻，他看看手錶，說：

「酒家十二點才打烊，我們還有半小時可談！」

陳老山笑望森林，說：「你這個傢伙呀！精打細算，連半小時也不放過！」

「老馬講的人人事，很有趣，我聽上癮。」

森林笑笑說。

「明天或過兩天晚上再續！」老馬說。

「老馬，佩服，你像講大佬似的，講得那麼動聽。」理髮店老板說。

「拜過師學講古的嘛！」老馬喝着杯中濃茶。

「怪不得啦！」

「早在十多二十年前，我晚上去東邊街的公園，做講古的聽衆，後來，我拜他爲師，啊哈，我曾在公園裡講過『三國志』、講過『西遊記』，倒賺到早茶和一頓午餐！」

「可惜，那麼好的一個民間消遣節目被淘汰啦！」陳老山說。

二七〇：大逆不道

胡雲曰：「我講事實而已，如果你話這種事不正經，咁我問你，你係邊一間廠製成品？」

胡雲曰：「點會亂講，古聖賢誌學而時習之，不亦樂乎，可見這件事，的而且確十分快樂。」

蘇絲頌曰：「不可再講呀！我厄面嘩！」

胡雲茄笑，曰：「蘇絲，何必咁關，我係你出來社會啲，你不可擬事實，講道理。」

蘇絲禪爺面，曰：「我不聽這種道理！」

胡雲曰：「其實講下這些嘢最好。」

蘇絲呼曰：「好你個頭，有厘正經。」

胡雲曰：「你係大逆不道！」

蘇絲曰：「乜呀，又亂嘴乜呀？」

胡雲曰：「你咁講，即是話你父母不正經喇！」

蘇絲馬上一拳搥落去，打正胡雲大髀。

胡雲呱呱叫，曰：「爲乜打我？」

蘇絲曰：「你又爲乜話我父母！」

七七：鬆鐵閘與鬆牆壁

年近歲晚，常常有一些鬆鐵閘、掃灰水之人上門找生意。那些人幾乎日日不斷，逐家逐戶拍門，看到你未鬆鐵閘，未掃灰水，就會開聲叫價。

這些人鬆鐵閘，那是不用油掃，而是用噴筒的，十分鐘到十五分鐘內，就可以把一副鐵閘噴好。去年每副鐵閘收費五十元。通常一日可以噴二十副鐵閘，除了成本，最低限度也有八百元收入。當然，如果動快一些，一日噴三十副鐵閘，甚至噴四十副鐵閘，根本不成問題。這麼一來，每日的收入就有一千二百或一千六百。這些工作都是一些三行仔做者，那當然不是大師傅，而是一些散工、學師仔。否則，在年晚時候，裝修工作忙碌，也不至於上門找生意做也。

如果是鬆水批過，收費就更加可觀矣。當然，現在之鬆灰水，並不是鬆石灰水矣，而是鬆乳膠漆也。其實，鬆乳膠漆，比鬆石灰水方便多多，也輕鬆多多也。

去年楊太找人批盪牆壁鬆灰水，一間實用面積才三百呎的邨屋，收費高達三千元。兩個人工作大概做了一個小時多一些。合起來，一個人做，也不用三小時，三千元就到手矣。這種工作實在搵錢十分容易者。

阿芳鬆鐵閘與鬆灰水，一直以來都是自己做者。其實鬆鐵閘最容易，買一罐銀油、買一把小掃，就可以自己動手矣。而且，一把小掃，用完收好，可以用上幾年。

鬆灰水就麻煩一些，楊太所以要請人做，就是因爲她家的牆壁凹凸不平，找人來批盪一番，將它掃平，然後鬆漆油上去，經過批盪之後，第二年自己動手，就容易得多矣。那些牆壁也不用年年全部都要鬆過者，局部鬆之可也。

蜂風語言

希望如此

九龍城寨決定清拆，
香港今後是否更潔淨？

執位

港府高層大調動。
有人視作四圍執位。

何必反對

行政局批准九巴下月加價。
反對多餘而已！

陰陽之間

二六一：感慨年華老去

「我自己也不敢回答，」朱迪把玩着咖啡杯，「他是個有事業基礎的人，我也眼饞舞女生涯了，也該找個歸宿，我老了，到人老珠黃時，就已不值錢了，唉！——」

「我不反對你找個有錢的人，我也眼饞舞女生涯了，也該找個歸宿，我老了，到人老珠黃時，就已不值錢了，唉！——」

歸宿，」安娜喝口咖啡，「但，要小心才好，女人嫁錯郎是很苦的，千萬別走我的錯路啊！我們是死黨，不能不關心你，而你也該認識他深些，起可以馬上答應他的婚事？」

「不，他給我一星期的考慮時間，我已答應他考慮一星期了，現在想聽聽你的意見。」

同樣不能管他，他了解你的家庭，他只說是我們兩人的事。」

「一星期也還是太短，」她笑起來，「結婚是人生大事，一星期怎可考慮得好，我先問你，你了解他的家庭嗎？」

「一星期也還是太短別是美卿姊，她呀！十幾歲便大胆在男子面前裸泳，怪不得，她後來無視世俗眼光，走去舞廳做舞女啦！他曉得，只要花幾晚的工夫，一定能探出美卿姊所急于知道的——「大方傢俬公司」的業務秘密。此刻，他看看手錶，說：

「酒家十二點才打烊，我們還有半小時可談！」

陳老山笑望森林，說：「你這個傢伙呀！精打細算，連半小時也不放過！」

「老馬講的人人事，很有趣，我聽上癮。」

森林笑笑說。

「明天或過兩天晚上再續！」老馬說。

「老馬，佩服，你像講大佬似的，講得那麼動聽。」理髮店老板說。

「拜過師學講古的嘛！」老馬喝着杯中濃茶。

「怪不得啦！」

「早在十多二十年前，我晚上去東邊街的公園，做講古的聽衆，後來，我拜他爲師，啊哈，我曾在公園裡講過『三國志』、講過『西遊記』，倒賺到早茶和一頓午餐！」

「可惜，那麼好的一個民間消遣節目被淘汰啦！」陳老山說。

七七：找理由欺騙他

「可是，你爲我付出這麼多，包括感情時間，金錢，我又給了你什麼呢？現在，我還能給你什麼？」斯豪的情緒有點激動。

「斯豪，我們不是在做買賣，難道要拿一把秤來，稱稱誰付出的多，誰得到的少？」我抓住他的一隻手說，「你千萬不要這樣想，我希望你把我看成是你身體的一部份，讓我們一起來對付那可惡的病痛！」

斯豪點點頭，但接着又說：

「聲，我怕咱們會失敗！」

「你要多點信心，這很重要！」我這麼說，只是爲了安慰斯豪，實際上我也沒信心。

「我們眞有成功的機會？」他一臉疑惑。

「我問你，斯豪。你相信這個世界有奇迹嗎？」

「有，可是很少。」

「有就行了。只要有可能，我們就去爭取。」我說，「奇迹到底是人創造出來的。」

斯豪沒作聲，臉上也木無表情，我不知道他是否贊同我的話。

但是，我的心裡却是難受的。我在安慰、鼓勵斯豪，但同時，我是在找尋種種理由來欺騙他啊！……

週末下午，原約了項伯母一起去看斯豪，但她臨時有要緊的事，不能來，結果，我自己來了，但也帶她帶了一些湯水給斯豪。

到達別墅時，我見到斯豪坐在屋前草地那張吊籃裡，晒着太陽，望着靜靜的海灣。

「斯豪，看來你今天的神色好多了！」我高興地說。

「是嗎？」他笑了。

「你媽媽煲的湯，先倒給你喝吧！」我把手中的暖水壺在他面前幌幌。

陳浩泉 迷途

七七：鬆鐵閘與鬆牆壁

年近歲晚，常常有一些鬆鐵閘、掃灰水之人上門找生意。那些人幾乎日日不斷，逐家逐戶拍門，看到你未鬆鐵閘，未掃灰水，就會開聲叫價。

這些人鬆鐵閘，那是不用油掃，而是用噴筒的，十分鐘到十五分鐘內，就可以把一副鐵閘噴好。去年每副鐵閘收費五十元。通常一日可以噴二十副鐵閘，除了成本，最低限度也有八百元收入。當然，如果動快一些，一日噴三十副鐵閘，甚至噴四十副鐵閘，根本不成問題。這麼一來，每日的收入就有一千二百或一千六百。這些工作都是一些三行仔做者，那當然不是大師傅，而是一些散工、學師仔。否則，在年晚時候，裝修工作忙碌，也不至於上門找生意做也。

如果是鬆水批過，收費就更加可觀矣。當然，現在之鬆灰水，並不是鬆石灰水矣，而是鬆乳膠漆也。其實，鬆乳膠漆，比鬆石灰水方便多多，也輕鬆多多也。

去年楊太找人批盪牆壁鬆灰水，一間實用面積才三百呎的邨屋，收費高達三千元。兩個人工作大概做了一個小時多一些。合起來，一個人做，也不用三小時，三千元就到手矣。這種工作實在搵錢十分容易者。

阿芳鬆鐵閘與鬆灰水，一直以來都是自己做者。其實鬆鐵閘最容易，買一罐銀油、買一把小掃，就可以自己動手矣。而且，一把小掃，用完收好，可以用上幾年。

鬆灰水就麻煩一些，楊太所以要請人做，就是因爲她家的牆壁凹凸不平，找人來批盪一番，將它掃平，然後鬆漆油上去，經過批盪之後，第二年自己動手，就容易得多矣。那些牆壁也不用年年全部都要鬆過者，局部鬆之可也。

屋邨主婦手記

阿芳

失落的浪漫

司徒明格 文 章

你眞的不懂禮尚往來

年初四下午，謝芬妮到股票公司，那天是該公司舉行團拜，齊鈞的夫人也在，齊鈞對芬妮說：

「我們就快接財神，由一家廚房備的財神酒席。你一定要吃的。」

「我開汽車出來，先要到香港拜兩處年，八點一定可以來到。」

「也都唔曉」先生：

自中英「聯合聲明」簽署之後，港府拍賣土地所得的資金，當扣除開發土地成本後，盈餘的由香港政府及將來特別行政區政府攤分。

其實港府實地透過幾種形式，有公開拍賣，招標，及將一幅土地直接售予發展商、工商機構或社會團體作指定用途。

最爲常見的賣地方式是港府在一段時間內，在公開場所，同時拍賣幾幅土地，之前，會透過地政工務科詳細列明土地大小，甚多條款在賣地章程內列明。

究竟在公開拍賣土地時，拍賣官開出底價是否有一個劃一準則去釐訂底價，其實是沒有，因爲一幅土地有很多不同，例如面積大小、地點、在該區的吃香程度、土地用途最重要一點是要視乎當時物業市場興旺程度。故此就算在同一區內也難有兩幅相同土地出現。

可以說商業用途的土地賣過住宅土地，而住宅土地賣過工業土地，但並不是所有的土地價格會遵循這個規律，還要按土地的週圍情況及特殊因素而定。

透過公開拍賣，當然是價高者得，不過在賣地條款中，投得土地發展商或商人，必須按照章程內各項細節，包括在指定一個限期內，興建一項不低於某個建築成本上蓋，有地積比率限制（是以地盤面積乘以一個預先指定倍數，其總值爲將來全幢樓宇面積總值。（敏行、新八八二八八）

拍賣土地底價釐定 視乎當時物業市道

濟益堂

天地理文

溫湯水滑洗凝脂

我國豐富的溫泉地熱資源

吳飛先生：

我國是世界上溫泉最多的國家之一，從長白山區到天山山麓，從東海沿海到青藏高原，溫泉遍及全國各省區。其中以滇南、西藏、廣東和台灣四省區最多，約佔我國溫泉總數百分之四十。

溫泉有低溫（攝氏二十至四十度）、中溫（四十至六十度）及高溫（六十度以上）之分，還有超過攝氏一百度的噴泉、熱泉、硫泉和放射性泉等多種類型。

全區水熱活動區不下六百處。有間歇噴泉、水熱爆炸泉，有籠罩着騰騰熱氣的汽泉和沸泉。在雕拉薩市九十公里的羊八井，溫泉水溫超過攝氏一百度，被稱爲「滾水泉」，噴出的熱水有一丈多高。西藏的沸泉像嘩嘩滾的開水鍋，噴氣孔呼呼不停地噴着水蒸汽，蒸汽從穴口噴出，活像蒸籠。間歇泉噴發時，汽水柱高達一、二十米，柱頂的蒸汽團翻滾騰躍，直沖藍天。

雲南的溫泉數目在全國居首。著名的碧玉泉在雲南省安寧縣西北螳螂川畔，俗稱安寧溫泉。水源充足，日流量達六千噸。泉水清澈，水溫達四十五度。據化驗，內含重碳酸鈣、鎂、鈉和微量放射性元素等，宜沐浴，對皮膚病和關節炎患者有療效。

台灣的溫泉聞名中外的有一百多處。有北投溫泉、關子嶺溫泉、四重溪溫泉等，都是著名的療養勝地。

其他地區也有不同數量的溫泉，東北地區，溫泉多集中在遼東半島和長白山區。白頭山頂的天池附近，有三十三個溫泉露頭，水溫在五十五至七十度之間。內蒙古自治區東部的阿爾山溫泉，共有四十八個泉點，像江西廬山的星子溫泉、安徽的黃山溫泉、陝西的華清池溫泉、北京的小湯山溫泉、南京的湯山溫泉等，都是有名的溫泉。

我國的衆多的溫泉，蘊藏着豐富的地熱資源，除可用來治病外，對農業生產有很大好處。如建立溫室進行育秧、生產蔬菜瓜果，養殖魚蝦，烘乾農副產品；孵化育雞以及生活取暖等。（秦成、新八八三二七）

國色天香 雍容華貴

天上有香能蓋世　園中無色可爲鄰
花開花落二十日　一城之人皆若狂

攝影院

何友祥先生：

關於曝光問題，倘若使用測光錶不適當，確實好似供你所遇到「雖照足做有時亦會太多或太少」。不過少之出現原因，在過多，則是測光時，你所說的太多、太少之出現原因，在過多，則是測光時，你所說的太多、太少，所指的是在什麼情況下所得的結果？一般來說，把測光錶用於對普通景物測度，是不會不準確的。即使有不準，亦只有不是太部份過多就是過少；不會有時多，有時少。這裡還須指出的是，所謂普通景物，是大範圍受光照射較爲平均的景物。舉例來說，在正午前後一小時左右，或受正光照射之時的三幾百呎以外的景物便是。

對於普通景物測光之會準確，是由於景物中各部份受光與不受光的份量差不多。這因爲，測光錶對景物亮度的測度結果，是一個平均數，更由於距離不近，亮者不覺太亮，暗者不覺太暗，故就覺得準確了。對於照片有曝光過多或過少之出現原因，在過多，是由於測光時受到深暗色的前邊物體影響；在過少，則是測光時向着天空，或受到近處淺白物體影響。由此可知，照片之會欠部份曝光不準，就是忽畧測光錶所呈現的是平均數。因此，在使用測光錶的時候，如有不適當的話，不準確的問題就由此而生了。

你所遇到的問題，是怎樣搞出來的？由於來信未有具體說明，我們亦難知原因所在。不過，從一般人使用測光錶時較多出現的錯誤推測，你所遇到的問題也許亦如是。

例如拍攝人物，在淺色背景之前，如果主體衣着深色，就會覺得曝光不足；反之在深色背景之前，主體衣着是淺色的話，則會變成曝光過多。

又如拍攝風景，除了前面所提及對着天空測光等錯誤之外，常是曝光不準的有：在烘門內或濃蔭下的主體會曝光過多；在明亮景物，主體會曝光不足。如果在陰暗處拍攝明亮主體，照測光指示更把光圈收細一或兩級；如果在明亮處拍攝陰暗主體，照測光指示更把光圈開大一或兩級，就不會曝光過多或過少了。

歷史悠久，美名留芳，人們喜愛，現在我國各地都有它的芳影。目前世界各地國栽培的牡丹，曾任「江寧織造」，這在清朝時是顯貴，可能常常和外國人打交道，或是在衙門中有翻譯官，那時叫「通事官」，也許曹雪芹接觸過這些通事官或外國人，得知「銜着銀匙出生」這句外國諺語，因此他在構思「紅樓夢」的創作時，便把這一諺語吸收過來改作爲賈寶玉「含玉而生」了。

在目前還未見到有其他的解釋。

就以上述兩種探索的意思來說，曹雪芹這一構思究竟來源於神州的歷史，還是英吉利的諺語，現在不可能作出權威性的斷定，還可以說是一個文化歷史上之謎，看來還得讓世人再費揣度了。（唐寧，新八八二五〇）

貴寶玉銜玉而生 曹雪芹靈感何來

文苑

天曉先生：

通例子是唐太宗李世民得到了玉龍子，便視之爲珍寶，着長孫皇后收藏（後來即位爲唐玄宗）端坐不動，不爲所誘。武則天「大奇之」，無模着他的背說道：「是兒未來必爲太平天子！」並把她最喜愛的玉龍子賜給了李隆基。李隆基當了皇帝後對這條玉龍格外珍惜；每逢天旱，還對着玉龍禱告。古人說：「玉爲寶貿，天下之寶。」因此，「紅樓夢」的作者曹雪芹描繪賈寶玉「含玉而生」，謂其來歷不凡。這是一種說法。

還有人認爲這是與「舶來品」有關，來源於英文中的一句諺語 Born With a Silver Spoon in ones mouth 即直譯爲「銜着銀匙出生」，意譯是：「在榮華富貴的家庭裏出生。」這和中國的賈寶玉出生大觀園大體上是符合的。作者曹雪芹的用意前去，每人都搶了不少珍珠異寶。獨有李隆基（後來即位爲唐玄宗）端坐不動，不爲所誘。武則天「大奇之」，無模着他的背說道：「是兒未來必爲太平天子！」並把她最喜愛的玉龍子賜給了李隆基。李隆基當了皇帝後對這條玉龍格外珍惜；每逢天旱，還對着玉龍禱告。古人說：「玉爲寶貿，天下之寶。」因此，「紅樓夢」的作者曹雪芹描繪賈寶玉「含玉而生」，謂其來歷不凡。這是一種說法。

還有人認爲這是與「舶來品」有關，來源於英文中的一句諺語 Born With a Silver Spoon in ones mouth 即直譯爲「銜着銀匙出生」，意譯是：「在榮華富貴的家庭裏出生。」這和中國的賈寶玉出生大觀園大體上是符合的。作者曹雪芹的用意

婦科

一胎誕下十個仔

本世紀內有三起

通天曉先生：

產婦誕下孖胎可說是常事，三胞胎至四胞胎是否也常見呢？請問一胎最高紀錄能生幾個嬰兒呢？

心女士：

產婦一胎最多能生幾個嬰兒？這個問題也是現在世界上許多婦科專家研究的課題之一。

過去中有一次生五胞胎的機會，三十二億七千六百萬次正常生育中才有一次生六胞胎的可能。

然而若干年來，上述數據已有多次變化，其原因就在於醫生使用激素來促使那些沒有孩子的婦女懷孕，這樣做的結果，是一胎生五個、六個甚至更多孩子的情況大大增加。例如自一九九四年到一九三二年的二百四十年間，只有三十四起生五胞胎的記錄，而自一九四三年到一九七一年短短的三十七年中，就有二十五起之多。近八十年來生六胞胎的在冊記錄的有二十一起，一九四六年以來生七胞胎、八胞胎和九胞胎的記錄合計也有十四起。

在人口統計資料中，還有一胎分娩嬰兒達到兩位數的記錄。一胎生十個的記錄在本世紀裡就有三起，它們分別發生在一九二四年的西班牙、一九三四年的中國，和一九四六年的巴西。（漢榮、新八八三〇七）

虫魚草木

花開花落二十日　一城之人皆若狂

文重賢先生：

雍容華貴的牡丹，不僅是人們喜愛觀賞的名花，也是歷代詩人畫家吟咏、繪畫的對象。下面是唐代詩人劉禹錫寫的一首「賞牡丹」：

庭前芍藥妖無格，池上芙蕖淨少情。
唯有牡丹眞國色，花開時節動京城。

這首詩，作者用了襯托對比手法來突出牡丹的美。庭前的芍藥妖艷得太過份；池中芙蕖（荷花）亭亭玉立，但又清淨得少情，唯有雍容華貴的牡丹，才是國色天香。當牡丹開花時節，會使整個京城的人都轟動。

牡丹，株形端莊，花姿典雅，花朵碩大，八色九型，無論是臙風在枝椏上，還是藏嬌於葉叢中，任隨低昂，却不失雍容華貴的氣派。鮮艷的花朵，絢爛多彩，紅、黃、藍、綠、紫、白、粉、黑，美不勝收。即使同爲紅色，濃淡也不一，有的似火，有的如丹，有的彷彿紅瑪瑙；同爲白色，有的似冰，有的似銀，有的却像素玉。無怪乎，古人評說牡丹花是「天上有花能蓋世，園中無色可爲鄰」了。

牡丹花香，馥郁宜人，姿、色、香三者兼備，富麗堂皇，故有「富貴花」之稱，被人們讚譽爲「國色天香」的「花王」。「花王」一說，源於「神農本草經」，說它在唐代以前就有蓋花之美稱了。明代李時珍「本草綱目」記載：「羣花品種以牡丹爲第一，芍藥爲第二，故世謂牡丹爲王，芍藥爲相。」由此可見，牡丹的名貴由於它的根、皮和葉都可入藥，能治多種疾病。（暴餘、新八八二五五）

理地文苑

溫湯水滑洗凝脂

我國豐富的溫泉地熱資源

吳飛先生：

我國是世界上溫泉最多的國家之一，從長白山區到天山山麓，從東海沿海到青藏高原，溫泉遍及全國各省區。其中以滇南、西藏、廣東和台灣四省區最多，約佔我國溫泉總數百分之四十。

溫泉有低溫（攝氏二十至四十度）、中溫（四十至六十度）及高溫（六十度以上）之分，還有超過攝氏一百度的噴泉、熱泉、硫泉和放射性泉等多種類型。

全區水熱活動區不下六百處。有間歇噴泉、水熱爆炸泉，有籠罩着騰騰熱氣的汽泉和沸泉。在雕拉薩市九十公里的羊八井，溫泉水溫超過攝氏一百度，被稱爲「滾水泉」，噴出的熱水有一丈多高。西藏的沸泉像嘩嘩滾的開水鍋，噴氣孔呼呼不停地噴着水蒸汽，蒸汽從穴口噴出，活像蒸籠。間歇泉噴發時，汽水柱高達一、二十米，柱頂的蒸汽團翻滾騰躍，直沖藍天。

雲南的溫泉數目在全國居首。著名的碧玉泉在雲南省安寧縣西北螳螂川畔，俗稱安寧溫泉。水源充足，日流量達六千噸。泉水清澈，水溫達四十五度。據化驗，內含重碳酸鈣、鎂、鈉和微量放射性元素等，宜沐浴，對皮膚病和關節炎患者有療效。

台灣的溫泉聞名中外的有一百多處。有北投溫泉、關子嶺溫泉、四重溪溫泉等，都是著名的療養勝地。

其他地區也有不同數量的溫泉，東北地區，溫泉多集中在遼東半島和長白山區。白頭山頂的天池附近，有三十三個溫泉露頭，水溫在五十五至七十度之間。內蒙古自治區東部的阿爾山溫泉，共有四十八個泉點，像江西廬山的星子溫泉、安徽的黃山溫泉、陝西的華清池溫泉、北京的小湯山溫泉、南京的湯山溫泉等，都是有名的溫泉。

我國的衆多的溫泉，蘊藏着豐富的地熱資源，除可用來治病外，對農業生產有很大好處。如建立溫室進行育秧、生產蔬菜瓜果，養殖魚蝦，烘乾農副產品；孵化育雞以及生活取暖等。（秦成、新八八三二七）

收到意

刊登　乜都唔曉　吳飛
何友祥　黃玉芳
文重賢　心

讀者諸君來函
示名示址爲要
並寫明服務版

衡昕服務部
通天曉主辦

番薯依然很好吃

◀羅 鼎

在一間潮洲酒家吃晚飯，最後來的是「蜜餞四寶」，很香口的東西，自然人人都喜歡吃。有位女孩子放了一粒紅色的粒粒入口後，問我說：「這是什麼東西，很好吃。」

我告訴她：「是番薯。」她聽了，很奇怪的說：「番薯原來是那樣的好吃。」似乎是從未吃過番薯的樣子，用手上的湯羹去找，四五粒的堆起來，一口放入去，吃得非常開心。

用番薯作甜品，本來不少，最常見的就是「煲番薯糖水」，只可惜，常見二字只宜用於昔日，如今已成罕見，不少年輕人說是未吃過，這也不為奇，就以我來說，也已多年未吃過。

記起有一年我回鄉去，十二三歲左右，婆婆問我喜歡吃什麼？我說：「番薯」。當時引起座上人人都為之大笑。後來，有一段時間，我想吃，也沒得吃。

選擇髮刷貼士

髮型意念

每個人都需要留海或兩側的頭髮，用梳或刷梳理頭髮。怎樣才能發揮刷子最大功用？

刷子的巧妙處是設計成不同的款式達到不同的效果，以配合美髮產品製造出特別的髮型，或者很輕易地改變髮形，用噴髮膠或髮型軟膏塗在梳刷。最普遍的是有膠墊的半圓刷，它也分不同的行數刷齒，五行或七行是適用在短而直的頭髮，九行的可用較厚和粗直的長頭髮。排骨刷適合梳刷髻曲的中長頭髮，因為它的疏齒，頭髮不會容易被刷直。

圓梳多用來吹頭，有各種不同大小直徑的圓刷，小的用來較短和髻的髮型，大的效果是可造成頭髮有大波紋的髻曲，平常梳頭很少用到圓刷，頭時刷子要捲實頭髮，刷齒非常密，不容易刷通頭髮，而且吹所以只合吹髮型時用。

◀笑 美

型適用於那種款式的

大包圍

◀小雨集

秋風一起，便盼望着聽北大人的脚步聲。長年在香港生活，漫長的夏天又熱又濕，令人好不舒服，難怪我們要常飲涼茶去濕熱。

熱帶的人喜歡冬天，是很自然的。就像寒帶的人喜歡夏天一樣，一則是物以罕為貴，再者熱帶的冬天和寒帶的夏天，都是比較適合人生活的季節。

我們熱愛冬天，也許還有另一個原因，就是人在母體內開始便喜歡被緊緊包圍，嬰兒出生後如果脫去衣服，便會渾身發抖。這種喜歡被包緊的需要在我們成長後仍然藏在潛意識內，而居住在熱帶，雖然可以享受少穿衣服的自由自在，但却剝脫了被包緊的享受。

冬天來了，才可以多穿幾件衣服，而一些人還要披上一層動物的皮毛，彷如回到原始世界，非常念舊。

◀這一件大圍巾給人很大安全感

尊重子女隱私

家庭生活正常，並擁有相當隱私的青少年，無論在身心方面，都比較健康。

上述論點來自加州大學精神病學教授勞倫斯·費雪和他的同僚，對來自二百二十五個家庭的十四歲到十八歲的青少年，在身心兩方面的評估結果。

費雪發現，比較尊重兒女隱私的家庭，以及家人關係較親密的家庭，他們的孩子，在身心上較健康，已較快樂。

女孩子在這方面的要求尤其殷切。男孩子則大都認為自己是健康的，以表現男子氣概。

易奇

男看女 女看男

送禮

◀巫 恙

送禮給女人，竟想不到在大庭廣眾下應尷尬得無地自容。

小職員奉老闆之命，將兩本文學大著送給一位訪港的著名女藝人，不料在那一個公衆場面裏，女藝人說：「哎唷！那麼重的東西要我甚樣拿！」

小職員滿面通紅地捧回那兩本大著，心裏很不舒服，之後想了很久，是人的價值問題還是物的價值問題呢？

扮專家

◀尤 美

談股，男人更以談股為樂，所以見到好多男人口沫橫飛，談股論金，扮晒代表。其實他們的偉論正顯示自己對股市不甚了解，令識者竊笑。

莎蓮娜是經濟分析人員，說話稱為刻薄，她認為要留意這些男人的偉論，因為代表部分無知市民的意見，有助她預測市況。

雲變幻，街頭巷尾無不股市風

宣紙故事

▲子 青

古代存下來的名畫，都是繪於宣紙上為多，而直至目前，宣紙仍用於繪畫國畫，確有其他紙張可與抗衡的宣紙，未有其他紙張可與安徽的徽州曾是造紙的著名產地，而宣州的宣城，在唐時開始用青檀皮為原料製宣紙了，製作工序相當複雜，近期的中國科技展在灣仔展出，同時示範了宣紙的製作。

在涇縣流行着這樣的傳說——一位製紙工人孔丹，為了紀念他的師傅蔡倫，千方百計想造出一種好的白紙來給薄的宣紙。涇縣古時屬宣州府，以產地為名，故習稱為「宣紙」。

師傅畫像，竹造的紙則粗糙，而色澤是黃的，怎辦？

一次，他到山中遊玩，在清溪邊徘徊，苦苦思索着造紙之法，遇見水裏有堆潔白如雪的東西，仔細察看，原來乃是青檀樹皮溫腐後的纖維，於是靈機一觸拿來造紙，經過十多年的試驗，終於製成光潔細

開情雅趣

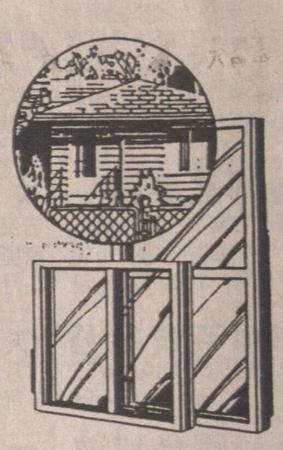
AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. (TRIPLE A)
298-7241
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C., CANADA V5C 4T3
TELEPHONE (604) 298-7241

室內防風玻璃窗
自己可以安裝！

現在就是節省電費，防止漏風，減低嘈聲，增加你居屋舒適的時候。

Insul-storms 仍鋁質拉門式室內防風玻璃窗，兩邊拉門均配美觀 vinyl，四面平穩，並能防止窗框漏氣，與普通窗框上難看的防漏設備相比，實在是美觀得多。

Insul-storms 是用不變型玻璃製成。每邊拉門均配有垂直翅型防漏軟片，所有鋁框用防銹搪瓷製造，白色或啡色。最佳產品，Insul-storms 是容易親手按裝的！



售價如何？
Insul-storms 售價是按每單位寸來計算。（單位寸 = 闊度 + 高度）

如何計算欲購買 Insul-storms 的價錢
Insul-storms 每單位售價 $1·09 假設你的窗門是 72寸×48寸價錢就是 72+48=120 單位寸×$1·09 = $130·80

你所需的工具
· 螺絲批
· 軟尺
· 弓鋸

或致電查詢
另設特價按裝，免費估價
298-7241

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

國產傢俬
聖誕大贈送
木圍摺櫈·木方摺櫈·方軟墊櫈·買三送一·鐵轉摺櫈·電鈸軟摺櫈·買四送一·方柏·圓柏·麻雀柏·轉柏·茶几·康樂棋柏·行李車·座地燈·一律八折·
歡迎選購！

李偉 運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

多倫多到輸運門專
價錢相宜·服務週到·電話：580·1871
1100磅收費 $875 · 3300磅 $2355
5500磅 $3550 · 7700磅 $4475
9900磅 $5130

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮春卷皮 新鮮蛋麵 蒸氣鮮雲吞麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞麵 花旗乾麵 五磅十扎

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日四點下午至九點上午·
休息一期星下午一達呈

金記 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉 874·0009

會計管理部記
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 2534424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大蟹小酌 恣從尊便
地址：雲高華東街打片二〇二號

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜*平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。銲部份保用十年以上。

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
經驗教師。快捷速成！
筆試速成班。四、五級路試
全程一百三十元。
梁小姐
晚間電話 327·8602 438·7470

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY, VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險·
傷殘及牙醫保健計劃·
互惠基金·
貿業投資·
稅務及退稅計劃·
註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃·
電話：737·0340

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 432-7001 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您·從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·協助您很容易通過筆試及路試
為不懂英語學員代約考試日期並免費免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元 並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 全程130元
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

美麗的傳說　迷人的風光

童話世界九寨溝

四川省有盆地之稱，人所共知，古蹟幽雅，而且繁多，尤其是有「童話世界」之稱的九寨溝，諾日朗瀑布天下聞名，令人神往。古詩有道：「黃龍景絕甲天下，峨眉獨秀實堪誇，青城居優世間少，九寨風光更不差。」可見九寨溝瀑布之美。

九寨溝雖以瀑布最迷人，但這裏一帶的湖泊——長海、鏡海、五花海及五彩池、光影變幻、水靜雲動，人在畫圖之中，風景之美，令人歎為觀止。

九寨溝的湖光山色，有一個很美麗的愛情故事的傳說，當地的人，津津樂道。

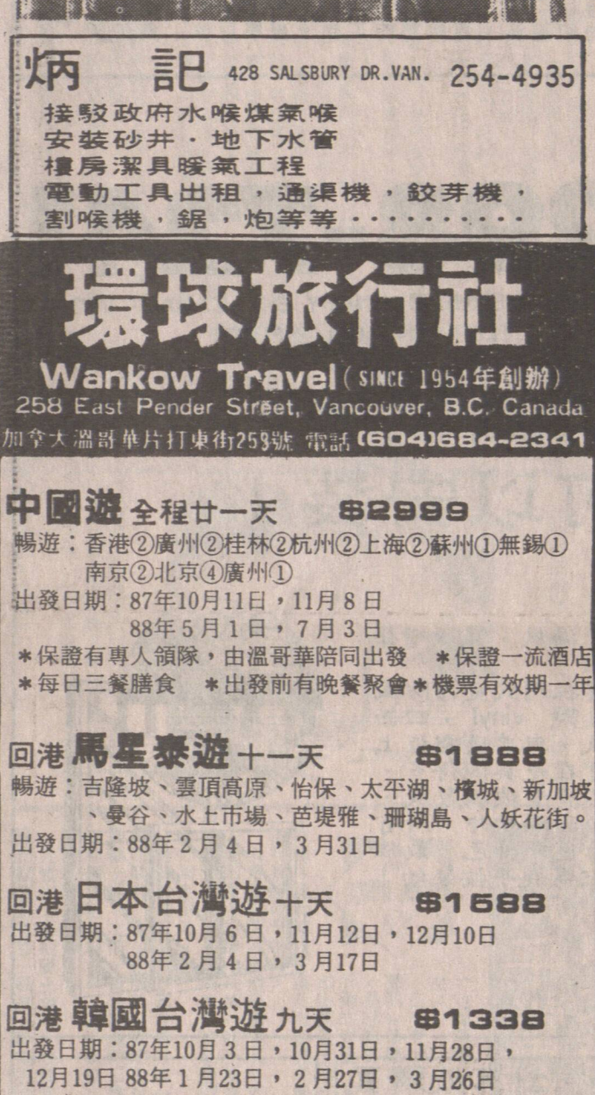
古時候，九寨溝的一座山上，住着一位年輕貌美的少女，有一天，當她早上起來梳妝時，她的美麗，被山上的魔鬼看見，立即上前將她調戲，正在千鈞一髮的時候，山上一位勇士看不過眼，飛身過來救美，把魔鬼打走，後來，勇士和少女相愛起來。定情之夕，勇士將一面鏡子，送給少女，作為禮物，不料這個女子一時不小心，將鏡子掉於地上，跌成碎片，散落在九寨溝內，因而成了現時的長海、鏡海、五花海、五彩池等。

定情信物既然墜毀，這個少男少女的姻緣也就難諧，但純情的少女情意綿綿，一直懷念着她的白馬王子，日以繼夜，對着鏡子的碎片自憐，因此，湖水澄明，倒影清晰。

位於九寨溝風景區中心的諾日朗瀑布，一瀉千里，令人神馳。這個時候前去，因為未有雪的關係，仍然是銀河飛瀉，氣勢磅薄，冬春之交，結冰成丈，則如冰清玉骨，別有一番風韻。

從成都出發，經過灌縣，過汶川，沿奔騰的岷江向北行，經過一大片松木濃密的原始森林臥龍自然保護區，到南坪縣城不久就是九寨溝，整個車程超過四十八小時，九寨溝以九條山溝之中，九個藏族沿村建寨而得名。不過，據說由明年開始，將有直升機由成都直飛九寨溝口。十月的天氣，已是攝氏三至十度，算是寒冷的了。假如在聖誕前後去呢，則必須帶備大襖或雪衣禦寒才行。

九寨溝的諾日朗瀑布



聖彼得大教堂金碧輝煌

聖彼得大教堂 建築金碧輝煌

滿佈雕像令人嘆觀止矣

到歐洲，自然不能不到意大利，看看古羅馬帝國遺留下來的古跡文物，然而，到了意大利，更不能不到梵蒂岡（VATICAN CITY）看看那座世界上最大的——聖彼得大教堂（ST. PETER BASILICA）。

梵蒂岡雖然位於意大利境內，但却是一個獨立的地方，由教宗管轄，面積只一百零九畝，人口約一千多，他們並擁有自己的護照、報章、郵政、電台、法院、火車站及外交代表，想進入梵蒂岡城內，必須申請特別的簽證或參加意大利境內的一日遊，不過，若想欣賞聖彼得大教堂和梵蒂岡博物館，却是不須簽證，悉隨尊便。

由教堂底部至圓頂部份有升降機連接，收費為四千里拉（約港幣二十四元），若想一嘗拾級而登的滋味，則只需付上一半入場費，雖然要攀登五百多級樓梯，但到圓頂上所獲得的風景却令你覺得不枉此行。

教堂內滿佈令人嘆為觀止的雕像，其中不可錯過的，當然是那座由米開蘭基羅精心雕琢而成的「聖母抱耶穌像」（PIETA）。另外，教堂內還有一座文物展覽館，也值得參觀。

繞過聖彼得大教堂，在圍牆的另一邊的乃是梵蒂岡博物館（VATICAN MUSEUM），雖然這裏的入場費高得驚人（約七千里拉，即港幣四十三元左右），但門外仍絡繹五絕，人頭湧湧，因為裏面收藏了米開蘭基羅的不朽巨作——《創世記》和《最後的審判》，你又怎能不去？此外，博物館內還藏有一代巨匠拉菲爾（Raphel）的Transfiguration，也是不可錯過。

旅遊

炳記 428 SALSBURY DR.VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井・地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租，通渠機，鉸芽機，
割喉機，鋸，炮等等……

環球旅行社
Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華市片打東街258號 電話 (604)684-2341

中國遊 全程廿一天 $2999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
＊保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發　＊保證一流酒店
＊每日三餐膳食　＊出發前有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港馬星泰遊十一天 $1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港日本台灣遊十天 $1688
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港韓國台灣遊九天 $1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

廸士尼樂園航空團七天 $525—$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

廸士尼樂園巴士團十天 $429—$579
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利$60，西雅圖$37，溫哥華$38（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

御達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（通爽奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業
服務週到
貨靚價實
＊專營＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 玫牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
歡迎零沽批發

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
國內機票大減價
來回機票：
卡加利 FR.$149　點慢頓 FR.$159
沙省 FR.$178　雷振打 FR.$191
溫尼伯 FR.$243　紐約 FR.$414
多倫多、滿地可、渥太華 FR$329
檀香山 FR.$329　三藩市 FR.$223
薩省 FR.$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京、桂林、廣州、香港每月出發 $2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。每月出發 $2998
◎漢城、台灣九日遊：$1338・十月三日
◎日本、台灣十日遊：$1588・十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐每日出發FR.$1399
星馬九日遊$1778、每月出發
◎星馬泰十一日遊 $1848
◎代售各種旅遊團：賭城三或四晚。EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC
代理燕梳 旅遊業 房商 汽車
特別介紹
愛明頓三日遊 219・
夏威夷機票酒店五晚 539・
賭城來回機票酒店二晚 249・
香港來回機票酒店三晚 935・
迪士尼聖地牙哥七日遊 459・
三藩市來回機票酒店二晚 225・
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699・
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
不論人數多少保證依期出發・信譽保證
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：1已出發，1已出發日，11月7日，12月10日，12月19日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山・（住一晚豪華日式酒店）
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流・
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林，
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林・
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭・
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市場・
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便・

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
龍年回港賀歲遊
機票 十 酒店
（雙人房一年期機票）
香港
六晚 $1050
三晚 $1080
兩晚 $850
＊溫哥華—香港來回特價$788・
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團・
國內機票大特價!!
三藩市 $223起
夏威夷 $329起
羅省 $279起
愛民頓 $159起
卡加利 $144起
多倫多 $329起
＊夏威夷 $429起 包五晚酒店
＊東南亞精選團
新加坡五天$1633
星馬泰九天$1873
東京台灣十天$1599
香港遊來回機票$868
三晚住宿、機場接送
溫哥華—香港來回$1050
可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國、及台北・

以三寶顏爲活動中心

海盜、私梟出沒菲南部海域

演浜

在菲律賓南部棉蘭老島的西端的三寶顏，其海岸海水是清澈透底的，盛產海螃蟹、對蝦以及菲律賓著名的「盧普－盧普」魚。

有三種「漁民」出沒於蘇祿海、蘇拉威西海以及棉蘭老海相交匯的黃闖海域上。三寶顏海軍司令恩帕德拉德上校說，「他們有的是普通漁民，有的是偽裝漁民的海盜以及假冒漁民的軍事情報人員。」他說，海盜搶劫擄掠的通常方式，是搶掠漁民的船隻，然後把漁民拋入大海，有時給漁夫木槳，讓他們抓住木槳逃生上岸。被搶的漁船就在陸上出售。

三寶顏漁民被海盜搶掠

在菲律賓南部充滿着奇詭和驚險，運載着槍械的穆斯林游擊隊的船隻，可能從歐洲經過長途航程突然出現在這種蘇祿羣島的港口。一名前穆斯林游擊隊領導人說，這個地區每人持槍率極高，駁火非常普遍，但犯罪率很低，因為每一個人都持有槍械。

從無法考察的年代開始，海盜和私梟就在這個地區橫行霸道。據可以記憶的最早年代，在西班牙統治時代，走私奴隸的貿易就很興旺。

這個地區的居民大多數是穆斯林，他們的經濟和教育發展長期受到忽視。走私和當海盜無疑成為一種主要的生活出路。

最近落選的前三寶顏市長克利馬可說，「海盜的形成是有多種原因的，一旦你有一支槍，你又無法謀生，你就會使用槍械作為謀生的手段。」

在大海中，既難告訴你，誰是海盜，正如在三寶顏市裏，更難確定誰走私，誰不走私。跟三寶顏市內「蘭塔納」酒店酒吧有來往的「商人」，十個人當中有九個，不是走私這種商品，就是走私另外一種商品。

走私商品最多的是香煙，三寶顏非法買賣的商品，從古董到橡膠車胎。各種商品，像紡織品、食品、電器等，是從新加坡、印尼的加里曼丹、馬來西亞的沙巴走私進來的，然後再轉運到馬尼拉出售。

龍蝦，從菲律賓的塔威塔威羣島走私到台灣出售，大量雙向走私的貨物是本地種植的大麻和外國製造的槍械。

前菲律賓總統馬可斯政府，為着堵住比索大量外流去購買走私商品，實行了物物交換貿易，法令規定每個商人只准攜帶十五萬比索（七千美元）出國進行物物交易，實際上商人所攜帶的現款多至五十萬甚至一百萬比索。這無形中使走私成為合法化。

近年來，走私貿易已帶有極高的冒險性和投機性，法令規定允許商人攜帶槍械保衛。物物交易者——商人——走私者巧妙地結合成為賺錢的三位一體。

許多海盜和私梟，被認為跟「摩洛民族解放陣線」有關聯。有些物物交易者的買賣被懷疑是由「摩洛民族解放陣線」的成員進行的。

據說，一大批跟當地警察有關係的軍官，長期以來參與走私活動。走私者背後往往有軍人支持，三寶顏曾經發生過一宗軍營槍戰案，保護私梟進入三寶顏的一個港口的武裝警察，跟在海岸設檢查站的武裝軍隊發生殊死戰，有九個或十個人死亡，使他們不適。一名委內瑞拉特使最近在聯合國大會上，把偷運工業廢料斥之為對「人類的威脅」。

據史頓表示，美國國際安全公司的主要業務是採購軍需品。該公司起碼已與四間在處理有毒物品方面富有經驗的美國運輸及儲存公司組成了合資企業。

該公司的建議最初在利馬引起了良好反應，部分原因是該公司正談及協助秘魯興建工廠，焚化這些廢料及秘魯本身的垃圾。

秘魯一份左翼報章曾經以這樣的標題報道這項交易：「美國要把秘魯變成有毒的垃圾堆」。

秘魯及另外三個南美洲國家正與美國佛羅里達洲一間公司進行談判，接受並且處置美國工業界製造的數以十萬桶計的有毒廢料。

接受美國當局視為「有毒」的溶劑、潤滑劑廢料、化學品淤渣及其他物品，已經在秘魯引起論爭，南美洲其他地區對處置工業廢料及核廢料的問題也日益感到關注。

出錢丟棄廢料的美國國際安全公司已接到秘魯官員的書面答覆，表示感到興趣。北邁阿密海灘公司也正與阿根廷、烏拉圭、巴拉圭舉行談判，討論把廢料送到那些國家。這家公司的總裁戴維·史頓在接受電話訪問時表示，給這些國家的價錢是每桶四十美元。

談判的消息傳出外國廢料日益引起地區糾紛的時候。

十月二十日，在一間意大利私人公司不當地把一些廢料在意大利，一些居民稱，這些桶洩漏了廢料

來增長十倍而至一億六千萬美元。這類寄宿旅店大概每週租金三百五十美元。

一名年青母親在這類「臨時性質」的寄宿旅店輪候了二十九個月，才申請得福利署的永久住所，之前她往往要頻頻「訪友」，好讓其新生男嬰有爬行場地。

在金登區，輪候永久寓所的穆人隊伍更長，地方當局的寄宿旅店預算支出一年內已倍增至三千四百萬美元，現正面臨財政問題。

金登區向來是外地移民的集中地，當地政府不得不加强福利住屋限制，輪候廉屋標準特嚴，外來者更一律被下令返回原居地。

據有關資料顯示，無家可歸者及街頭露宿者正直線上升，而倫敦的窮人住房建設却不斷下降，七十年代每年平均建設二萬單位，最近則僅得一千餘單位，這都是拜戴卓爾夫人政府削減三分之二的地方貸款方案所賜。

新聞內外

印尼取締人力三輪車

華顯

過去，雅加達街頭到處都擠塞着人力三輪車，隨着時代的變遷，這種曾經被譽為「窮人的士」的人力車已逐步被機動車輛所取代，有的甚至被擲入汪洋大海中。

印尼官員把這種用人力推動的三輪車稱為不人道的交通工具，而對那些靠這工具謀生的車夫來說，禁止三輪車存在意味着切斷了他們的謀生手段。

一名三十五歲的車夫塔爾西杜說，「假如警員奪走了我的謀生工具——三輪車，我都不知道將來能幹些什麼？」這名有兩名孩子的車夫說，他每天均可賺取兩美元的收入，這好過我找不到工作。塔爾西杜每當在街道兜客時，都心驚膽跳地注視四周，看看有沒有試圖拖走他的三輪車的警察突然出現。

自從已故總統蘇加諾一九六六年執政以來，他就呼籲要消滅這種人剝削人的交通工具，有些車夫的牌照已取消，無牌經營者遭重罰。但是，這種人力三輪車却禁而不止，隨着城市人口的增加，三輪車的數目還有所上升。直到一九七三年，雅加達的三輪車數目已達十萬輛。

雅加達市政局發言人蘇圖莫說，雅加達的交通問題多多。該市只有三千一百零六英里的道路，但是却有二百萬輛汽車擠塞在各條道路上。雅加達每年新道路的增長率是百分之五，而該市汽車年增長率却保持在百分之十五左右。他說，我們認為三輪車是不人道的以及有礙市容，此外，主要還是在這個現代化的都市中無法容納這類車輛的存在。自從一九八三年宣佈三輪車非法以來，警方强行拖走三輪車的事件已司空見慣，但是車夫力圖逃避警方的拖車與警方發生衝突的事件也層出不窮。

對某些人來說，失去了三輪車就意味着失去了居所，因為為數不少的車夫把它當作家，晚上就睡在三輪車上，警方對三輪車採取高壓手段正式生效。已有四萬三千多輛三輪車被拖入停車車內，還有二萬五千輛三輪車被拖入這個千島之國四周五千輛車被拋入海中。剩下來的三輪車運早的爪哇海中。剩下來的三輪車運早也將逃不過水葬的命運。

蘇圖莫說，那些人來說，失去了三輪車，失去了居所，因為為數不少的車夫把它當作家，晚上就睡在三輪車上，警方對三輪車採取高壓手段正式生效。已有四萬三千多輛三輪車被拖入停車車內，還有二萬五千輛三輪車被拋入這個千島之國四周五千輛車被拋入海中。剩下來的三輪車運早也將逃不過水葬的命運。

蘇圖莫說，兩手空空的車夫可作以下三種選擇：一、加入遷居計劃，移居到那些人煙稀少的島嶼去務農；二、返回自己的家鄉；三、投入這裏的職業市場，參加職業訓練。

蘇圖莫承認，上述三種選擇並沒有受到普遍歡迎。迄今為止，只有三十戶人家願意遷往新門答臘和蘇拉威西，四百名失業車夫表示願意參加有關電子，機器和修理工作等方面的職業訓練。

美國工業有毒廢料擬運南美國家處置

程意

英發展寄宿旅店 向窮人提供住所

方圖

英國發展最快、開支最昂貴的新福利措施，就是面向下層人士的住屋計劃——發展寄宿旅店。

在過去十五個月內，發展速度倍增，共有八千個倫敦酒店客房提供窮人使用，此外每天更有十間房間加入此項福利計劃。

隨着政府大事削減住屋福利開銷後，各地方政府均須自己解決窮人住屋問題，在無計可施的情況下，發展寄宿兼早餐福利計劃已是最後一着。

戴卓爾夫人的保守黨政府大事削減住屋基金，不再為窮人發展低廉的公共住屋，並鼓勵市場出售現存單位，各地方政府不得不動用地方稅金發展臨時住屋福利。倫敦的寄宿旅店輪候永久寓所的窮人隊伍更長，地方當局的寄宿旅店預算支出一年內已倍增至三千四百萬美元，現正面臨財政問題。

金登區向來是外地移民的集中地，當地政府不得不加强福利住屋限制，輪候廉屋標準特嚴，外來者更一律被下令返回原居地。

據有關資料顯示，無家可歸者及街頭露宿者正直線上升，而倫敦的窮人住房建設却不斷下降，七十年代每年平均建設二萬單位，最近則僅得一千餘單位，這都是拜戴卓爾夫人政府削減三分之二的地方貸款方案所賜。

個人電腦上市 美日公司競爭激烈

王宇

個人電腦的革命正在邁進另一個步伐，新一代的電腦的功率比目前普遍使用的增强一倍。目前，大多數個人電腦是十六位元的，即十六個位資料同時運行的，新一代的個人電腦是三十二位元的，既能處理更多資料，而且速度更快。

在過去，美國在新電腦的競爭中贏得了第一回合，但目前看來，優勢好像要喪失給其敵手日本了。

與此同時，在日本和美國背後的南朝鮮、台灣以及香港，都熱衷於投入這個技術行列中，只等待新電腦的硬件和軟件標準確定下來。

美國電腦製造公司「康帕」去年推出首部三十二位元的電腦，「國際商業機器公司」最近開始向他的動敵訂貨。

但是，日本正在步步追近。許多主要的日本電腦製造公司在過去數周內展出三十二位元電腦原型。東芝九月份宣布推出一種放在膝上的小型三十二位元電腦。東芝發言人說，公司首部三十二位元電腦十月初開始在西德推銷，計劃在明年一月開始在美國銷售。

分析家說，售價仍然昂貴，單單電腦售價超過六千美元，但是，它可能大幅度下降而成為更加大衆化。

貝寄證券公司分析家沃爾夫說，「無疑的，三十二位元電腦將取而代之現行的電腦。」

究竟以什麼速度取代呢？沃爾夫說，這將依賴主要市場的美國和西歐在今後四年或五年經濟情況對這種電腦的需要，以及對其技術進一步改進的速度。

特別引起消費者興趣的，是對於圖像和螢光屏顯示的改進前景以及電腦對於人類講話理解能力的增進。目前，這些功能都在初級發展階段中。

更大功率的三十二位元電腦的崛起，也將推動有關工業的廣泛發展，特別是製造記憶矽片的公司。整個電子工業將獲得廣泛的復原。元組件工業（監聽器、印字機以及磁碟傳動器等）以及半導體產品，也都將得益。新的電腦是具有以强化記憶功能為中心的。

初期獲益最大的是美國「印特」公司，因它生產新電腦心臟的關鍵性記憶矽片和「八〇三八六」微型處理器，而具有生產大型記憶矽片的東芝公司，也得到好處。

一名分析說，更大功率的三十二位元的個人電腦，將有助於把電腦推廣到各生活領域，推廣到家庭運用。例如，跟銀行掛鈎。

目前，新電腦的主要缺乏點，是缺乏可以利用其更大記憶功能的軟件。美國一家公司正在研製利用於新電腦的一種叫做「OS－二」的新運行體系，使新電腦能夠比較目前流行的個人電腦處理更多數量的記憶資料。

HongkongBank 滙豐銀行

為你提供·房屋貸款
辦法簡單·決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽·

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 耿雅街100號（有寬大停車場）
十月廿三日至十一月廿二日
冬季酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意·

●買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
●買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
●買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
聖誕新年假期何處去？！
請參加
出發日期：十二月廿日
★首創旅行團送菲林服務
★營辦多年，經驗豐富
★行程豐富，包括揚遊墨西哥－TIJUANA 市購物
★價錢最平，由$415起
（家庭參加更有特價）
菲林任影·優質送

迪士尼三藩市十日遊
由鄧强慶領隊
一日遊：大溫哥華（星期三）$38
西雅圖（星期六）$37
域多利（星期日）$56 起
〔旅遊車上録影帶是由國際録影中心供應〕
另設：電腦訂飛機票，及特平沖晒菲林15仙
地點：223 [KEEFER] 奇化街
電話：684－7551

新新
珠寶金行
溫哥華維街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

聖誕大減價

華僑 WAH KIU
華僑金行

聖誕
酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER.
電話 669—3247

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊肉煲 啫啫鷄煲
羌葱牛肉煲 啫啫排骨煲
羌葱牛腩煲 牛腩雞白煲
八珍豆腐煲 牛什雞白煲
雞白豬皮煲

合時煲仔飯
咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

特價！！！

$1070·00 香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送·

$ 251·00 三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送

$ 199·00 多倫多來回特平直航機票·

開業8週年紀念，來回香港機票抽獎，12月15日止截，勿失良機，詳情請親臨本旅行社查詢·

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL
紐街440號二樓，6號室
電話：(604)685·2235
440 Main Street Suite 6

超級快速
影印服務
即影即有
MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.

印刷 影印 設計 絲印 招牌
咭片 500張 $24.95
特價全套 500張 咭片 信紙 信封 合共 $70·00
承接大小印務 540 Burrard St., Vancouver, B.C.
華人營業代表葉君接洽 DANNY YIP PAGER:686-7220
TEL:684-2577,681-9183
HOURS: MON.- FRi. 8:00am - 6:00pm

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國參茸行
由現在至十一月廿五號，舉行本期特價週， 北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參， 鹿參，一律七折優待·
同時推出以下特價品：
至寶三鞭丸每合 $6·50 中國香菇每磅 $4·99
去蒂冬菇每磅 $12·00 紅棗每磅 99¢ 買
羅漢果冲劑每合 99¢ 買10合送一合，本期特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當·
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113 由歷代祖傳黎驥祥先生主理

納偉旅行社
開辦15週年 LOVE & WHITE TRAVEL
直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉票機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全程十六天 成人$2388
暢遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發）

日本東京、台灣環島、香港全程十天成人$1588
暢遊：東京鐵塔、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、箱根之富士山、平和公園、大涌谷、河口湖、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地·
出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日、三月十七日

韓國、台灣環島、香港全程九天成人$1338
暢遊：漢城之景福古皇宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、88年世運會場地、北漵山、華克山莊等、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日

星馬泰、香港 全程十一天 成人$1868
暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地·
出發日期：每月均有團出發·

三藩市、羅省、RENO 拉斯維加斯、迪士尼樂園
聖地牙哥海洋公園航空團全程七天$525 663
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日

一日遊：溫哥華$38 西雅圖$37
（天天出發） 域多利(VICTORIA) 成人$60 小童$56
上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢：(604)689·0501
或親臨：維街539號（夾奇化街）110室（總店）
喜士定東街2828號（夾RENFREW）105室 支店

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

歡迎代理 函索即奉 目錄印備 均有代售 各大商號 通行無阻 寄往加美 駐廠監督 衛生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

北園 NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

漢宮大酒樓爲慶祝十四週年紀念，特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」，除原有特價酬賓席外，凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味煲仔飯，又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。

北園海鮮酒家 位於溫哥華市中心，交通方便，全市巴士線直達正門，每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市，七天營業，字號老，口碑好，壽筵喜酌，經驗豐富，保證能令賓主盡歡，稱心滿意。

MING WO COOKWARE 明和公司
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

各款中餅　各式西餅　早餐
出爐麵飽　粥粉麵　午餐
熱辣蛋撻　精美小菜　飯類
結婚禮餅　各界惠顧
生日蛋糕　無任歡迎

劉伯納天均律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, MCPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加國法律之案件。

·承　辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　入籍

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語爲客户服務。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

J. & D. FABRIC LANE LTD.
2434 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 1Z1
Telephone 253-9520
FREE PARKING IN REAR

週年大減價

全部秋季布料　29% off
袖珍垂直簾　55% off
做裙紙樣　(VOGUE, BUTTERICK, McCALL, BURDA) 全部半價
窗簾布　29% to 50% off

幸運新娘
結婚禮服
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新 新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

頂好冷凍點心
頂好出品·出品頂好
本地精裝
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278·2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
歡迎批發訂購

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
- 三藩市 來回199元起
- 羅省 來回269元起
- 夏威夷 來回289元起
- 賭城 來回199元起
- 卡加利 來回144元起
- 紐約 來回433元起
- 愛門頓 來回159元起
- 北京 來回999元起
- 多倫多 來回329元起
- 澳洲 來回1198元起

特別介紹 87／88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
特別優待
英語
僑胞
無任歡迎

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廣告等等·廚窗貨卡·廣告等等·
255·7264

威文建築設計裝修
內外翻新　車房露台　瓷磚鋪砌　承建新屋　舊窗換新　廚房廁所　土庫間格　內外油漆　免費估價
專門
電話：430-3740

明賢裝修工程
Hello!
承建裝修　做木泥水　各項大小內外油色
工程
快捷妥當　林贊 DON LAM 電話：255-3917

長程搬運公司
大型貨車　代客搬屋　設備齊全　價錢最平　洗毡打臘　倒樹鋪路
電話：25328 41
傳呼機：680 5068

內外油漆 瓦仔水潤
電話余生 253·0723

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價
公司：251-2697
251-5628
屋頂補漏　屋頂翻新　水潤護理　各類燒焊　防盜窗台　露台翻新　內外油漆　政府認許

防盜警鐘
ALAM SYSTEMS
保華防盜系統工程工司
電話：255·4709
保安系統　防盜警鐘　住宅商業　免費設計　專業安裝　大小工程　均有保證　政府牌照

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·露台·
專門意大利式室內裝飾·
英語電：433·7174

海外房屋維修公司
屋頂翻新　水潤補漏　屋頂膠土　車房改庫　廁所水建　磁磚水泥　電燈水喉　大小工程　免費估價
新牆
254 2595

和平電子服務
電視機　錄影機　政府牌照　上門服務　收費低廉
電話：254 2595
251 4279

達明電器
承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432·1879
傳呼機：680·5351

恒城裝修
4大小工程免費估價
300·2320
土修理水喉浴室廁所廚房裝修搆格

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：餐館雜貨店　家庭電器　凍櫃大小冰庫　洗碗機　製雪機　乾洗衣機　煙頭雪櫃
裝置設計·空氣調節·

聯合建築裝修公司
屋頂外修油漆　內新造廁所　水喉修理　露台庫房　土各項間格　政府牌照裝修
電話：255·4709

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜窗　防盜門　改換油漆　內外修理　房屋建築　內外新裝
公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道日夜服務
專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　水管救急　電爐更換　器具安裝
電話：254·1176
或434·2082余先生

煒華電器
政府牌照
商業　電器　防盜　通訊　防火　各種　安裝　免費估價
住宅　工程　警鐘　設備　警鐘　修理
253-8082 周生

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

燒釬工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017 包洽·

實平修理
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298呼機645·4309

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册
免費估價　內外油漆　廚房廁所　水喉更換　露台庫房　土庫間格　改建新屋　商業住宅
電話：255·9837余洽

李華電器修理
電話：876 0278
收費低廉　上門服務　政府牌照　電爐電器　乾衣機　洗衣機　雪櫃冰箱

KIT WONG 建築
五時后：
873·9361
翻新　土庫　水泥　砌磚　鋁鐵　各式圍欄　改建　裝修　路面　結構　石屎　桿牆

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：餐館雜貨店　家庭電器　凍櫃大小冰庫　洗碗機　製雪機　乾洗衣機　煙頭雪櫃
裝置設計·空氣調節·

宏利屋頂建築公司
電話：251·2895
屋頂翻新　屋頂補漏　水潤安裝　水喉修理　新浴室廁所　土庫間格　外牆翻新　露台維修　免費估價

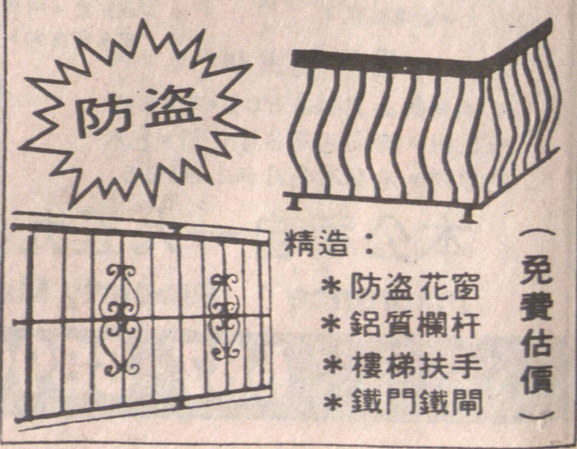
孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254·2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電綫電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家) 439-1128



精造：
- ＊防盜花窗
- ＊鋁質欄杆
- ＊樓梯扶手
- ＊鐵門鐵閘

(免費估價)

聯合建築裝修公司
屋頂外修油漆　內新造廁所　水露台庫房　土各項間格　政府牌照裝修
電話：255·4709

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜窗　防盜門　改換油漆　內修外理　房屋建築　內新外建　露台翻新　鐘鎖補漏　喉管維修　公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道日夜服務
專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　水管救急　電爐更換　器具安裝
電話：254·1176
或434·2082余先生

永成建築裝修公司 政府註册
免費估價　內外油漆　廚房廁所　水喉更換　露台庫房　土庫間格　改建新屋　商業住宅
電話：255·9837余洽

李華電器修理
電話：876 0278
收費低廉　上門服務　政府牌照　電爐電器　乾衣機　洗衣機　雪櫃冰箱

KIT WONG 建築
五時后：
873·9361
翻新　土庫　水泥　砌磚　鋁鐵　各式圍欄　改建　裝修　路面　結構　石屎　桿牆

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將212 E.17TH AVE.門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·
由30% 至 50%OFF 或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

宏利屋頂建築公司
電話：251·2895
屋頂翻新　屋頂補漏　水潤安裝　水喉修理　新浴室廁所　土庫間格　外牆翻新　露台維修　免費估價

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254·2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電綫電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

榮昌裝修公司
政府牌照　油漆瓷磚　車房露台　土庫改建　廚櫃廁所　水喉器更換　電器按裝　瓦仔小心　水路面測
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

植枫建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439·1808 438·6828
磚石水泥　離芭路面　油漆瓷磚　屋頂水潤　廚櫃廁所　水電裝修　車房露台　土庫介格　栢文住宅　商號餐館　擴建改建

濠建築工程公司
政府牌照　商業住宅　瓦仔水電　房屋改建　陽台車房　鋁窗油漆　水電裝修　廚房廁所　大小工程　免費估價　瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價　屋頂翻新　水電工程　土庫間格　內外油漆　大小裝修　價格相宜

彭鴻記裝飾
電話 874-6915　工作妥當　土庫間格　室內設計　裝修油漆　承建新屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價　大小工程　電動通渠　水電裝修　磚牆砌築　瓷磚鋪砌　內外油漆　土庫間格　房屋修建　商店裝修

北京計劃興建高架軌道快車

動物園到頤和園長十四公里

北京正在運籌引進國外快速高架軌道交通系統，以結束其長期依靠公共電車、汽車和地下鐵路的歷史。

在日前結束的第一輪可行性論證會上，負責該系統開發的北京地鐵公司向專家們介紹說，這種高架軌道交通可以節省地鐵地下工程的巨額投資，而它的快速和大容量載客又大大超過了公共電汽車。

地鐵公司準備將這一系統投入到北京動物園至頤和園一線十四公里，遊客劇增及新居民小區的開發，使這一線路的客流量暴漲，據北京對其二十六萬居民的出行調查，該線路的日乘客流量為三十三萬人次，僅次於長安街，居北京各條道路乘客流量的第二位。

在有百餘名專家、學家參加的論證會上，多數與會者對開發新型交通工具解決城市乘車難給予肯定，但一些專家提出高架軌道要經過包括北京大學、科學院等衆多教學研究單位和衆多新居民區，噪聲及震動問題要認眞研究解決；另一部份與會者担心高架軌道會破壞諸如北京展覽館、新的北京圖書館的景觀；也有部份專家對目前發展高架軌道交通持不同意見，他們認為北京的交通擁擠問題主要在舊城區，應該將有限的投資用於舊區的交通改造。

據悉，北京市對發展高架軌道交通問題將更大範圍地聽取意見。

昆明掘獲大批金銀
如數歸還香港物主

香港老翁呂竹軒解放前在昆明舊居埋下大量黃金、白銀，因對政府保護私有財產政策不甚理解，至死不願回昆明發掘。昆明市政府誠心保護公民私有財產所有權，最近主動將發掘到的巨額黃金、白銀交還給財產繼承人呂廣先生。

呂竹軒先生原僑居東南亞一些國家，抗日戰爭期間回到祖國昆明從事建築設計和施工。他長時間的辛勞積攢下一大筆資財，在移居香港前，因對即將接管政權的人民政府能否維護公民的財產所有權還有懷疑，便將巨額的黃金、白銀埋藏於他的舊居——昆明市雲津市場一幢古老的木房裡，長期以來不敢告訴任何人，也不敢前來發掘，憂心忡忡地過了三十多年。

最近，昆明市在城市改造中，要拆遷呂竹軒先生的舊居，要拆遷呂竹軒先生的舊居，發現呂竹軒先生已在香港病故。昆明市政府所屬房地產管理局在拆遷呂竹軒先生舊房過程中，發現房裡埋藏有黃金、白銀，便邀請公安人員及有關人士到現場保護發掘，一舉從呂竹軒先生的舊居裡發掘到久埋地下的大量黃金、白銀，並從字迹裡知道，這批金銀屬呂竹先生所有無疑。後來，又經多次周折終於找到了呂竹軒先生的財產繼承人——他的兒子呂廣。現已按中國公民私有財產保護法，將所發掘到的黃金、白銀如數交給呂廣。呂廣先生在接收先父遺存下來的這筆財產時說：「中國政府對保護私有財產這樣認眞負責的精神，使我很受感動。這下先父可以含笑九泉了。」

北京批准斗門開港

斗門縣隸屬珠海市，香港的客運直通航綫。

國際潮團聯誼年會在星洲揭幕

「國際潮團聯誼年會」前三屆會議分別在香港、泰國和馬來西亞舉行，規模一屆比一屆大。出席本屆年會的有美國、澳大利亞、加拿大、法國、菲律賓、泰國、馬來西亞、香港、澳門等國家和地區的十七個潮州宗鄉鄉會館代表共一千五百人。

昨天晚上，新加坡潮州八邑會館名譽會長、商界名人連瀛洲、張泗川設宴款待各路代表。

家鄉

世界針聯新成立
在京開大會

世界針灸學會聯合會成立大會暨第一屆世界針灸學術大會將於十一月二十三日在北京開幕。

會議籌委會發言人在今天的新聞發佈會上說，參加大會的將有來自六十多個國家的一千多名代表，其中包括中國代表四百多人。

大會共收到來自卅一個國家和地區的外國學者的論文一百九十篇，中國學者論文九百九十六篇。會議期間，代表們將討論二百餘篇中外論文。這些論文以針灸、針麻臨床研究爲主，涉及到針灸治療各種疾病的經驗總結，及針法、灸法和文獻的研究。

這位發言人說，世界針聯將是第一個總部設在中國的國際民間學術組織，這對鞏固、發展中國針灸學術與世界針灸界的聯繫，對中國今後開展國際科學技術的交流，將會起到促進作用。

徐霞客故居經修復開放

中國明代著名地理學家、旅行家徐霞客故居，經過二年多施工，正式對遊人開放。

徐霞客故居位於江蘇省江陰市馬鎮鄉，總面積五百八十多平方米，爲仿明代建築。這裏陳列着徐霞客的家譜、著作、旅行圖、中外學者對他們的評論集和各式各樣的溶岩標本以及全國各地知名人士贈送的書畫和徐霞客所到過地方的彩色照片。

在故居院子裏，有一株六米多，枝葉繁茂的羅漢松。據說，這棵松是徐霞客的祖父徐行芳由京都帶回來的一株盆松，後由徐霞客移栽在院子之中。

徐霞客的故居和以前修繕的徐霞客墓、勝永橋、晴山堂等已成爲江陽市、無錫市旅遊新景點，接待國內外來客。

輕工業企業集團
明年將大力發展

輕工業部部長曾憲林今天在這裡說，明年他這個部準備大力發展企業集團，特別是出口型的企業集團。

這位部長強調，大企業集團是振興輕工業的重要支柱，目前要加快企業集團的組成步伐，把每個行業的主要骨幹企業與全部聯繫緊密的企業先組織起來。

目前輕工業屬下已有些企業集團，如廣東的萬寶電冰箱集團、上海的自行車集團、四川的天府可樂飲料集團等等，但這些集團的經濟技術實力還很薄弱，組織也較鬆散。

曾憲林認爲，每個行業都得有三個至五個大的企業集團，這些集團必須能夠集中資金和人力，形成雄厚的經濟實力。

在這樣的基礎上，這些企業集團可以爭取與國外的大公司建立伙伴關係，利用國外大公司的資金和先進技術、經營網絡開發新產品。

據了解，輕工業部爲了加快發展大企業集團，正就這些集團的投資權、人事任免權等工作進行研究，制訂規劃。

東海的漁港石浦

廣州專稿

「偷得浮生半日閒」。筆者慕名從寧波來到東海漁港——石浦所問。

石浦，是象山縣的一個集鎮，地處象山半島的南端，自古有「閩邦魚市」之稱，爲蘇、閩、魯、粵諸省漁船雲集之地，水路有船來往三門、椒江和普陀，公路可通丹城、寧波、寧海等地，交通相當方便。石浦港水深、流緩、港面寬闊，東南面有東門、南田島等連接一片，形成天然避風良港，還有五處可出入東海，並以銅瓦門爲主航道。筆者到石浦，正逢今年十一號颱風，進港避風的漁船很多，其中也有台灣漁船。這裡設有台灣同胞接待站，進港避風的台灣漁民有需要治病、修船、補給淡水，會親、遊覽觀光等等，接待站都可給予幫助。

記得三十年代著名的電影「漁光曲」，就是在石浦拍攝的。此片由蔡楚生編劇，王人美演女主角小貓，韓蘭根演小猴，羅明演何家少爺，被認爲是中國第一部有聲電影。該劇的主題歌「漁光曲」係聶耳配樂，「腰已酸，手已腫，捕得了魚兒腹內空……」的歌聲，今猶在耳，而劇中諸人均已物化，睹景思人，不覺黯然。

明代名將戚繼光在閩、浙沿海抗倭時，曾築蟠成城，至今石浦尚有東、南、西、北四門的稱謂。聽說舊時有戚繼光廟，石浦人祀奉十分虔誠。附近的南田花岙島，還有明末張煌言屯兵抗清的遺跡。鎮上新居林立，寬闊的街道都是近幾年建造的。據說，這裏保留舊日風貌，道路及兩旁的房屋幾乎都有九市曲、中街兩處，中街是舊時的商業中心，先進技術、經驗豐富，專業水準，手續費廉。

在紀子庚先生家中，向津津樂道曾救援過的。此片由蔡楚生編劇，王人美演女主角小貓，韓蘭根演小猴，羅明演何家少爺，被認爲是中國第一部有聲電影。該劇的主題歌「漁光曲」係聶耳配樂，「腰已酸，手已腫，捕得了魚兒腹內空……」的歌聲，今猶在耳，而劇中諸人均已物化，睹景思人，不覺黯然。

漫步石浦街頭，迎面撲來陣陣魚腥；漁民捕魚歸來，魚貨經收購後都先存放在冷庫，再陸續轉運各地銷售。石浦街頭的魚貨公私冷藏庫，有四十處之多。鎮郊有豐富的海塗資源，蛏子、淡菜、海帶、紫菜等。附近農村還飼養「象山白鵝」，體型肥大，肉質鮮美，爲著名「寧波凍鵝」的主要產地。

石浦位於該市西側，距珠海市香洲約五十九公里。斗門港地處西江下游，是廣東江門、肇慶和廣西梧州通往香港的客輪必經之地，距澳門十一海里，距香港五十四海里。

斗門港新建碼頭將於明年下半年建成投入使用。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋　汽車　生意　醫藥
燕梳
Autoplan
房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段·千多平方尺·連合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量，問伍澤濂。
下列數間新屋在建造中
一·一連兩間新屋·位於26之和2671 GOSS街·鄰空屋規·有意者·一百廿七尺長地·開價二十萬九千元·請速。
二·三一八一第二街東·平正長地·快將建造·$209,000
三·21及24 MANNERING（京士威和三十尺去百）現已開工·$199,000
四·30268 4TH AVE三十六尺寬地有風景大屋約二十七百平方尺·五新三層樓式·好車房·$225,000
五·城乡利大建上下層好屋·合法入息$215,000
六·高價收賣市地首屋免收佣金·以上各新生精與伍澤森聯絡·電話：三二七·七八四二

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048
▲又平又靚·埠心單邊·新建全磚商業樓·三個舖位·卅六萬五千買者得福·
▲雲東區四九〇六街·足辣栢文地二睡房土庫屋·長期好租客·開價十萬零五千·有六萬五千·十厘按揭·
▲唐人埠美雅遠南餐館出讓·一百座位·生意漸漸高升·大有良好前途·
▲大SHOPPING MALL·中式快餐店·日做七百·無需經驗·東主訓練·機會難逢·開價十八萬·試還價·
▲魚舖生意有生魚紅、冷房、冰櫃等·平租·試還價五千·
▲40座位七十年歷史咖啡店生意穩定·開價四萬二千五·

馬偉俊
Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office
DON MAH
686-1156 Pgr.
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES
▲ B.C.PLACE 對面西餐館二百五十位·有冷氣酒牌平租·開價五萬九·
▲北溫生意地皮·近緬夾 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館·
▲西餐館位於西溫哥華·60座位·有酒牌·每月生意約八百元·有長批·東主急賣大減價·開價六萬元·歡迎還價·適合家庭式經營·
▲經營肉類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營6年有穩定顧客·每年生意10萬·適合家庭經營·東主別業急賣·歡迎還價·
▲埠中心餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售六萬五千
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場·有長批·平租·開價七萬五千·
▲餐館位於(HOPE,B.C.)·120座位·有冷氣·有唐餐館設備·開價六萬元·
▲餐館（溫哥華市中心）·80座位·位於ARMY&NAVY公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·大減價 減售五萬五·
▲唐人雜碎館·一百六十位·長批·年生意50萬·開價十七萬五千·
▲西餐館·市中心90座位·每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時·年生意70萬·開價十二萬五千·
▲NEW WESTMINSTER埠中心·FRANCHISE BURGER餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價十五萬

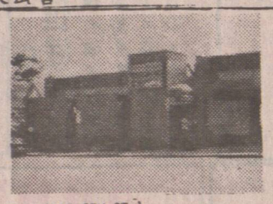
Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
ERFECTION REALTY LTD.

▲(521-523 E. 15TH)
正式合法好屋·標準地·樓上四房正層三房·獨立電火暖氣鏡·近京士威·自住一單位·另收$625月租·

LANGLEY埠心（離唐人街45分鐘車）最大規模唐餐館·百餘座位·空氣調節·有酒牌·鐘期短·長批·已經營十餘年·首次出售·

緬街之西·近女皇公園·一年新三層大屋（舊積）·樓下一廳三房·廚浴齊備·樓上兩層三廳三房·特大地·

▲本汝比·八年新三睡房·家庭廳·面積二千一百尺大地·環境優美·售十四萬九千八·



▲(246 6TH ST.)
二埠五年新唐餐館生意出讓·裝修新潮·設備完善·有酒吧120座位·長批·只售八萬五千·

▲北本汝比·三睡房·西人業主·內外保養如新·土庫完成·60x122地·近巴士、學校·

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧　Res: 324 - 4752
DENYS KWAN 關崇平　Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068
▲唐人街旅館·有房間58·部份全翻新·另有舖位三間·一百零九萬·
▲OAKRIDGE區3X128地·新屋興建中·歡迎詢問·
▲西區11街相鄰入息屋兩間·一流保養·高尚住客·地點好·每年每間收入約二萬六千·取價每間26萬餘·
▲雲埠緬街購物商場快餐店·
▲雲東屋正層兩房·新完成土庫兩房另有浴室及廚房·取十萬餘·
▲梳里埠街市蔬果攤檔取二萬多·
▲威購物商場·賺錢生意·日做千六·有長批·取八萬五千·
▲雲埠 FOOD MARKET·日做千多元有長批·架撐新型·取八萬多·
▲雲埠餐館生意連實業·包括另一舖位及樓上栢文2組·10年新42萬5·
▲PRODUCE士多·位千雲埠京士·

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
實事實業燕梳有限公司
徐松齡 PAUL TSUI 327-9322
▲雲西唐餐館堂食外賣·30座位叫價三萬多元·
▲興旺 ROBSON 街咖啡店·萬餘元有相量·抵買·
▲SURREY 埠·大街 DONUT 三文治店·生意隱定·有寬大停車場叫價伍萬餘元·
▲雲東工業區·90座位自助式中西餐館·有酒牌·生意佳·叫價九萬餘元·
▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館·二百多座位·全酒牌·裝修華麗有舞池·大停車場·只售拾四萬多元·認真抵買·
房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢
▲烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR 場內·生意好叫價拾伍萬餘元試還價·
▲市中心寫字樓自助快餐店多間生意佳·歡迎查詢·
▲市中心 SMOKE SHOP·生意好·請來電面議引看·
▲雲東11組栢文·25年新·保養好·每年總收入約四萬五千元
▲市中心新裝修酒店·有酒吧等叫價一百多萬元·店主願作部份貸款·
▲市中心 ROOMS 或寫字樓·餐館連實業·叫價四十多萬元·歡迎來電查詢·
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·
寫字樓出租
有兩間辦公室地址301·145號奇化街·有地毯及各樣設備·包水電費用·光猛潔淨月租才$325
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996
▲粥粉麵飯餐館出售地點一流生意好力足·舖後有漏大停車場·可容八十多座位·良機勿失·
▲假溪豪華風水石屎栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室·餐廳·一流設備·開價廿一萬·
▲位七街近RENFREW 24年新三房潤屋·正層一千二百多呎·土庫完成·石屎陽台·硬木地板·一流保養·義大利人屋主·開價十四萬三·抵買·
▲好過租屋·抵買栢文·叫價三萬九·近仙子街四街·交通便·請速約看·
▲近城多利夾20街三睡房靚屋$89,000
▲廿三年新·三睡房靚屋·地33x122·地庫完成·有廚廁廳·大露台·開價十一萬餘·

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲屋主自建豪華新屋·三層高·二樓及正層有三廳三房·另書房及家庭室·土庫全部完成·熱水暖氣·紅瓦頂·街角地段·好風景·二十二萬九千·
▲三年新靚屋·標準地·樓上樓下全部完成·保養好·好地區·近巴士學校·開價十六萬七千·請快·
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·
▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·
▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·
▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千·
▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千
▲七街近蘭菲街·標準地·好風景·樓上樓下一共三應兩房兩廁所·靚陽台·開價十二萬七千·請快·
▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機·
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。
專門代客起新屋
款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問。

余正木工泥水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚厠磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當.
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
，承接煤氣水喉，
服務妥當.
價格克己
保證滿意

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

何仲生

JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

十一月新盤

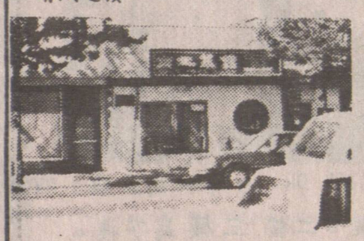
房屋柏文東西各區

超級市場急賣

▲西區加連威大道・業主高尚住宅區・年營卅萬・架桿齊備兼賣咖啡三文治・僅取價$55,000・機會莫失・

本拿比區超級市場急賣

▲獨市生意・取價 $59,500・請試還價・



海鮮粵菜酒家

▲濃淡酒牌・舖後寬大停車場・僅取價四萬八・抵買之至・

工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業應有盡有

▲ BAKERY (麵食糕餅店)
建立十年・著名西式BAKERY・座落京士威旺街夾乃路・SAFEWAY 對面・架桿設備齊全・生意額年營120,000・東主退休・原讓五萬九・抵買之至・

▲ FAST FOOD (快餐店)
高貴林區・最新商業中心內快餐生意・MALL 內人山人海川流不息・東主離國赴美・取價十二萬另五千・機會難逢・

▲ FAMILY CAFE (咖啡餐室)
夫婦拍檔・四十座位咖啡室・經營之武・生意鴻定有啤酒牌・取價四萬餘・請試還價・

▲HIGHRISE APT(石屋栢文)
一睡房栢文・座落列治文新發展區・交通便利・環境高尚・適合退休或年輕夫婦・取價七萬餘・歡迎參觀・

▲ SELF-SERV CAFE
(自助餐室)
卅座位・京士威大街自助咖啡餐室・日營二百・架桿齊備・東主離埠平價急讓・二萬餘有商量・

▲ STORE
座落福大街近百老滙旺街・小型士多・有649彩票・平價急賣・僅取價萬餘・

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣・僅二萬九・試還價・

▲市中心 ABBOTT 街・近喜士定士多生意・志在厥年・五千元有相量・

▲紅瓦新屋
東區近福街・交通方便・村舍上乘正興建中・取價十九萬九・

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二睡房石屋栢文
PARK TOWERS・交通利便・
適宜退休人仕・取價 $105,000

男服裝舖

▲著名40餘年老字號・喜士定大街・退休平賣連貨取價 $47,500

SMOKE SHOP

▲百老滙大街夾格蘭埠旺街取價 $30,000

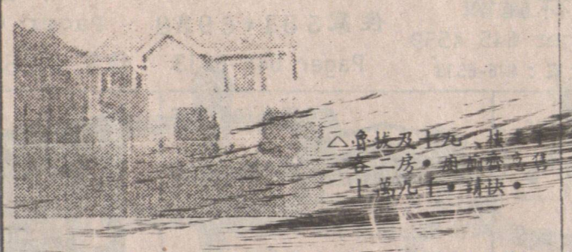
傢私古董生意

▲山打根夾二街・連貨取價 $29,500

炸魚 SUBMARINE

▲乃夾49街・夫婦經營小本生意・取價 $29,500

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



▲七組入息栢文七年新・年入三萬八・價三十九萬・
▲列治文三睡房・11年新・十二萬餘・
▲西區THIN HOUSE二睡房GRANVILLE及66街十二萬八千・
▲DENMAN街果舖・單邊舖・四萬九千元・
▲京士威凜仔・四百一日・一萬二千
▲西十街凜仔・前舖後居・一萬八千・

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

▲四組入息屋急賣・年入二萬餘・地大40x175 乃街夾15街・價十七萬餘・
▲40年石米牆・樓上兩房・樓下兩房各廚廁出租・近小學及巴士・乃磨夾21街・
▲生意連實業・三組栢文・樓下雜貨舖及快餐店・東區・價廿六萬八千・
▲ 43x116 地・威多利22街・樓上兩房樓下一房・價十一萬・
▲FRASERVIEW近高爾夫球場・20年屋・樓上三房・樓下完成・地大・七千九百多平方尺・急賣十七萬九千・
▲唐人街9房屋・急賣九萬九千八・
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚・蘭菲22街・
▲即將興建三間新屋・域多利夾27街・請電查詢・
▲光猛裝飾一流一房栢文急賣・緬街夾14街・價四萬一千八・

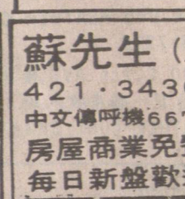
李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲列治文可發展前途無量・廿餘萬請還價・三年新・八十九萬・
▲大西區GRANVILLE街實淨靜屋地五十七X一百五十閒價廿六萬九千・
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬閒價五十八萬。
▲顧里埠菜舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜雜・
▲般拿比果舖連實業・地大有兩舖後居・開價十一萬・
▲快餐館位于雲市中心日入一千・開價十一萬・
▲東區十二街實淨孖屋合法出租及自住樓上一廳三房・連下一廳兩房・開價十二萬九千元・
▲及自做果舖連實業・地大有兩舖後居・開價四十三萬抵買・欲購從速・



蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋・三房土庫全部完成大地・近 LOUGHEED MALL $132,000

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋・三房近學校及 MALL 大地・非常整潔 $129,000

生意廉讓

▲平士路拔大型餐館生意及物業・每年生意七十萬以上・賣廿三萬・物業四十餘萬・
▲本汝比糖業禮品生意高利潤・三萬九千元・
▲高貴林麵包舖生意廉讓・

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞
F.R.I./R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

▲新屋兩間德建築商57街近緬哥爾夫球場環境優靜快將建築可選圖則及材料歐洲建築師代客建築猶錢公道・

▲新屋大地41x130好地區可選圖則及材料・

▲2251 E一街近乃磨39年新二房・土庫一房可出租 33x122 十萬九千元・

▲快餐店連實業離埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

▲GRANVILLE 大果舖高尚區栢文林立年做70萬・開價十五萬九・移民創業良機・

▲6952 CULLODE 近乃53街無土庫兩睡房850尺保養一流・十萬〇五千元・

▲1420七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便四萬九・

▲2053 GRAVELEY 近乃磨三睡房土庫廳房廚西人業主・十萬〇五・

▲旺舖出租
1)361E.BROADWAY宜洗衣店或各行生意冷氣・KINGSGATE MALL 對面・月租 $850
2)GRANVILLE街樓上二千尺宜會所・寫字樓月租千元・

果舖買業
COQUITLAM果舖大單邊地連住宅年做十七萬・開價廿九萬可改建商場・

餐館急售
1)COMMERCIAL 近快車站旺咖啡室・50座日做五百元・批長租平・開價七萬餘・
2) 百老滙東近緬45座年做十萬售四萬九・
3) 市中心 GRANVILLE 餐館45座・酒牌・售二萬元或可租賃・批好・

購買屋地
數位著名德建築商現金購買雲東區舊屋或地請快洽談或舊屋換新屋・

▲1118 LILY ST 近城多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲喜士定東街旺區果舖・日做約五百元兼售649・書報・有停車場・開價二萬五・

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872—0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667—3093

▲乃磨夾近睡房兩廁已售出
▲44座位餐館・環境優雅・領有酒牌・近 ENGLISH BAY・地點適中・開價五萬餘・
▲32年屋近會板上層兩房一廳廚廁土庫兩房・開價八萬九千九・
▲11年新屋地122・總面積2800層二房・廳廚寬十五萬餘有交易・
▲西人業主・
▲大呎上層三
已售出
已售出
已售出

李鵬代總理會見駐外各銀行代表

（北京專電）李鵬、姚依林、田紀雲、姬鵬飛、陳慕華等國家領導人廿七日在人民大會堂會見了出席中國銀行、保險公司海外機構總經理會議的代表。

李鵬代總理代表國務院向長期在海外工作的中國銀行界、保險界人士表示慰問。他說，在海外的中國銀行、保險機構在貫徹對外開放政策中已經發揮、並將繼續發揮重要作用。

他說，中國銀行在世界上享有良好的信譽，對中國經濟建立更加密切的其他亞洲太平洋國家都具有深遠的意義。

霍克說，澳大利亞認爲，中、澳兩國經濟通過在採礦和製造業等方面的合資經營而不斷加强，這對兩國都有巨大的益處。他表示深信，中澳兩國最近簽署的採礦協議必將爲雙方帶來實惠。

外國銀團向中國提供九千萬美元電力貸款

（北京專電）下午在比利時首都布魯塞爾的世界貿易中心舉行成立招待會。

來自歐洲經濟共同體、比利時外交、外貿合作發展部和比—中文化中心的官員以及比利時工商界的朋友一五〇餘人出席了招待會。中國駐比利時大使劉山也出席了招待會，並發表講話，祝智比利時—中國經濟貿易委員會的成立。

中國建立更加密切的其他亞洲太平洋國家都具有深遠的意義。

霍克說，澳大利亞認爲，中、澳兩國經濟通過在採礦和製造業等方面的合資經營而不斷加强，這對兩國都有巨大的益處。他表示深信，中澳兩國最近簽署的採礦協議必將爲雙方帶來實惠。

他指出，中國的保險業近年來有了很大發展。中國外機構總經理會議的自然灾害多，過去主要依靠國家救濟來解決灾害造成的困難。今後要更多地發揮保險業的作用，減輕國家負擔。他說，當前，中國在海外的保險機構的主要任務是積累資金和經驗。

中國銀行行長王德衍、中國人民保險公司總經理秦道夫等參加了會見。

澳總理謂中國改革對亞太有重大影響

（新加坡專電）澳大利亞總理霍克說，中國共產黨第十三次全國代表大會做了一件非凡的事情：在順利地把權力移交給年輕一代的同時，又鞏固了中國的現代化政策。

霍克是廿七日在新加坡大會堂舉行的今年度「新加坡講座」上發表演講時說這番話的。

霍克說，中國領導人正在良好地實現中國人民渴望提高生活水平的願望。

他說，中國的現代化運動以及領導人對人民正常物質生活需求的認識，不僅對中國人民，而且對希望同中國建立經貿關係的外國人士來說，都是好的信譽，對中國經濟建立更加密切的其他亞洲太平洋國家都具有深遠的意義。

霍克說，澳大利亞認爲，中、澳兩國經濟通過在採礦和製造業等方面的合資經營而不斷加强，這對兩國都有巨大的益處。他表示深信，中澳兩國最近簽署的採礦協議必將爲雙方帶來實惠。

他指出，中國的保險業近年來有了很大發展。中國外機構總經理會議的自然灾害多，過去主要依靠國家救濟來解決灾害造成的困難。今後要更多地發揮保險業的作用，減輕國家負擔。他說，當前，中國在海外的保險機構的主要任務是積累資金和經驗。

中國銀行行長王德衍、中國人民保險公司總經理秦道夫等參加了會見。

中國六屆全運會體操比賽結束

樓云奪四金牌

（深圳十一月二十六日電）二十三歲的樓云在今晚結束的第六屆全運會體操單項比賽中，一人獨得四枚金牌，成爲轟動全場的明星。

在本次體操比賽中，浙江隊獲得總共十四枚金牌中的五枚，天津隊獲三枚，解放軍隊和湖南隊各獲二枚，上海隊和廣西隊各獲一枚。

世界冠軍樓云在昨天榮獲個人全能金牌後，今天競技狀態仍然十分良好，又以十九．六七五分和十九．六〇〇分的九．六七五分和十九．六〇〇分的成績，分別獲自由體操、跳馬和雙杠三項冠軍。

第六屆全運會截至廿六日的獎牌統計：

單位	金牌	銀牌	銅牌	總數
廣東	34	22	17	73
上海	26	25	19	70
遼寧	25	19	16	60
浙江	15	7	6	28
北京	12	16	17	45
四川	10	15	10	35
河北	10	10	11	31
解放軍	10	9	8	27
山東	9	11	16	36
黑龍江	9	5	5	19
福建	8	7	7	22
江蘇	7	13	13	33
安徽	7	10	10	27
河南	7	9	9	25
天津	7	6	4	17
內蒙古	7	5	4	16
陝西	7	3	2	12
湖北	6	7	13	26
湖南	5	10	7	22
雲南	4	4	9	17
山西	4	3	2	9
甘肅	3	4	1	8
廣西	2	9	12	23
吉林	2	3	6	11
江西	2	2	4	8
貴州	1	3	2	6
寧夏	1	0	0	1
新疆	0	3	1	4
前衛	0	1	1	2
銀鷹	0	0	1	1
青海	0	0	1	1
西藏	0	0	1	1
火車頭	0	0	1	1
合計	240	240	245	725

中國聯合比利時成立經貿委員會

（布魯塞爾廿六日電）西班牙國王胡安．卡洛斯和首相費利佩．岡薩雷斯廿六日分別在王宮和首相府會見了由中國人大常委會副委員長廖漢生率領的人大代表團成員。

廖漢生向國王和首相介紹了中國經濟技術合作。

岡薩雷斯首相說，中國在近幾年中取得了很大的進步和發展，西中兩國的政治關係良好，不存在分歧，在許多重大的國際問題上看法一致，兩國今後可增加經濟、貿易和文化的往來，西班牙的國營企業都對同中國的合作感興趣。

岡薩雷斯還高度評價中國在國際事務中所發揮的作用。他說，中國的存在和作用有助于克服當前世界存在的兩極化局面。他表示他很幸運結識了鄧小平、趙紫陽等中國領導人，並請廖漢生副委員長轉達對他們的問候。

西班牙國王接見中國人大代表團

（馬德里專電）魯塞爾廿六日電比—中商會和比—中經濟委員會今天在比利時首都布魯塞爾舉行成立招待會。

中國駐比利時大使劉山也出席了招待會，並發表講話，祝智比利時—中國經濟貿易委員會的成立。

廣東人民暢談中共十三大

本報專稿

陳燕茂

中共十三大開過之後，人們把它當成大喜事，紛紛談個不休。我不僅在學習會上聽到，就是在茶樓飲茶、公園散步，也聽到他們談得津津有味，勃勃多興。究竟談了些什麼？據我聽來，不外以下的一些看法。

中共中央領導班子更新了，年青化了，必能保證改革，開放政策連續下去，並且加快步伐。再也不擔心政策變了。

趙紫陽報告採納了不少黨外人士的意見，這本身就是發揚社會主義民主的表現。報告中要求把社會協商對話形式作爲一個制度固定下來，這是社會主義民主建設的一件大事。趙紫陽在談到經濟的同時，把發展教育、科技事業放在第一位，這就抓住了問題的根本。從理論上明確中國目前所處的階段，即社會主義初級階段，這就更好地認識中國的國情，就不會在經濟建設上急於求成，就能充分理解加强教育、科技事業發展對於提高全民族素質的重要性。

報告否定了「大鍋飯」、平均主義，批駁了「窮則革命、富則修正」的錯誤理論。報告中堅持全面改革，發展有計劃的商品經濟，就是要改革長期形成的僵化束縛生產力發展的體制。發展生產力的目的就是要達到共同富裕。改革是振興中華的唯一出路。通過進一步深化改革和對外開放，把經濟搞活上去，把國家建設成爲富强、民主、文明的社會主義强國，早日實現祖國的和平統一大業。

我國利用外資領域日趨廣泛。外商投資企業逾四千家。八年多來，協議外資金額二一〇億美元。我國國民經濟實現了四個翻一番：工農業總產值，國民生產總產值，國家財政收入，城鄉居民收入，一九八六年均比一九七八年翻了一番。這四個翻一番意味着什麼？第一意味着我國經濟實力增强了。我國電力，鋼，煤炭，石油等主要工業產品的產量，已分別由第七，五，三，八位上升到第五，四，二，五位。第二意味城鄉人民生活改善了。十億人口的溫飽問題，已基本解決，並開始向小康階段急進。第三意味着到本世紀末工農業總產值翻兩番的戰略目標是可以實現的。這個我國歷史上空前的成就是怎樣得來的呢？首先應歸功於中共十一屆三中全會制定的改革，開放，搞活的總方針，總政策。其次就是全國人民共同奮鬥的成果。

還有不少人談到台灣當局最近放寬限制，允許一些人回大陸探親。僅一九八六年，從各種途徑來福建探親的，就有兩萬人。台灣當局公開的態度反對三通。但過去是明不通暗通。現在被迫打開了大門。這個大門再也關不住了。

還有人談得很高興的時候，不禁詩興勃發。茲錄一首於下：

開國元勳主將台，振興華夏顯雄才。安邦治國經綸手，海晏河清幸福來。

（按：作者陳燕茂原名陳祖榮，原國民黨陸軍少將，現任廣東政協委員）

趙紫陽談黨政分開

（北京十一月二十六日電）今天，「人民日報」在一版發表了中共中央總書記趙紫陽十月十四日在中共十二屆七中全會預備會上關于黨政分開問題的講話。

他在這次講話中主要談到了黨政分開的好處。有關黨政分開的具體內容，他在以後召開的中共十二大上作了更詳盡的說明。

趙紫陽說，在黨政不分的程度上，在社會主義國家中，中國是搞得比較嚴重的國家之一。

他說，從「一元化領導」到黨政分開，這個彎是拐得相當大的。對此必須有足够的四大好處。

一是黨政分開能真正提高黨的政治領導的水平。

趙紫陽說，黨委包攬政府事務，就把自己變成了政府；包攬企業事務，就把自己變成了企業。他認爲，黨是政治領導者，應當做政治領導的工作。趙紫陽强調，領導，一定要很冷靜，高膽遠矚，深思熟慮，不能陷到事務堆里。成天陷在瑣細的事務之中，不可能真正成爲好的領導。

西德擬擴大在香港投資

（香港二十七日電）西德工商代表及香港西德貿易協會總經理馮國治認爲西德和香港目前經濟關係良好，而香港又是西德開拓中國內地市場的橋樑，預料今後西德公司在港投資續有增加。今年兩地的貿易關係由於受西德馬克升值的影響，估計香港產品向西德出口將比去年增加四成半。

馮國治不久前接受本社記者採訪時作上述表示。他說，香港最近的股市風暴並未影響西德在本港的投資信心，因公西德公司很少投資香港股市，而目前香港的經濟在其他方面仍有很好的表現。

他指出，香港具備完善的基本設施，資金出入自由，香港市場亦較台灣和南韓開放，加上鄰近中國內地市場的吸引，近年很多西德公司來港開設分公司辦事處，除了方便發展香港和東南亞市場外，很多中小型公司都希望以香港爲踏脚石進入中國大陸市場。

目前西德在港投資總額達二十五億港元，其中百分之六十投資於銀行和金融業，百分之十至二十投資在製造業方面。現時，約有二百八十間西德公司在本港註册。

MEHECO

中國醫藥保健品進出口總公司
China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp., Head Office

中國醫藥保健進出口總公司是對外經濟貿易部所屬專業性公司，在醫藥保健品進出口貿易方面發揮着積極的作用。

公司的經營範圍包括：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、化學藥品及其主要製劑、醫藥中間體、化學試劑、醫療器械、製藥機械、藥用玻璃器皿、衞生材料、生化藥品、生物製品、飼料添加劑，辦理醫藥新技術以及有關醫藥、醫療器械的來料加工、補償貿易等業務。

本公司在國內各省、市、自治區及主要口岸設有分公司，在香港設有子公司——中國醫藥保健品（香港）有限公司，並將在世界各主要市場設立經營或代表機構。

歡迎接洽。

總經理：閻如岱
副總經理：賈志輝、綦大銘、任玉恒

This Corporation is a specialist body under the Ministry of Foreign Economic Relations & Trade and takes an active part in the import and export of medicines and health products.

Major imports and exports: crude drugs, Chinese patent medicines, medicated wines and liquors, health products, pharmaceuticals and preparations, medical intermediates, chemical reagents, medical apparatus, medicine-making machinery, medical glassware, sanitary materials, biochemical medicines, biological products, fodder additives, etc.

Its business scope also includes processing with supplied materials for pharmaceuticals and medical apparatus, and compensation trade.

Branch offices have been set up in various provinces, municipalities, autonomous regions and major ports in China, as well as a subsidiary company in Hong Kong.

Representative offices and subsidiaries are to be set up in major cities throughout the world.

Orders and business negotiations are welcome.

President: Mr. Yan Rudai
Vice presidents: Mr. Jia Zhihui
Mr. Qi Daming Mr. Ren Yuheng

北京建國門外大街十二號
電話：5003344 電傳：210103 MEHEC CN 電掛：MEHECO BEIJING
Building No. 12, Jianguomenwai, Beijing, China
Tel: 5003344 Cable: MEHECO BEIJING Telex: 210103 MEHEC CN

白鷺牌
Egret BRAND

白鷺牌米粉干
"Egret" Brand Dried Vermicelli

"白鷺"牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史，在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干係選用優質白米爲原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，鬆韌適度，炒煮皆宜。

白鷺牌米粉干分水粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，係粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。厦門一級米粉、厦門二級米粉、厦門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉係中粗條型米粉，興化細米粉係細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、厦門一級米粉、厦門二級米粉、厦門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司暨厦門、泉州、漳州支公司經營。

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司
地址：福州市五四路外貿中心10—11層
電話：533784 電傳：92103 FOODS CN
電掛：5028 圖文傳眞：Fax：537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
Address: 10 – 11/Fl., Foreign Trade Centre
Wusi Avenue, Fuzhou, China.
Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN
Cable: "FOODCO-FUZHOU" Fax: 537339

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家： 438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：263-8838

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家： 420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

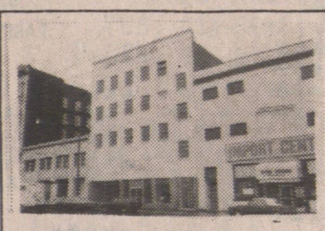
▲ 7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124 •有 360 度景 樓上 4 房 •中層有 1 房 3 廳 共 5800 呎 •用料上乘 •環境高尚• 黃光照 • 黃會瑩：688•7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST.BBY.
地 66x132 • 12年舊屋 • 地區好入息佳 • 樓上 3房樓下 2房共四個單位可分別出租 •
黃光照645•3232

梁寶琴 688-7888

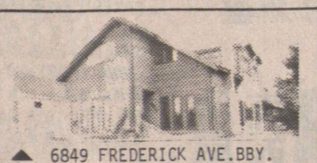
▲本拿比全新購物 商場 • 街角位有29個泊車位 • 地位廣濶及開陽 • 二萬七千多平方呎 開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出 •

▲唐人街地王 片打東街 • 三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • $1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬尺。現月入 $3,700 樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888



▲ 6849 FREDERICK AVE.BBY.
45x205 $189,900
新式靚西人屋 • 五年前全翻新過 • 黃會瑩688•7888

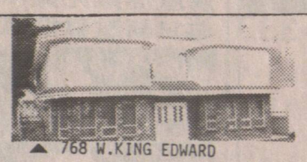
唐人街地旺
五商業舖位 • 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓 • 街角地
50x120 梁寶琴
438•2333#7011

▲626 PRIOR ST.VAN.$99,900.
唐人街巨型屋 • 八房一廳 • 上庫完成 • 電梁寶琴 688•7888

▲595 E 31,VAN,樓上一房•樓下兩睡房 •50x129.5開價 $148.000 HEATHER COOKE 688-7888
▲2780 E.7th AVE,樓上兩房 • 樓下一睡房收入地33x122 HEATHER COOK 688-7888

▲1005 E.BROADWAY 14組栢文 • 66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲一流超級市場兼營鮮花生意 • 位繁旺GRANVILLE街 • 合夫 婦家庭經營 • 生意好日營千元 • 另有 649 機及遊戲機入息 • 七天營業 • 上午九時至晚十時 電黃會瑩688•7888



▲ 768 W.KING EDWARD
地大 50x150 • 新屋 • 樓上 4 房樓下每邊各有 2 房 • 共 5 全廁 • 3 廚房共 4388 呎
黃光照645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新 • 兩商業舖位 • 月入三千三百 • 繁旺地區近METRO TOWN
$289,900 梁寶琴＼黃會瑩 688-7888

▲ 3368 E,PENDER,ST.
33x155上兩睡房 • 下兩睡房可出租 • 叫價 $114,500
800 方尺 •
梁寶琴 • 林麗儀 688•7888•

▲ 641 E.29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4 年新 • 樓上 4 房1400呎 • 樓下 3 房 1300 呎 • 地大有景 • 黃光照 • 林麗儀 688•7888只售174.000

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個零售舖 位。另戲院。二樓 三樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000.
TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888

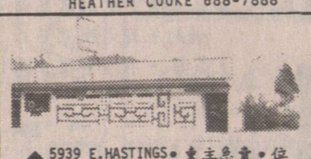
▲ 1113-1115 HACHEY AVE,COQ.
高骨林好景 七年新仔屋 • 幽靜街 • 正層每邊三睡房 • 個半廁上下完成共 4,860 尺 • 好租客保養好 • 開價十八萬九 •
黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲ 3645 E.26AVE,VAN.
地66x111 • 3睡房上層 • 兩廁 、廚$184,900
黃光照 、林麗儀6887888

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋 • 上三房大廳 • 大廚房 • 上庫兩睡房有廁 • 價 $162,000 黃會瑩688•7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房 • 樓下兩房 • 街角地 31.38x87 有入息 • 開價 $108.800
HEATHER COOKE 688-7888

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888



▲ 5939 E.HASTINGS• 東主急賣 • 位於北本拿比中國餐館 • 唐餐及外賣送餐 • 裝飾華麗 • 生意佳 • 租金平 • 收入好 • 開價 $79,000.
黃光照645•3232

50x127 屋地 • 樓上 2 房 • 中層 4 房 • 樓下 3 房 • 收入好 • 急賣 • $155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房 抽木地 •
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房 近 METROTOWN 黃會瑩•

▲ 2893 WALL ST.VAN.
海邊現代屋 • 樓上3房 • 樓下1房廚廁齊 • 有海景及交通方便 • 黃光照 H.COOK 688•7888

▲西區屋49x110 上三房 • 有土庫 • 開價 239,000 街角地 • 梁寶琴263 4949

▲ 161 E.24TH AVE. 26.7x122.7 樓上 三房樓下二房 • 收租 650 元開價 $88,000 鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232
NO.302-998 W.19TH
▲西區兩睡房栢文 • 兩年新 • 750 方尺 • 包燈頭 、雪櫃 、洗碗機 、碎骨機 、洗衣乾衣機 • 地底停車開價$112,000
林麗儀、黃會瑩688•7888•

▲ 3695 E,29th 24年新• 上三房下三房 • 獨立門戶 •
蘇雪敏 263-8838

▲ METROTOWN,BBY,兩睡房栢文 •930 方尺 • 五件用具 • 六年新 • 203-6460 CASSIE AVE,開價 $78.900
林麗儀 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。
$95.000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 2773 E.1ST AVE.
最適合大家庭居住 • 樓上四房樓下 2 房廚廁齊 • 開價 $103,000
黃光照 645•3232

5350 DOMINION ST.BBY
▲建築師或投資人士 • 本那比 66x133 R-5 仔屋地 • 可分成兩幅33x133建屋地 • 近BCIT 坐南向北 • 有57年新入息屋一間 • 開價十三萬三 • 請電：
黃長繼291-8777 PAGER 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY
食館連物業 110x197.53 124 座位 • 寬濶停車場 • 鄰近 SAFEWAY 炸鷄舖及銀行 • 請電蘇雪敏 •

▲1918-1920 E,14 新建仔屋
蘇雪敏 263-8838

▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3 1200 平方呎 • 三單位入息每月收1200元 • 近學校巴士 • 叫價145.900
林麗儀645•4559 688•7888

▲ 439 E.19TH AVE 地 31x122 • 12年新 • 上下各有三房 • 全屋月收租一千二百五十元 • 近緬夾菲沙 • 開價 $159,900 黃會瑩688•7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

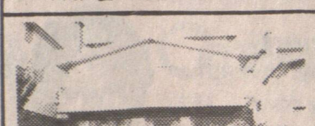
旺舖出租　寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。
$95.000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲乾洗生意急讓1308 W,73 AVE, 位於 MARPOLE 栢文區 • 生意穩定 • 有發展機會 • 平租有車位連生財器具 • 開價 $40.000 請電梁寶琴 •
潘錦明 688-7888

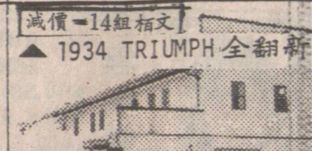
▲ 4459 RUPERT ST, 38.14x115.89 C-1 商業地 46年保養好三睡房屋 • 開價十一萬五千九 • 星期日開放 蘇雪敏 263-8838 黃長繼 291-8777

▲ 2813,2811 W,3 AVE,新仔屋 • 每邊一千七百六十八尺地 50x119.85• 每單元 $268.000 PERFT $150.000
HEATHER COOKE 688-7888

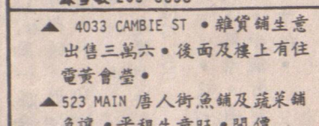
▲ 1803 E.PENDER ST • 栢文地 • 三房或四房 • 新裝修 • 開價 $93,900 鍾植垣 645•6655
▲ROSSLAND B.C埠仔餐館連物業 100 位可改中國餐 • 全埠無中餐 • 人口五千 • 有潛力 • 可以先租後買 • 開價$198,000元 • 鍾植垣 645·6655•

▲ 2996 E 22nd AVE,菓舖出售$28,800元 • 每日生意做 650 元 • 菓舖及物業54x110 收入每年約 $28,200元 •
開價369,000.鍾植垣 645-6655

減價一14組栢文



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 •
月收近四千元 •
價$353,000 有17萬按揭



▲3247 COMMERCIAL 六年新 • 三層 • 一手意大利業主 •
蘇雪敏 263-8838

▲ 4033 CAMBIE ST • 雜貨舖生意出售三萬六 • 後面及樓上有住宅黃會瑩•
▲523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓 • 平租生意旺 • 開價 $79,000 黃光照645•3232
▲1248 ROBSON ST 生意急讓 • 平租 • 收入好 • 地旺 • $25,000
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140 樓上3睡房 • 樓下3睡房 • 環境佳 • 高尚住宅 • 有景 • 2廁2廚 • 開價$174,000黃光照 645•3232

4725 VILLAGE DR.BBY
▲建築師或投資人士注意 • 特殊投資實業 • 有獨市1500尺舖一間 • 另有市政批准共六千七百尺城市屋三間 • 連五百尺商業店在內 • 地段共貳萬多尺 • 近BCIT • 開價二十九萬九 • 請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 2857 E,14 33x122兩睡房 另土庫 • 近鱔菲
梁寶琴 688-7888

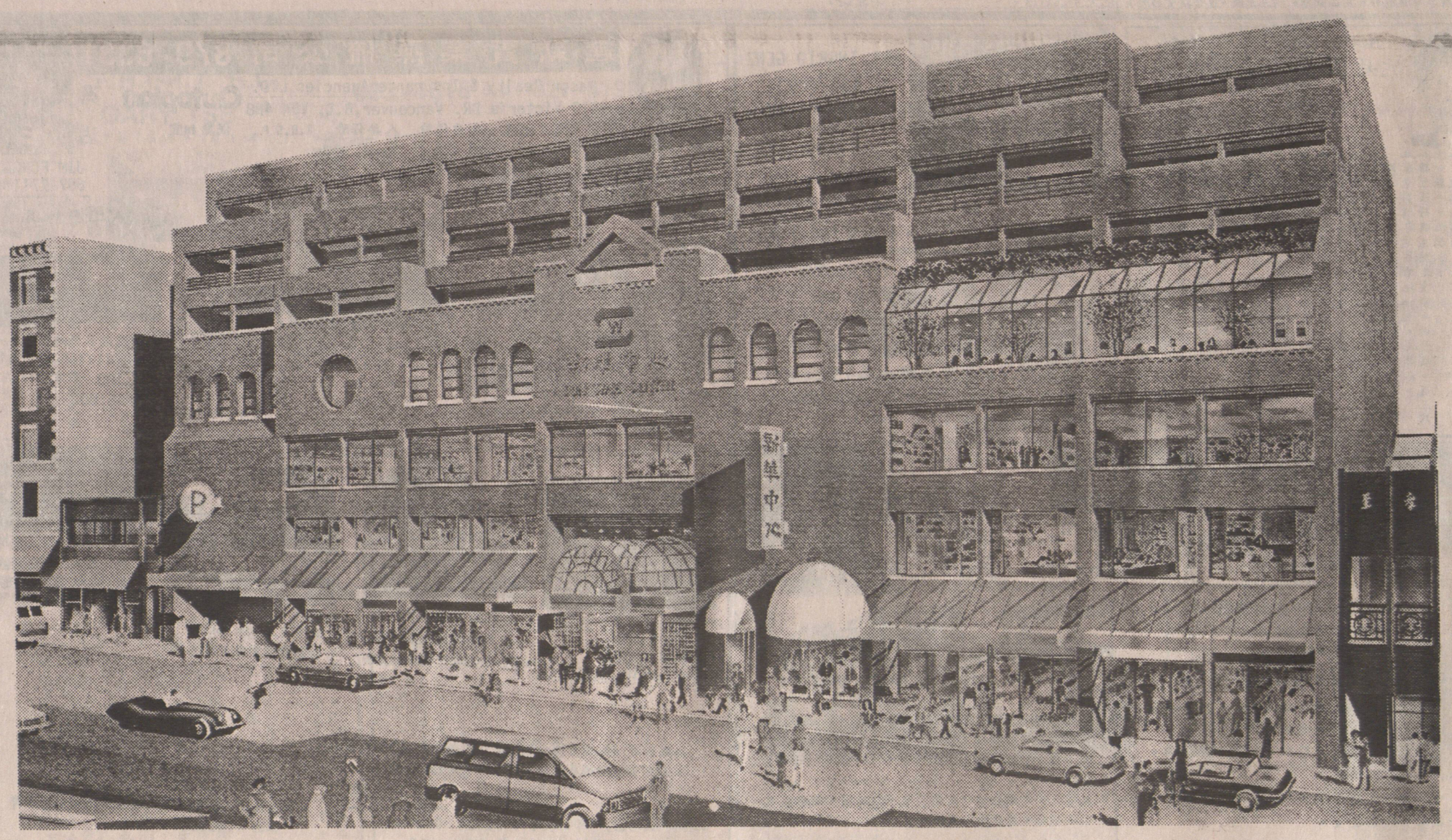
▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106 • 三睡房平屋 • 新鋁質窗 • 開價 $109,000
黃會瑩688•7888

▲12年新有三舖位 • 地 78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價138萬餘
梁寶琴 688-7888

新華中心

溫哥華奇化街 268 號

＊本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
＊乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
＊商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至爲方便。
＊五至八樓俱爲停車場，備有車位245個，以方便購物人仕。
＊五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St.,Vancouver

招租公司： 唐人街ＢＢ地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.

公司：327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

▲42座位西餐館：高貴林市河士旬旺街•裝設酒吧•唐鍋•五萬•高貴林老字號百座位雜碎西餐館•有BANQUET廳•停車場•九萬九
▲雲市近BC運動館94座位高級西餐館•有全酒牌•停車場•12萬
▲市中心片打西街90座位自助式西餐館•生意日營約七百•12萬九
▲高貴林購物商場中菜館•三萬三
餐館生意
▲東48街近菲沙街三睡房23年新屋•土庫另三睡房廚廳廁•14萬•
▲高貴林柯士甸街旺地•28萬5•
▲東本拿備三年新兩舖商業樓•街角60呎地段•年淨收二萬七千•價廿八萬五•現金12萬可轉手•
▲雲東近乃磨街一睡房栢文五萬餘
▲十組：本拿備MITROTOWN區•40萬
房屋

涂念官
DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926

▲本拿比兩層三房三廁城市屋•土庫•套房•壁爐•車位•只售九萬四千九•

▲唐人街街角六房「士得古」屋•原售六萬九•
▲烈治文•街角四房大屋•八千餘尺地•十一萬有商量•
▲中西餐館出讓•地點好•生意佳•
▲東28街壹層兩房潤屋•月收租六百•八萬九•
速電•

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028

▲FRASERVIEW全新屋兩關•向南好風景•六睡房•三浴室•雙車房•瓦頂水腰•水力按摩、天窗、陽台•一流手工•價$193,000.
▲5195 BURSILL全新屋•五睡房雙車房•雪櫃噴頭草坪全•近京士威•交通方便•十八萬五•
▲8單位栢文•十餘年新•收入好•管理易$380,000
▲14單位栢文•大地14年新•投資良機•$795,000
▲PNE濕仔連實業•經營19年•退休•讓十三萬餘
▲烈治文酒家•合家庭經營•有停車場•生意好急讓
▲緬街旺地老字號酒家•生意好•裝修設備全•廉讓
▲緬街濕仔連實業•前舖後居急讓•十萬零九•

公司：327-1111

MICHAEL LAU
680-2914

JOHN WANG
住宅：874•2774
傳呼機：645•9044

○ 991 E.56,40x111, 37年 $114,900
○ 3274 E.62,50x140, CHAMPION HEIGHT,$249,000
○ 4349 KNIGHT, 月入 $1100, $109,900.
○ VICTORIA | 34TH, 翻新 $107,500.
○ 4313 W.16,POINT GREY, $184,500.
○ MAIN | 59, 翻新 $86,000.

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327•1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲乾洗衣舖生意GRANVILLE近BROADWAY開價十一萬九千•
▲西餐館地點旺41街夾FRASER開價6萬6千
▲三房潤屋3355東44街近SAFEWAY土庫完成12萬3千元•
▲東區 1236-1238 E.16 合法孖屋46x121分開電錶•14萬3千元•
▲東區 1806 WILLIAM 入息屋五個單位23萬2千•
▲東區新屋 3503 GLADSTONE 與6968 CULLODEN每間21萬9千•
▲1955 東49街13年屋36呎濶地6房兩廚3廁13萬9千•

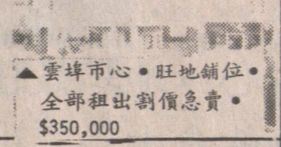
VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
24小時 PAGER 735-1988

NORTHRIDGE REALTY LTD
新景減價 急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲麥華新屋瓦頂水碳私二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋孖屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000



▲雲埠市心•旺地舖位•全部租出割價急賣•$350,000

陳捝明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

▲新盤上市
▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•
▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定抵期好•開價九萬餘•
▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•
▲列治文區10年靚屋•樓上三房樓下完成•開價十三萬五•
▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•
▲SURREY工業地•開價二萬元•
▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

公司：327•1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房•完成土庫•價十一萬五•
▲西區40年靚屋地56x125價30萬•
▲本拿比標準地•樓上二房一廳•土庫一房及遊戲房•開價九萬五千•
▲雲東區全翻新屋•正層及二樓五房一廳•收租自住均佳•開價十二萬餘•
▲雲東京士威街近域多利策舖急售•日營五百•另有649投注•租廉開價一萬九千•
▲雲東入息屋•每月收租千餘•三伙合法租出•叫價十三萬•
▲二埠西餐館150位生意好•有滑力割價六萬餘•
▲雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休急售•三年新•裝潢全•座位八十•生意取價十萬元•生意連實業取價七十萬•

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327•1111

住宅
▲三睡房•及完成土庫•近京士威及會拔•叫價十三萬餘•
▲乃路夾37街•標準地•二睡房•40年屋叫十萬餘•
▲一睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•
▲8單位入息屋每月可收2400•只叫價十六萬九千•
▲乃路及一街•33x122接上下分租•每月共租$770•
—有買客多名高價購買舊屋或建屋地•
生意
▲埠邊中日餐館145位•有酒牌•大停車場七萬餘•
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣•餐館有九十座位•有酒牌•富主可以幫助貸款•適合投資移民•
▲高貴林中西餐館•96位•有酒牌及泊車位•
▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•適合投資移民•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價十一萬•歡迎還價•
▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千
▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大44.6X113•
▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•
▲38街近域多利•標準地上下各二房•開價十二萬餘•
▲百萬生意[已售出]•因東主另有•叫價十七萬•

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導．

MULTIPLE REALTY(公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話印度
(住宅)254•7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
▲華麗13年雲式潤大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•
▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲東3327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東央域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

MRS.INGRID GENZ
435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

西區
高級孖屋•即將完成•歡迎電約隨時參觀
8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.
前座 1234 呎•開價 $163,000.
後座 1175 呎•開價 $158,000.
每單位三睡房•交通便•材料一流•水暖氣•自動車房門•雲石壁火爐•套房水壓浴缸、洗碗機、微波焗爐•豪華設備盡有•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貴相宜

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

DAVID TAM
327-3483
傳呼機
645-3218
譚清華

新盤

▲緬街近女皇公園雙連孖屋•一年新•特別設計建造新型•每年收入$24.000- 特價急賣

▲45街近緬街新屋•地33x122. 2,460尺價$210.000-

▲德國建築師材料手工一流•41x145實用面積3,100 平方尺•$248,000-

商業樓及栢文

▲45組石屋大廈•每年收入$228,000 實收$170,000 開價$1,700,000

△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

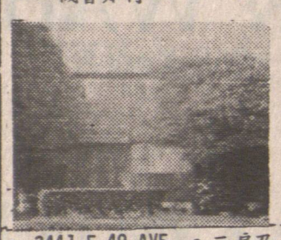
▲1935 EIGHT AVE,N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途$107,000

▲16年28組栢文•升降機•露台•地底停車場•收租 $120,000 價$975,000

▲緬街近24街商業街兩組栢文及三個舖位 $395,000
▲GASTOWN 39個房旅店及兩舖位•價$550,000.

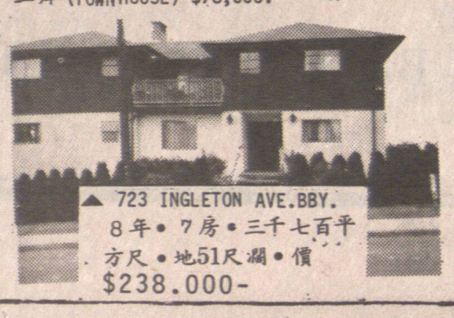
生意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館•56座位•有酒牌•生財現代化廚具設備•日做五百多•好枱約•業主離埠•特價急賣$58•000 機會難得•



▲3441 E.49 AVE.•三房及土庫(TOWNHOUSE) $78,000.

▲36 E.52 AVE.•實淨兩房及土庫•每月租$900 價$140,000



▲723 INGLETON AVE.BBY. 8年•7房•三千七百平方尺•地51尺濶•價$238.000-

▲業主退休•經營20年西餐館•70座位有酒牌位於KINGSWAY
▲專賣新鮮生菜及茄煮生意•地點興旺•設備齊全•日做$1.200.00- 價$68.000-
▲SMOKE SHOP 生意• $35.000-
▲美容院生意$12.000-
▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 $258,000
▲東百老滙街設備各全美容院•東主急售$12,000
▲八街近緬街工業區40座位西餐館•短表期•價$30,000
▲市中心著名粵菜館•120座位有酒牌及停車場•$165,000.

▲市中心•JERVIS街八層石屋大廈•37組•價$1,590,000.

▲西區 WIBHINE /23 INGHETON ST. 新屋•$539.000

黃小姐
YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司:872-0321 住家:321-5345

▲全翻新屋7452緬街•開價九萬餘•有三房一大廳•樓下廳廚及兩房•
▲翻新大屋•合大家庭•15街夾菲沙•開價十二萬•
▲熱盤 ----
33x138•全部翻新30多年屋•四睡房•近乃夾55街•開價十一萬多•
本人代理房產物業買賣
忠誠服務•免費估價•

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645•8912

溫市著名唐餐館急讓
一百座位冷氣全 酒牌生意旺新租約•東主無暇兼顧急讓五萬九！

▲京士威美容院設備齊租平約長廉售一萬三•
▲東區靚屋上下完成45呎濶孖屋地•低息銀期無條件接供•請勿錯過•
▲高貴林大型唐餐館地點旺•冷氣•全酒牌•有停車場•五萬餘•
▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•歡迎還價•

特大新屋
▲KILLARNEY 51x120平正大地•加籍築師最新款七睡房靚新屋•3800呎•三車房•瓦磚•熱水暖氣•中央吸塵• JACUZZI •各樣齊全•廿九萬五千•歡迎換屋！
▲西區 66x122 兩塊地•59年士德古屋•月收$1,900 近公園•廿餘萬•
▲西區 57x122 街角•SOUTH GRANVILLE•三房靚屋•廿餘萬•
▲乃夾26街歐籍築師全新靚屋•瓦磚頂•熱水暖氣•各樣齊•開價十七萬餘•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873•4811
住家327•6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋•柏文•物業•生意•免費估價•樂意服務。
▲髮型屋•四張椅•位於旺街•一萬三千•
▲本拿比正層兩睡房•土庫兩睡房完成•硬木地板•雙層玻璃窗•兩新浴室•十萬五千•
▲雜貨舖連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•
▲果仔源•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•
▲西餐館•有酒吧•88座位•生意好•營業時間每日上午九時至下午九時•每日生意約一千•地點好位於西區•

世界醫藥珍聞

用熱中子線治癌新療法

日本神戶大學醫學系與武藏野工業大學原子能研究所的科研人員，最近在世界上首次使用熱中子線治療皮膚癌獲得成功。據悉，這種被稱爲「選擇性熱中子治癌」的新療法，是先將硼化合物注入惡性黑色素癌瘤部位周圍，然後用原子能反應堆產生的熱中子線照射，於是在癌細胞內發生硼原子的「爆發」，因而產生高能量的放射線（即阿爾法粒子等），把癌細胞殺死。此種新療法的特點，是因高能放射線發射距離與癌細胞的直徑差不多，所以只殺滅癌細胞而不會傷害其他組織。

環孢子素治糖尿病新猷

近年醫學界對糖尿病的治療，大多採用補充胰島素療法。最近，加拿大安大略省醫院的醫學專家，發現一種「環孢子素」，能治療由免疫系統自損而引起的糖尿病。這一研究成果，被視爲多年來在糖尿病治療方面所取得的最大進展。據介紹，環孢子素能夠抑制機體的免疫系統，常用來阻止移植器官時所產生的排斥現象。加拿大專家發現抑制免疫系統可以改善糖尿病的病程，在世界上還是首次。據國際糖尿病研究小組在加拿大和歐洲一些國家的十二個醫療單位進行臨床調查所知，利用環孢子素對初診爲依靠胰島素生存的糖尿病患者，在最初的二個月內療效最爲顯著，約有百分之七十患者的病情，比使用胰島素時大爲減輕。據認爲，如果糖尿病患者的免疫系統被環孢子素完全抑制之後，患者有可能恢復自身產生胰島素的能力。這樣，糖尿病也就可被徹底治癒。

輸精管栓堵節育新方法

男性進行節育手術，採用輸精管結紮的最大缺點，是此後便無法再行生育。近年，中國山西省人民醫院院長趙生才醫生，研究成功男性輸精管可復性注射栓堵節育法，先後對一萬多男性作輸精管栓堵劑注射，取得滿意的效果。這種栓堵劑是聚醚型聚氨酯彈性體，在常溫下呈液態，注入輸精管後，即變成淡黃色光滑梭狀固體，與輸精管壁無粘連、易取出，使栓堵呈可復通性。據說，此法節育效果好，成功率達百分之九十九，是目前最理想的男性節育法。經聯合國衞生組織的專家對栓堵劑進行病理檢驗，證明該栓堵劑性能穩定、安全，對人體無副作用，並將把這項重大科研成果向各國推廣。

「以毒攻毒」治癌新法

台灣生物醫學研究所等三個科研單位，研究成功一種「以毒攻毒」的治癌新方法，即把單株抗體與綠膿杆菌分泌的外毒素相結合，利用「生物導彈」直接送入人體的癌腫部位殺死癌細胞。研究人員指出，選用綠膿桿菌外毒素當「殺手」，主要原因是綠膿桿菌外毒素的毒性特強，用來對抗癌細胞的效用較大。原理上，利用這種毒素可以殺滅任何癌細胞。據悉，台灣研究人員最近與美國紐約州立大學生化免疫專家，將單株抗體與抗癌藥成功結合，並在動物實驗中證實能夠有效抑制人類的膀胱癌與治療肝癌，其抗癌效果比單種使用抗癌藥的效果更佳。

癌症早期十大病徵

朱雀

醫學漫談

癌症是一種嚴重危害人體的疾病，是當前人類的最大殺手之一。但是，癌症是可以防治的，其主要關鍵在於早期發現和早期治療。如果人們能注意和掌握癌症的早期病徵，及時就醫，就可能將癌症亦稱爲惡性腫瘤，它是由失去控制的、過度增長的變異細胞所形成的。癌腫按其發病部位的不同可分爲兩類：一類源於人體組織器官的上皮組織，約佔比例八成左右。另一類源於肌肉、脂肪、骨骼、血管、淋巴管以及纖維結締組織等「間接組織」，大約佔比例二成左右。醫學家們根據癌症的發病部位所表現出來的不同徵兆，歸納出癌腫早期十大病徵。

癌症的第一病徵是機體的腫塊，包括皮膚及軟組織腫塊、頸部腫塊，以及女性的乳房腫塊。第二病徵是軀體的「痣」發生病變時就是惡性黑色素瘤。第三病徵是機體胃部不適，一些可疑的「胃病」、「胃潰瘍」會可能是胃癌。第四病徵是吞咽不適。那是食管癌早期必有的症狀。第五病徵是陰道流血，癌前期症狀，陰道不規則的流血是病變徵兆。第六病徵是鼻血及其他，通常鼻血伴隨着頭痛，早期警覺對治療有決定性作用。第七病徵是嗆咳、血痰、胸痛，那不一定是肺結核，而可能是肺癌的早期徵象。第八病徵是大便帶血，那是直腸癌變的必然現象。第九病徵是機體久治不癒的潰瘍，它與癌變息息相關；口腔與皮膚的潰瘍皆要密切注意。第十病徵是不明原因的消瘦，因爲癌症的早期有進行性消瘦爲徵兆，況且癌是一種消耗量極大的疾病。

世界食俗趣談

飲情食趣

世界各地飲食習慣不同，因此形成許多這方面的趣聞。

葱—埃及農民在爭論和訴訟中，常常把一束葱高高地舉起，表示眞理在手。在他們心目中，葱是眞理的標誌。

蒜—土耳其人認爲大蒜能給人們帶來幸福，因此經常要在家門口掛上幾串大蒜。匈牙利人也要把大蒜放在孕婦床上，認爲可以保護母嬰的健康。

鹽—希臘人祭神一定要用鹽；俄羅斯人將麵包夾鹽，作爲對客人的殷勤招待；埃塞俄比亞人常把鹽粒含在嘴裏，大人哄小孩也用鹽粒。

番茄—歐洲一些國家的男女青年在戀愛時，經常以番茄作爲信物相互饋贈。

甜菜—古代波斯人認爲甜菜是一種「不吉祥」的東西，如果一個小伙子到姑娘家求婚，款待他的是一盆甜菜湯，那意味着「拒婚」，求婚無望。 ●趙客●

風土話

黃河的「羊皮筏子」

「羊皮筏子」是黃河風物的特色之一，很早就被黃河沿岸居民用作渡河工具。起初稱爲「革船」。據『水經注』云：「漢建武二十三年，王遣兵乘革船南下水，攻漢鹿茅民。」『後漢書』則說這種船爲漢代護羌校尉鄧訓所創製：一次作戰中，由於大河阻擋，無法用兵，鄧訓從羌人摟着羊皮袋子渡河的簡易方法中受到啓示，命士兵「縫革爲船，置於筏上以渡河。」由此可見，羊皮筏子已有近兩千年的歷史了。

「羊皮筏子」是一種古老的渡河工具，很輕便，構造也很簡單，由幾個吹足氣的羊皮袋子和幾根木棍橫豎捆紮而成。小的繫五個羊皮袋，大的聯結數筏至數十筏，能載千斤到萬斤的貨物。

用「羊皮筏子」渡過黃河，要注意掌握一些秘訣，主要是急流在前而色不變，並須由始至終聚精會神，不可放鬆。初乘此筏，由於隨水浪上下起伏，有心驚膽顫之感。其實，只要身子不左右擺動，還是挺安全的。除了羊皮之外，還有牛皮筏子。但孚力遜一籌。

（伍叔）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員會榮獲 B.C.省冠軍獎・

元昌食肉公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 乾風鴨 特製肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）$3.70 375g（細包裝）$3.10
本公司自置設備一流新工場 脫皮大乳鴿 特製白油腸及特瘦白切鷄 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮鴨干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 鹵水牛什 蝦餃燒賣 即蒸即食 門市批發
梅菜扣肉 上海雲吞 木須餅 毛豆 老少咸宜 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對蒸機研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險入息保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

清潔打臘 健良清潔公司 電話：八七六·三八五四 傳呼機：六四五·七〇〇一
標記洗地毡 專潔洗各種地毡・洗窗門 洗硫化・洗石米牆・價格特平・晚六時後・電話：二五三·五六七二
中英洗地毡 新機器洗地氈梳化椅 即洗即用不褪色不縮水或變餐潔樣，假日晚照服務，專宅清烟囪爐頭工商業住打臘八折優待 晚電：253·5710
劉富 承接裝修油漆・土木工程 地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九·四三八九
修理水喉 新造廁所 電話：251·6248 余洽
煤氣工程 電話：939-8275 鮑洽 持有政府牌照 專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・
佳記 電話：二五五·六四九七 修理水喉電燈按裝熱水爐・栢文護理・

剪草園藝 收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊・打草邊下肥料請電 255·1578
花園服務 堂碎工氏 草皮木馮 整樹漆電 修仔兼時 樹舖油後 石樹六時 剪舖鋸晚 872·0530
光明鋁窗公司專換 雙重玻璃・防盜玻璃・五年保用・確保安全・詳情請電：439·0893 255·5231
英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命・電話余鴻智 二九八·五八七八
亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 免費估價 園牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋
宏海建築裝修 3683 E. Hastings. Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza. (604)291-9861・291-2960 專門設計 新建改建 (24小時) 新屋・商店・工廠・栢文 餐館・商場 (代客劃圖入則) 裝修改建 大小工程 歷史悠久 免費估價

時代冷氣雪櫃工程 R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃・冷氣・電器 按裝・修理・零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS
JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

BEN DEO MULTIPLE REALTY LTD
公司：434-1431 住宅：434-7204 傳呼機：667-3727

3269 E.14th VAN.
豪華新屋・請到來參觀・比較特點・熱水暖氣・瓦頂・天窗・設有吸塵系統・橡木廚櫃・近社區中心學校・半個街口到巴士站・土庫完成・材料手工一流・歡迎交換・開價$179,800 歡迎還價・

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD. 2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不綉鋼爐頭安裝燒釬・特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理 忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

快捷冷氣工程公司 馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照 三二七一一五一（英語）三二一一七二〇（華語）

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929 住家：732-0033 傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, (近30街) VANCOUVER, B.C. V5V 3R5
沈慶俊及汎太 忠誠免費估價

▲23年石米屋1224呎上下 宗成六千呎地14萬餘・

▲五年新上下完成近域多利及18街 $168,000
買賣房產・免費估價・請即來電
▲406東5街栢文地有景12萬餘・
▲244東32街入息好上下完成・9萬餘・
▲1118 LILY街全翻新上下完成近域多利9萬9・
▲1335東15街三房近乃街 9萬餘・
▲957東31街上五房下二房41年新10萬9・
投資商業樓宇
▲ 7870-6 街本拿比濕仔連物業生意好28萬8・
▲ 651-655 東15街二鋪2組栢文23萬8・
▲桑拿士高尚大屋大地近私學好投資28萬9・
栢 文
▲一房 2910 E.PENDER $44,800
▲一房1420東8街 $44,900
▲ 2033 TRIUMPH $35,800
▲ 2910 E.PENDER $38,800
▲2間一房36東14街 $78,700
▲2223 PR.EDWARD 一房 $43,500 急賣・

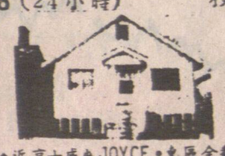
▲2705東16街三房義大利業主要換屋街角 $119,500

▲標準地37年新近蘭菲街 $83,800 ●新盤口請快

▲近京士威上三房下二房 近巴士學校 $132,800

▲桑拿士一等高尚大屋地 大近高貴私學 $289,000

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811 住家 263-4721 傳呼 687-7711-7428 (24小時)
百勝地產公司 免費估價・忠誠服務 屋主已離國

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廁齊・雙車房・地33x132・售十六萬四千九・

▲近京士威夾JOYCE・東區全翻新三層靚屋・兩層共三睡房・土庫部份完成另有二睡房・全新地毯新屋頂・新電線及玻璃・雙層防賊窗・有車房・售九萬六千九・

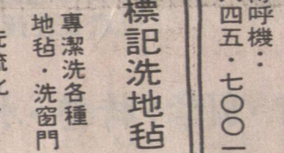
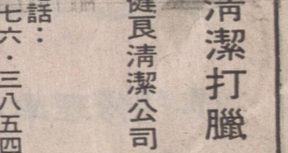
▲東區翻新三層入息屋・正層共三睡房有飯廳・一千三百餘尺・土庫完成兩房廚廁齊38x90 售十二萬七千九・ 只需一萬五首期

▲東區全新歐建新屋・近乃街夾37街・共二千九百餘尺・紅瓦頂・熱水暖氣・及六睡房四廁三車房・地50x100售$232,900

地50x122 新
北本拿比近喜士定街新屋共八房四廁兩天窗旋轉樓梯三睡房・四千三百餘尺・雙車房・廿六萬三千九・

▲東區近喜士定夾會拔・正層兩睡房・新地毡新廚裡土庫完成有兩房廚廁齊已租出四百元・有三停車位・售九萬八・

▲意大利建華師自建自住12年新・近KILLARNEY夾29街44x112・正層約一千四百餘尺・三睡房・土庫完成兩房廚廁齊・售十八萬八千・ 意大利屋

▲東區36年石米靚屋・近福夾63街43x115・正層兩大睡房及飯廳・暖板地及壁爐・土庫部份完成・有兩房及廚・有雙車房售十二萬九千九・

地50x100
▲東區34年石米靚屋近52街夾KILLARNEY區正層三房一千餘尺・土庫完成有一房一廳一廁及洗衣房・有雙車房近小學・售15萬4千9・

熱盤急賣
▲東區翻新石米靚屋・近RENFREW夾27街・正層兩大睡房及大廚房・有土庫未完成有車房・33x110售九萬五千・

核多試驗意外發現 汽車廢氣二度污染

在洛杉磯附近進行核冬試驗情形。

由於核冬只是純理論的推測，是否正確，今年中、美國的科學家便準在洛杉磯附近展開有核冬理論的首項詳細研究實驗。此項實驗的主要內容是在洛杉磯市東北不遠一處山野峽谷的樹林點起象徵由核爆導致的森林大火，以期製造大量烟霧遮蔽陽光。在實驗進行時，被點燃的森林確實由大火產生滾滾濃烟的棕色巨大烟柱和蘑菇雲，細分析結果估計最少要幾個月之後才會完成；不過初步的研究却有一項意想不到的發現，就是森林大火會導致沉積的污染物質再次飄揚空中，造成再一次空氣污染。

在這次實驗中，由若干飛過這場大火形成的烟雲的飛機收集到的空氣樣本顯示，這些空氣中包含的不單是普通的烟塵，還包含有大量原來由汽車排出的廢氣所含的污染物質，主要是氧化硫和二氧化氮這兩種能夠形成酸產生酸雨的有害物質，此外還含有對人體有毒的鉛。科學家把從美國其他城市發生的森林大火收集到的空氣樣本與在洛杉磯進行的核冬研究收集到的空氣樣本作比較，發現洛杉磯的空氣樣本所含的硫和氮化合物竟然是其他地區的一百倍；鉛的含量則比正常高四倍。

據參加這次實驗的其中一名來自華盛頓大學的大氣層學家羅蘭士·拉克表示，洛杉磯原本已經是全美空氣最混濁的城市，終年受到由市內的汽車排出的大量廢氣影响，在該市上空形成污染程度甚高的氣團；而今次選擇作核冬研究的地點，剛好鄰近一條高速公路，相信核火冒出的濃烟所含的大量污染物質，是過去幾十年，由經過這條公路的汽車排出的廢氣所含的污染物植被和泥土表面，當這些的樹林被焚燒時，便隨着濃烟再次飄到空中，造成另一次空氣污染的問題；不過，今次事件將會使科學家對核戰涉及的問題可以考慮得更周全。

負責今次研究的科學家事前却忽略了沉積污染物對空氣會再次造成污染的問題；不

·求知·

天文識異

普通星系發現黑洞

雖然天文學家廣泛相信，宇宙中存在一種被稱爲黑洞的天體——落入它裡面的任何東西，甚至光綫，也無法逃出其巨大的引力範圍——但却難以找到証據，因爲一般認爲只有類星體和活躍的星系中心才存在黑洞，但這兩種天體都是距離地球十分遙遠，而且在理論上黑洞是看不見的。不過，最近兩名美國天文學家表示他們發現了兩個巨大的黑洞的直接証據，但這些黑洞並非在類星體或活躍星系中，而是在我們的芳鄰星系中。

美國卡內基學院的德里斯拉和密歇根大學的里察斯通不久前使用帕洛瑪天文台的二百吋直徑望遠鏡進行觀測時，發現我們的銀河系的近鄰——仙女座星系和它的衛星系M32的中心，可能存在黑洞。

他們找出這兩個黑洞

雲廿七名資深警官獲服務良好勳章獎

（溫哥華訊）雲埠廿七名資深警官，日前在雲埠士丹利公園茶亭內參加頒獎儀式，獲得服務警界經驗資深獎，以爲表揚。

雲埠警局局長司徒華及副警局局長韓基史特奇，加治倫吉寧等主持頒獎，服務警界卅年獲獎者計有探員哈路維仁、朗科杜、標史蒂文生，警官諾曼美吉治等，其他獲服務警界廿年獲勳章獎者，爲探員列勞路林氏、巴夫布利比里、法蘭克迪臣、拉士加朗美亞、馬理連岑氏、沙展依力基加倫德、模羅、約翰麥美倫等。

中華文化中心餐舞會籌得經費五萬五千元

主席致詞深盼各界繼續捐款

（溫哥華訊）中華文化中心籌款餐舞會于本月十四日晚假座假日海傍酒店舉行，出席者近五百人，破歷年來參加籌款宴會人數之紀錄。

中華文化中心主席余國定醫生致歡迎詞謂中華文化中心歷年蒙各界人士熱心捐助，使各項活動得以順利進行。對此，余主席謹代表該中心向各界致萬二分謝意。但由于該中心建築基金目前仍負巨債，故定下到本年底爲止之籌款目標爲三十二萬元，以清償債項，尚望各界人士繼續鼎力支持，慷慨解囊。

隨後，由籌款宴會主席劉唐翠雄理事介紹特別嘉賓溫德心省長伉儷和與會人士見面，並請溫氏致詞，溫氏對華人在加拿大社會之貢獻，備極讚揚，並吁請繼續發揚中華文化，造福社會。繼而，溫氏頒發獎狀予對中華文化中心有特殊貢獻之人士。今年獲獎者爲前任主席蔣北扶醫生伉儷，李永扶先生伉儷及中華文化中心龍舟委員會（由梁甦華博士及徐冠倫先生代表）。

由左至右，蔣北扶醫生、省長夫人、温德心省長、中華文化中心主席余國定醫生、梁甦華博士及夫人。

娛賓節目包括有由JANTZEN CANADA INC.主持七彩繽紛之泳裝表演，及由JAM HOWE主持演奏的手工藝家所製造成的料染色玻璃、瓷器繪畫、絲花、天然花、手製首飾、手針織時裝等。

屋列治禮堂位於屋列治商業中心西南部，在補鞋舖及熊貓酒家旁，入場券及捐款全部捐給空襪救濟貧苦兒童基金，欲知詳情請電話二六三—八三三與列治文中心樓上禮堂舉辦幻燈片欣賞晚會。今次是介紹美國南加州的風光，由鄧強慶親自講解，內容包括RENO拉斯維加斯兩大賭城風光，羅省，環球片場，迪士尼，聖地牙哥海洋世界，墨西哥TIJUANA市及三藩市各地名勝景色，將會一一經過彩色艷麗的幻燈片展示出來。這個幻燈片晚會是完全免費招待各界人士，並有茶點招待及抽獎遊戲。日期是十二月一日（星期二）晚上七時卅分。

「演技歌藝展才華」

溫哥華區現已接受報名

（溫哥華訊）爲提高加拿大華人對演藝之興趣，及提供表演機會，中文電視特舉辦全國性之「演技歌藝展才華」比賽。此項比賽先分東西岸舉行。東岸在多倫多，已於十一月二日星期三上午九時，假座屋列治社區中心的耆英會，爲年半至下午九時，假座屋列治禮堂舉辦服務，定期於十二月一日星期二及二日星期三上午九時至下午九時，假座屋列治社區中心的耆英會，爲年有「新史泰龍」及「新李小龍」的稱號，張明道相見。立即二人在台上接受群衆之掌聲，二位明星更在台上互相握手，彼此祝賀，所有情景都被電視一一攝錄。成爲該晚會之高潮。

介紹在場本地影星同學會」演出，並五十五歲以上耆英，年一月卅日星期二及二日星期三上午九時至下午九時，假座屋列治禮堂舉辦，將視一一攝錄。成爲該晚會之高潮。

受報名。報名表格已登于中文電視三月份節目表，或可到以下地點索取，中文電視華埠辦事處，花城酒家，大漢公報，世界日報。有興趣者請于十二月二十三日前交回報名表格到中文電視。

温哥華區的「演技歌藝展才華」比賽，已定由香港無綫的金牌司儀何守信先生主持。何先生已定明年一月移民加拿大，並加盟中文電視。「温哥華演技歌藝展才華」便是他首項主持的節目，到時温哥華的觀衆便可親睹何B的風采。比賽過程更會被拍輯成一個一至兩小時的特輯，在農曆新年期間播放。

人對演藝之興趣，及提供表演機會，中文電視特舉辦全國性之「演技歌藝展才華」比賽。此項比賽先分東西岸舉行。東岸在多倫多，已於十一月二日星期三上午九時，假座屋列治社區中心的耆英會，爲年半至下午九時，假座屋列治禮堂舉辦服務，定期於十二月一日星期二及二日星期三上午九時至下午九時，假座屋列治社區中心的耆英會，爲年有「新史泰龍」及「新李小龍」的稱號，張明道相見。立即二人在台上接受群衆之掌聲，二位明星更在台上互相握手，彼此祝賀，所有情景都被電視一一攝錄。成爲該晚會之高潮。

優質旅遊社定期放映風光幻燈片

（温哥華訊）一個介紹旅遊好去處的晚上活動快將來臨。優質旅遊將會假士達孔拿社區中心樓上禮堂舉辦幻燈片欣賞晚會。今次是介紹美國南加州的風光，由鄧强慶親自講解，內容包括RENO拉斯維加斯兩大賭城風光，羅省，環球片場，迪士尼，聖地牙哥海洋世界，墨西哥TIJUANA市及三藩市各地名勝景色，將會一一經過彩色艷麗的幻燈片展示出來。這個幻燈片晚會是完全免費招待各界人士，並有茶點招待及抽獎遊戲。日期是十二月一日（星期二）晚上七時卅分。

新王貓與張道明

（温哥華訊）國際聞名的「新貓王」「RKNDY EFVIL FRISKIE」曾在「拉斯維加斯」及八六年「世界博覽會」長期表演，演唱貓王之歌，被公認爲目前最似真貓王的歌星。

於本月廿日在PAN PACIFIC HOTEL BAU ROOM爲舊「華仁」六年「世界博覽會」長期表演，演唱貓王之歌，被公認爲目前最似真貓王的歌星。

於本月廿日在PAN PACIFIC HOTEL BAU ROOM爲舊「華仁」

屋列治著英中心辦手工藝品展覽會訊

（温哥華訊）屋列治社區中心的耆英會，爲年有「新史泰龍」及「新李小龍」的稱號，張明道相見。立即二人在台上接受群衆之掌聲，二位明星更在台上互相握手，彼此祝賀，所有情景都被電視一一攝錄。成爲該晚會之高潮。

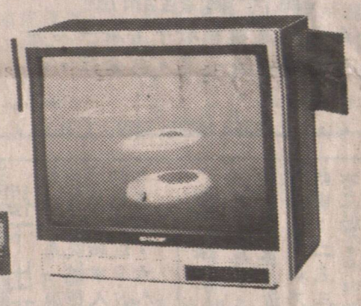
報閱本定完即看請

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回温哥華、香港$838起，來回上海及北京$898 三藩市$223
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用$1288·00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488·00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州·廿四天精華團 全程費用$2798·00
以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：
中國民航機票
*香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"
詳情請來電查詢 電話：681·0611



REWARD

REWARD UP TO
$20,000
FOR INFORMATION RELATING TO THE ARREST AND CONVICTION OF THOSE RESPONSIBLE FOR THE DISAPPEARANCE OF MICHAEL LEE

Michael LOCK QUAN LEE
DESCRIPTION
• 36 yrs. old
• 5 feet 6 ins tall
• Black Hair
• Receding Hairline

PHONE
VANCOUVER POLICE DEPARTMENT (604) 665-2165
or CRIME STOPPERS (Confidential) (604) 669—TIPS
REWARD EXPIRES AUGUST 1st, 1988

中山隆鎮同鄉會選舉通告

本會訂於十二月六日（星期日）下午一時在本會所選舉明年度新職員布各會員踴躍參加投票爲荷

中山隆鎮同鄉會謹啓

恩平總會館選舉通告

本總會館以現屆職員任期將滿，依章選舉88年度新職員接充經於十一月廿二日會員大會決定十二月六日星期日上午十時至下午八時在本禮堂舉行投票選舉即當衆開票請各會員屆時到會投票以重選權爲盼。

恩平總會館啓

一九八七年十一月廿五日

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味·

特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫保健問題·

代銷
日本製高級無針電子針灸機
由楊毓智醫師解答其功能及用法，
及一切有關氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調整經脈之保健法·

温哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八

赤靈芝片

聖誕九折酬賓

八七年十二月一日至八八年一月十日

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585

温哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

工廠大廈出售

UGE BAS ORG EB 洽·找二三八五·請者買五三·有意·M2地區·三樓可做工廠·二樓可做停車場·地下可做任何生意·三層全新建築·每層均超過五千尺·

工業用縫衣車·燕氣髮斗 多種布料及線·（合家庭縫衣用）洽詢者請電6852·5848（下午一時半至四時）或電9844·9253（下午五時半以後）·

英語及幼兒班

歡迎父母或祖父母攜同三至五歲幼兒參加 成人班：英語專題講座
幼兒班：英語及輔助幼兒作入學前準備·地點：SEXSMITH SCHOOL
7455 ONTARIO ST, VAN. B.C.
COMMUNITY ROOM. 社區室
時間：逢星期一、三上午九時半至十一時半·
日期：九月十四至十二月九日止·
費用：成人每期25元·首名幼兒18元
次名幼兒15元·詳情請電話茹太
438·4406

中國國際圖書貿易總公司

書號	書名	年訂價	書號	書名		年訂價
M204	英語學習	$ 8.00	M85	文物		$ 57.50
M705	足球世界	12.00	M13	考古		40.50
M19	新體育	12.85	M158	大衆醫學		12.00
M230	知識就是力量	11.00	M86	中華醫學雜誌		42.00
M231	現代化	12.00	M221	中草药		12.25
M293	家用電器	9.50	M140	中醫雜誌		19.50
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫		20.00
M159	中國激光	17.25	BM702	中華氣功		6.75
M160	核技術	21.00	M491	氣功		6.50
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育		6.75
M269	小說月報	21.00	M654	氣功與科學		13.00
BM151	收獲	19.50	M701	中華武術		14.50
BM661	花城	19.75	BM733	武術健身		6.75
BM143	書法	23.75	M655	武林		17.00
M767	中國花卉盆景	12.50	IC	中國畫報	一年	18.00
M35	美術	28.80			二年	30.00
Q505	中國畫	16.25			三年	43.00
M345	中國烹飪	12.00	M252	廣東畫報		41.50
M377	中國食品	12.00	M501	解放軍畫報		40.75
M37	連環畫報	27.20		上海畫報		15.00
M42	科學（實驗）博覽	12.00	M39	民族畫報		30.00
M157	科學畫報	13.00	BM497	中國針灸		31.00
M150	國際航空	13.25	郵費每期另增	羊城晚報	每月 10.00 11.20	21.20
M80	地理知識	8.50	（中、英）	中國建設	一年	14.00
M275	航空知識	21.00	英文	中國婦女	二年	23.00
M128	艦船知識	10.20	英文	中國體育	三年	39.00
BM380	兵品知識	11.00	（中、英）	中國對外貿易		34.00
M117	象棋	5.75	英文	中國銀幕	一年	8.00
M197	北方棋藝	10.75			二年	13.00
M234	集郵	10.50			三年	18.00
			（中、英）	北京周報	一年	23.00
					二年	39.00
					三年	55.00
			M32	大衆電影		28.00
			中文	中國旅遊（香港平郵）		44.00
			英文			48.00

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書名寫妥，
連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上·

SURREY（素里）巴士綫有限公司
世紀專車綫
行駛服務至曲化杜跑馬場
[CLOVERDALE RACEWAYS]
電話：531·7501

温哥華起程來回專車

星期一至五，下午五時至五時五十五分，巴士由SANDMAN INN 開出
星期六及假期，上午十一時至十一時五十五分，巴士由 SANDMAN INN 開出
地址：SANDMAN INN -180 WEST GEORGIA
佐治西街一八〇號
沿途經過：

喜士定夾緬街	HASTINGS AND MAIN ST.
喜士定夾奇勒街	HASTINGS AND CLARK DR.
喜士定夾山孖梳	HASTINGS AND COMMERCIAL DR.
喜士定夾域多利	HASTINGS AND VICTORIA DR.
喜士定夾乃磨	HASTINGS AND NANIAMO
喜士定夾蘭菲	HASTINGS AND RENFREW
喜士定夾温德美	HASTINGS AND WINDERMERE
喜士定夾加西亞	HASTINGS AND CASSIAR

費用：只限車費，温哥華及本拿比來回5元
曲化杜返回温哥華2元
最後一班巴士離開跑馬場
是最後一場馬跑完後的十分鐘·

梁氏宗親會一九八八年第一屆職員表

主席正：立有　副：啓民・慰庭・寶相・豐華
總務正：梁平　副：啓波・歡喜・世城
財政正：兆基　副：兆偉・潤蘇
中文書記正：石峰　副：寶相・就滿
英文書記正：錦沛　副：偉洪・明鏡
公關正：寶珠　副：佩文・廣均
監督：抱偉・錦沛・梁玉
福利正：瑞秋　副：梁莊・晉爵
婦女組正：淑玲　副：寶珠・肖珍
文娛正：淑華　副：梁鈞・寶旺
法律顧問：吳文・威劍
顧問：魁華・石峰・溶秀・歡喜・德華・渭泉

什項

汽車出讓
72得臣自動波二門新車味有收音錄音機保養良好開價伍百請晚6點后2514317吳先生

菜園出租
十英畝・肥田・有貨倉・有屋及市場農場用具齊・電話5769247

旺舖招聘
華埠中心中華文化中心對面・租平・有批約・禺山總公所實業部・電話：6855・8704

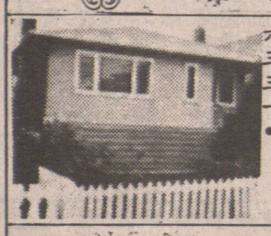
旺舖急租
北溫大街有錢區特大廚窗買藤傢俱工藝品租平可改營女裝98080666晚4371499

廉價舖位
正層旺舖九百尺・域多利5554近SAFEWAY及銀行電8746・6017或3214880

出賣

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小適意・位唐人街中心、查詢電話：二七八・四二零零

旺舖出租
位于喜士定東754號約19X50另土庫適合各行生意・電2541674或9221165



達新新盤
▲雲東區卅年標準地靚屋・新款間格正層兩睡房・寬濶廚房・全部硬木地台・土庫新近完成三睡房廳廚浴室俱備・譚清華三二七・三四八三達新地產八七九・六三三一・

賣出屋新
近痛庭・家氣等・多利・三睡房・暖水爐・熱瓦頂・夾三睡房・完成士威下價剛完京樓開
4080 BEATRICE ST.
$189.000 PAGER 667-8976
BALDEV 434-1431
放開時五至二永週・

屋主自賣
新裝三房兩廳大廚房洗衣房新車房土庫完成二房一廳近緬街價十貳萬貳千8743226

屋主自賣
四睡房兩浴室全土庫近車站價十一萬八・東55街夾菲沙電2762599或3246583

新屋
豪華住宅位於高骨林近LOUGHEED購物商場超過三千一百平方尺・另土庫一千六百尺・光狂客廳及家庭室・大歐洲式廚房橡木廚櫃・屋內設有爐・洗碗機・焗爐(MICROWAVE)・電動門・四大睡房・另遊戲室・3個半浴室・橡木地板及飯廳・防盜警鐘・吸塵系統・高尚地區・開價$279,000 UNITED REALTY 437-9431. NICK PARENTE 420-1040

屋主自賣
石屎牆三房兩廳土庫完成雙層玻璃雙車房地大45X134四三五・六九二二

屋主自賣
二房一廳樓下一房一廳開價八萬九千另一間共六房開價十五萬五千六時後電3279927

屋主自賣
蘭菲喜士定特別堅固大屋上四房二廳下二房一廳近學校商場5分鐘到唐人街二五一五〇七五

有屋出賣
上下四房兩個浴室近學校巴士站地四二點六乘一一六・開價十一萬三千九八七六・一三九二

唐人街屋
自責堅固雅潔佳好地段近學校巴士上下各兩或三房廳廚廁開價十萬六千五2514655

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房・經紀免問・請晚電：4356362

新好景大屋出售
4328 ONTARIO ST.VAN.
近女皇公園夾27街・八睡房四浴室・兩壁爐・雙車房・開價$319,000.・請電731・0895經紀免問・每日開放下午1至3時

近華埠地
餐戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電2662905

東區近唐人街三睡房・兩廁・開價九萬捨元・
▲投資良機・東區栢文出售・全部翻新・入息佳・開價三十萬捨

請洗車工人
MINIT MAN 洗車公司・250 ROBSON ST.・現聘男女洗車工人・每天上午8：15分上班・歡迎學生星期六、日工作・

唐番餐館
中西餐及外賣租平批長適合有街勤人力足識普通英文者廉價自售下午二時後5221191

請女企枱
唐餐館請女企枱・需懂英文・有意請親到2060E.HASTINGS ST.西洽・

唐餐廚雜
北溫哥華唐餐館請廚雜・無需經驗・請電：985・5028・

請女售貨
年18至30・需懂流利中英文・有意者電6880800・

餐館請人
西餐館請經驗女企枱・要識英語・下午二至五時電：731・77177

聘請

招聘女傭
西區家庭四人識聘女傭年40至50包食宿有私人套房每週工作五天半・請電2617899

餐館請人
請有經驗做三明治英語流利全工半工即可・請到一一三〇西片打街・

日本快餐店請
全職及部份時間的工作人員・人工每小時$5.50有意者請在每天下午二至六時・親到：KAZU JAPANESE FAST FOOD,LONSDALE QUAY MARKET, NORTH VAN.

餐館招請
識中英文男女企枱兼職送餐司機・有意下午三時後到東百老滙街105號洽・

快手炒鑊
要有經驗・晚間工作・工金從優・請電：266・0633・

急徵
禮品店有經驗收銀員一名・會英語・PART-TIME・請電：6815569

住宿傭人
請住宿工人・新傢2031陳太洽・

請司機
需熟識溫哥華及附近埠仔路・要有些經驗及懂英語・有意請到1829 PANDORA ST, VAN. 洽・

請雜工
肉廠請雜工・要識英文・有意請到：1829 PANDORA ST, VAN. 西洽・

請褓姆
包食宿・西溫哥華電話：922・6445・

請送貨司機一名
有意請電：936・8291

餐館請人
請樓面企枱・會講中英文為佳另洗碗兼打雜一名請與梁先生接洽・電話：872・8808

埠仔請廚
有意者請下午自賣來電4036・6243530周先生接洽・

急聘車工
製衣廠急聘熟手平車單針鎖骨拉山員工數名，有底薪及件工，有意者請電683・6708

請褓姆
宜有經驗褓姆一名須晚廣東話待遇好近一街夾乃唐街請電253-0455吳太

衣廠請人

招請有五年經驗裁床・要能剪、拉布、出紙樣等・另招請有經驗貨倉員・要能包裝、點貨、出貨、檢查、執柯打等各一名・要懂英語為佳・請到112 E. 6TH AVE.西洽・

請收銀員
招請女收銀員略懂英語・無需經驗・有意請電：2550535・

餐館請
樓面企枱一名・做日班夜班長工兼職亦可・炒鑊幫廚一名・電話：四三八四六三八接洽・

餐館請人
請雜工、炸鑊、企枱・送餐各一名・有意請電：4338272

急聘雜工
埠仔餐館招請雜工一名・包住食・有意請電1・785・0525胡太洽

請車衣
新金好・工作環境好・有意請到一七一五・COOK ST西洽或電：八七七・二二八四

請企枱兩
名・略識英文・有意請到1202 KINGSWAY西洽・

旅店請人
請中年人管理旅店略懂英語能寫收據供住宿適合夫婦或有家庭人士有意電二五四六六七八陳

招聘

製衣廠請數名單針車衣工人・工資由$6.85起・另請雜工・有良好福利穩定工作・另請經驗裁床工人一名工資面議・請星期一至五上午八時至下午三時電：270-8631伍太 MAISIE.

請推銷員
已成立出版公司・招聘兩名專業出版刊物推銷員推銷商業出版品・收入高・請即電：RON ALEXANDER 684・5425・

急聘
有經驗單針車衣及鈕骨・人工優厚及好福利・有意者・請到JONES LEISURE PRODUCTS LTD 2034 WEST 11TH AVE或電話：731-5311 西洽・

埠仔餐館請廚
白馬埠急請經驗早餐廚一名和經驗中西廚一名・包食住・能工作七天・
403-668-4545 PETER CHAN.（英語）

請中西廚

沙省 ESTERHAZY 埠仔・中新CATHERINE INN餐館請經驗有需・兩名・西廚兩名・優包食宿・有意自費電話：306・745・2338

靚屋出賣
只售$145,000
有意者請英語電：
872・4171

栢文急賣
光狂裝飾一流一房細街夾14街・價四萬一千八・
MULTIPLE RLTY. PETER SO 434-1431

出租

樓下出租
光狂一房一廳，廚廁浴齊交通便各自門戶合職業人士吸烟免問近P.N.E.電二五四・六八八八

樓下出租
兩房一廳光狂大廚房浴室爐頭雪櫃齊全合不吸煙小家庭三街夾魯拔請電：2545・35526

樓下出租
兩房一廳樓下一房一廳開價八萬九千另一間共六房開價十五萬五千六時後電3279927

樓下出租
兩房一廳樓下一房一廳開價八萬九千另一間共六房開價十五萬五千六時後電3279927

新樓下租
三房一大廳・交通非常方便・近學校近喜士定與乃唐・齊獨立門戶包水電交通方便合小家庭請電：327・5665

正層出租
近乃街夾41街有屋樓下二房一廳獨立門戶設備齊全合不吸煙者下午五時後電3250638

西區出租
近屋律治商場新屋樓下二房一廳獨立門戶設備齊全合不吸煙者下午五時後電3250638

新屋樓下
兩年新兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶請電：4336・7095或7343246

新屋樓下
兩房大廳24街夾RENFREW近學校巴士直達華埠廚廁齊獨立門戶合小家庭請電4346026

樓下招
六年新屋七街近蘭菲潔靜二房一廳有浴缸前後觀花園月租390包水電合小家庭2511621

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭洗衣機窗簾近學校巴士京士威近域多利月租三百貳電話八七四・五五一九

樓下出租
高尚舒適廿二街近維多利各樣齊備近小學三房一大廳有泊車位月租七百請電2535170

新屋全間
正層・適合單身女士或學生・宜不吸煙・可煮食・東區45街・電話：四三五・六九二二

有房出租
近屋律治商場新屋樓下二房一廳獨立門戶設備齊全合不吸煙者下午五時後電3250638

樓下出租
兩房一廳光狂大廚房浴室爐頭雪櫃齊全合不吸煙小家庭三街夾魯拔請電：2545・35526

樓下出租
兩房一廳，廚廁浴齊交通便各自門戶合職業人士吸烟免問近P.N.E.電二五四・六八八八

樓下出租
光狂一房一廳，廚廁浴齊交通便各自門戶合職業人士吸烟免問近P.N.E.電二五四・六八八八

新樓下租
三房一大廳・交通非常方便・近學校近喜士定與乃唐・齊獨立門戶包水電交通方便合小家庭請電：二五三・三六三四・

樓下出租
新裝修光狂一大房一大廳各樣齊備・KILLARNEY近京士威請電：439・7793 2・

樓下出租
兩房一廳廚廁窗簾地毡爐頭雪櫃近巴士學校・60夾菲沙電話：321・8867・

有屋出租
3358 VENABLES
全層或上下層各兩房廳出租・廚廁齊全・有意請電：294・9038

樓上出租
菲沙夾47街・兩睡房・各樣齊備・交通方便・有意請電：324・6910

正層招租
菲沙夾47街・兩睡房・各樣齊備・交通方便・有意請電：324・6910

樓下出租
唐人街全層兩房一廳或一房一廳廁廚齊備新修近學校公園三百元起・電話2544・2180

樓上出租
新屋兩房一廳廚廁浴齊・近巴士學校商場・宜不吸烟不養畜人士・電話：二五一四九三一・

出租

平地土庫
二房一廳21街夾菲沙近八仙樓巴士站快車站包暖氣電自環境清靜合小家庭電8762506

靚房出租
近喜士定巴士總站交通方便有床及傢私可煮食包電大地方寧靜適合女性請電2940930

土庫出租
一房一廳爐頭雪櫃齊・晚上七時後請電八七五・六〇七九楊洽・

土庫出租
一房一廳NELLINGDON夾UNION合女學生或職業女性・電：2944・9101或4351179

土庫出租
三房一廳適合小家庭・乃唐夾20街・六時后請電：434・3396

光猛土庫
兩房一廳各樣齊近JOYCE夾魯拔交通便近中小學超級市場可代湊小孩・電4384・8490

平地樓下
二房一廳廚浴齊獨立門戶近PNE巴士總站合夫婦職業人士晚六時後電2911・1586

全屋出租
西區近CHURCHILL中小學・樓上四房一廳・樓下兩房一廳廚廁齊備・請電二二二・二四三一

樓下出租
8街近乃唐兩房大廳地毡爐頭雪櫃廚廁・獨立門戶包水電・交通方便電2533・6583

樓下出租
乃近41街新裝修兩房一廳廚廁齊備近巴士站・有意者請電：3214664・

樓下出租
有光猛兩房一廳新地毡各樣齊備獨立門戶出入近巴士請電2544・7083方小姐・

新屋樓下兩房廳廚
新屋樓下兩房廳廚廁齊近京士威截士站快車站包暖氣電自用門口合夫婦請電四三七・四貳九八

出租

樓上出租
兩房一廳・適合不吸烟人住・東18街夾菲沙・日電877・2・5877・

土庫出租
三房一廳各樣齊備菲沙近京士威夾15街交通方便・近學校・六時后電：8764・4370

土庫出租
兩房一廳廚廁俱全有地毡裝置安全鋼窗前後門口出入搭車學校方便電話：二五五・五三六四

土庫出租
一房一廳爐頭雪櫃齊・晚上七時後請電八七五・六〇七九楊洽・

土庫出租
一房一廳NELLINGDON夾UNION合女學生或職業女性・電：2944・9101或4351179

土庫出租
三房一廳適合小家庭・乃唐夾20街・六時后請電：434・3396

光猛土庫
兩房一廳各樣齊近JOYCE夾魯拔交通便近中小學超級市場可代湊小孩・電4384・8490

平地樓下
二房一廳廚浴齊獨立門戶近PNE巴士總站合夫婦職業人士晚六時後電2911・1586

光房出租
22街東近菲沙有一房一廳分租・爐頭雪櫃全合單身人士租廉・請電：八七四・六五三七

新裝土庫
乃夾35街近巴士站有兩房一廳出租廚廁洗衣機齊備獨立門戶合小家庭請電三二四・八九四五

樓上出租
兩房一廳・適合不吸烟人住・東18街夾菲沙・日電877・6459・4晚8772・5877・

土庫出租
三房一廳各樣齊備菲沙近京士威夾15街交通方便・近學校・六時后電：876・4370

土庫出租
兩房大廳24街夾REMFREW近學校巴士直達華埠廚廁齊獨立門戶合小家庭請電4346026

土庫出租
兩房一廳廚廁俱全有地毡裝置安全鋼窗前後門口出入搭車學校方便電話：二五五・五三六四

平地樓下
二房一廳適合小家庭獨立門戶近PNE巴士總站合夫婦職業人士晚六時後電2911・1586

光猛土庫
兩房一廳各樣齊近JOYCE夾魯拔交通便近中小學超級市場可代湊小孩・電4384・8490

樓下出租
乃近41街新裝修兩房一廳廚廁齊備近巴士站・有意者請電：3214664・

樓下出租
8街近乃唐兩房大廳地毡爐頭雪櫃廚廁・獨立門戶包水電・交通方便電2533・6583

全屋出租
45街夾魯拔・樓上兩房一廳・樓下一房一廳廚廁齊備・近中小學・有意電6822・1608

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭光猛一房一廳・樓下兩房一廳廚廁齊備・近中小學校有意請電：2550170

土庫平租
近PNE有兩房一廳土庫出租・各樣齊備包水電・近巴士學校有意請電：2550170

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭洗衣機窗簾近學校巴士京士威近域多利月租三百貳電話八七四・五五一九

樓下出租
高尚舒適廿二街近維多利各樣齊備近小學三房一大廳有泊車位月租七百請電2535170

新屋全間
正層・適合單身女士或學生・宜不吸煙・可煮食・東區45街・電話：四三五・六九二二

有房出租
近屋律治商場新屋樓下二房一廳獨立門戶設備齊全合不吸煙者下午五時後電3250638

新屋樓下
兩房大廳24街夾REMFREW近學校巴士直達華埠廚廁齊獨立門戶合小家庭請電4346026

樓下招
六年新屋七街近蘭菲潔靜二房一廳有浴缸前後觀花園月租390包水電合小家庭2511621

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭洗衣機窗簾近學校巴士京士威近域多利月租三百貳電話八七四・五五一九

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便晚上6時後電2514・4317吳太・

地庫出租
蘭菲夾柏架一房二廳各樣齊備・獨立門戶交通方便晚上6時后電2514・4317吳太・

唐人街屋
六睡房翻新屋貴兩層獨立門戶兩廚廁廁八萬九千五林君直接傳呼6452 8111聯合實業・

靚房出租
適合單身及學生・可煮食包水電・交通方便・位於緬夾17街・有意請電：八七三・八七一六・

靚房出租
近喜士定巴士總站交通方便有床及傢私可煮食包電大地方寧靜適合女性請電2940930

土庫出租
一房一廳爐頭雪櫃齊・晚上七時後請電八七五・六〇七九楊洽・

土庫出租
三房一廳適合小家庭・乃唐夾20街・六時后請電：434・3396

光猛土庫
兩房一廳各樣齊近JOYCE夾魯拔交通便近中小學超級市場可代湊小孩・電4384・8490

平地樓下
二房一廳廚浴齊獨立門戶近PNE巴士總站合夫婦職業人士晚六時後電2911・1586

光房出租
22街東近菲沙有一房一廳分租・爐頭雪櫃全合單身人士租廉・請電：八七四・六五三七

新裝土庫
乃夾35街近巴士站有兩房一廳出租廚廁洗衣機齊備獨立門戶合小家庭請電三二四・八九四五

樓上出租
兩房一廳・適合不吸烟人住・東18街夾菲沙・日電877・6459・4晚8772・5877・

土庫出租
三房一廳各樣齊備菲沙近京士威夾15街交通方便・近學校・六時后電：876・4370

土庫出租
兩房大廳24街夾REMFREW近學校巴士直達華埠廚廁齊獨立門戶合小家庭請電4346026

土庫出租
兩房一廳廚廁俱全有地毡裝置安全鋼窗前後門口出入搭車學校方便電話：二五五・五三六四

土庫出租
一房一廳爐頭雪櫃齊・晚上七時後請電八七五・六〇七九楊洽・

土庫出租
一房一廳NELLINGDON夾UNION合女學生或職業女性・電：2944・9101或4351179

土庫出租
三房一廳適合小家庭・乃唐夾20街・六時后請電：434・3396

光猛土庫
兩房一廳各樣齊近JOYCE夾魯拔交通便近中小學超級市場可代湊小孩・電4384・8490

平地樓下
二房一廳廚浴齊獨立門戶近PNE巴士總站合夫婦職業人士晚六時後電2911・1586

光房出租
22街東近菲沙有一房一廳分租・爐頭雪櫃全合單身人士租廉・請電：八七四・六五三七

新裝土庫
乃夾35街近巴士站有兩房一廳出租廚廁洗衣機齊備獨立門戶合小家庭請電三二四・八九四五

樓下出租
有光猛兩房一廳新地毡各樣齊備獨立門戶出入近巴士站請電2544・7083方小姐・

樓下出租
乃近41街新裝修兩房一廳廚廁齊備近巴士站・有意者請電：3214664・

樓下出租
8街近乃唐兩房大廳地毡爐頭雪櫃廚廁・獨立門戶包水電・交通方便電2533・6583

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭光猛一房一廳・樓下兩房一廳廚廁齊備・近中小學・有意電6822・1608

全屋出租
45街夾魯拔・樓上兩房一廳・樓下一房一廳廚廁齊備・近中小學校有意請電：2550170

土庫平租
近PNE有兩房一廳土庫出租・各樣齊備包水電・近巴士學校有意請電：2550170

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭洗衣機窗簾近學校巴士京士威近域多利月租三百貳電話八七四・五五一九

新屋樓下
高尚舒適廿二街近維多利各樣齊備近小學三房一大廳有泊車位月租七百請電2535170

新屋全間
正層・適合單身女士或學生・宜不吸煙・可煮食・東區45街・電話：四三五・六九二二

有房出租
近屋律治商場新屋樓下二房一廳獨立門戶設備齊全合不吸煙者下午五時後電3250638

新屋樓下
兩房大廳24街夾REMFREW近學校巴士直達華埠廚廁齊獨立門戶合小家庭請電4346026

樓下招
六年新屋七街近蘭菲潔靜二房一廳有浴缸前後觀花園月租390包水電合小家庭2511621

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭洗衣機窗簾近學校巴士京士威近域多利月租三百貳電話八七四・五五一九

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便晚上6時後電2514・4317吳太・

地庫出租
蘭菲夾柏架一房二廳各樣齊備・獨立門戶交通方便晚上6時后電2514・4317吳太・

唐人街屋
六睡房翻新屋貴兩層獨立門戶兩廚廁廁八萬九千五林君直接傳呼6452 8111聯合實業・

靚房出租
適合單身及學生・可煮食包水電・交通方便・位於緬夾17街・有意請電：八七三・八七一六・

靚房出租
近喜士定巴士總站交通方便有床及傢私可煮食包電大地方寧靜適合女性請電2940930

土庫出租
一房一廳爐頭雪櫃齊・晚上七時後請電八七五・六〇七九楊洽・

土庫出租
一房一廳NELLINGDON夾UNION合女學生或職業女性・電：2944・9101或4351179

土庫出租
三房一廳適合小家庭・乃唐夾20街・六時后請電：434・3396

光猛土庫
兩房一廳各樣齊近JOYCE夾魯拔交通便近中小學超級市場可代湊小孩・電4384・8490

平地樓下
二房一廳廚浴齊獨立門戶近PNE巴士總站合夫婦職業人士晚六時後電2911・1586

光房出租
22街東近菲沙有一房一廳分租・爐頭雪櫃全合單身人士租廉・請電：八七四・六五三七

新裝土庫
乃夾35街近巴士站有兩房一廳出租廚廁洗衣機齊備獨立門戶合小家庭請電三二四・八九四五

樓下出租
有光猛兩房一廳新地毡各樣齊備獨立門戶出入近巴士站請電2544・7083方小姐・

樓下出租
乃近41街新裝修兩房一廳廚廁齊備近巴士站・有意者請電：3214664・

樓下出租
8街近乃唐兩房大廳地毡爐頭雪櫃廚廁・獨立門戶包水電・交通方便電2533・6583

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭光猛一房一廳・樓下兩房一廳廚廁齊備・近中小學・有意電6822・1608

全屋出租
45街夾魯拔・樓上兩房一廳・樓下一房一廳廚廁齊備・近中小學校有意請電：2550170

土庫平租
近PNE有兩房一廳土庫出租・各樣齊備包水電・近巴士學校有意請電：2550170

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭洗衣機窗簾近學校巴士京士威近域多利月租三百貳電話八七四・五五一九

全球十大華人富豪

炎子*

美國兩家財經雜誌「福布斯」和「財富」，最近分別刊載了擁有十億美元以上資產的世界富豪名錄。「福布斯」列出了一百四十一位十億級的豪富名單（美國人佔四十五位，非美國人佔九十六位），其中包括十名華人富翁，即台灣的蔡萬霖、王永慶、張榮發，香港的李嘉誠、包玉剛、郭得勝、李兆基、鄭裕彤，印尼的林紹良和新加坡的李成偉。下面就十大華人富豪作一扼要介紹：

蔡萬霖，是台灣霖園關係企業的負責人、國泰人壽保險公司董事長，是兩年前轟動於世的台灣「十信金融案」主角蔡辰洲的叔父。據稱，他現有淨資產逾二十億美元。僅他持有百分之八十股權的國泰人壽保險公司，便挾其八百億新台幣的資產而佔據了全台灣人壽保險業務的六成以上。該公司在台灣暢旺的股票市場上表現甚佳，排名第一，股價在今年七八月間便上升了逾倍，賬面資產值由十八億美元增至三十七億美元。

王永慶，今年七十歲，現爲台灣台塑企業集團董事長，擁有財產達二十億美元。他的塑膠工業公司現有十間工廠，去年營業額達四十億美元，利潤約三億七千多萬美元。該集團的三間上市公司總市值達五十七億美元（王氏約佔二十三億美元），同時他還有大量房地產。王永慶認爲，錢是一種社會資本，必須有效的運用。他先後捐出上百億新台幣創辦「長庚醫院」，爲民衆服務。

張榮發，今年六十歲，是台灣長榮海運公司的董事長，是台灣新崛起的「船王」。他一生從事航運工作，自水手升至船長，於六八年創立「長榮」，後發展爲跨國企業。該公司去年營業額爲十四億美元，獲利潤約五千八百萬美元。據稱，他的財產已逾十億美元。

李嘉誠，今年五十九歲，香港長江實業公司及和黃集團主席。據美國「財富」雜誌最近的估計，李氏的財富達二十五億美元，名列世界億萬富翁的第二十六位。李氏屬下的長江、和黃、港燈等五家上市公司，約佔香港股票市值的百分之二十。同時他在美國、英國、加拿大、中國大陸擁有不少投資產業，他自稱在海外的投資約佔他產業的一成。

包玉剛，現年六十九歲，香港九倉集團主席，素有「世界船王」之稱，他的財富約有十億多美元。據悉，他目前控制的集團資產值達二十億美元，其經營範圍包括地產、酒店、運輸、貿易及零售等業，約佔去年香港股市總市值的百分之七。

郭得勝，現年七十六歲，香港新鴻基集團主席，擁有財富逾十億美元。他屬下的集團主要從事地產建築業，同時兼營銀行、保險、財務、食肆及電影等業。

李兆基，現年五十九歲，香港恒基兆業集團主席，擁有財富近十一億美元。他自五十年代即開始在地產界大展拳腳，後發達致富，被稱爲「地產王」。現在他持有恒基兆業百分之七十股權，中華煤氣公司百分之二十六股權。

鄭裕彤，現年六十一歲，香港新世界發展公司主席，擁有財富逾十億美元。他主要經營珠寶業和地產業，現時每年鑽石珠寶營業額達十四億美元。

林紹良，現年七十一歲，印尼工商界鉅子，根扎那企業集團主席。他屬下的企業有三十多家，經營範圍遍及銀行、建築、麵粉、水泥、鋼鐵、貿易、運輸等各個行業。據估計，他目前擁有的財富已超過二十億美元。

李成偉，五十七歲，新加坡李光潛家族的主要成員，是亞洲唯一繼承祖業的億萬富翁。其父李光潛（一九六七年去世）是南洋有名的富翁，以經營銀行、橡膠致富。李成偉現任新加坡華僑銀行董事，其家族擁有該銀行百分之三十股權，連同其他資產總值約十億美元。

大馬「馬潮聯會」簡介

炎子

旅居馬來西亞的廣東潮汕人達四十八萬多人，遍佈檳城、柔佛、吡叻、怡保、馬六甲、古晉、吉隆坡、吉打等州。目前，大馬各地有潮屬同鄉會館組織四十六個，其最高領導機構是馬來西亞潮州公會聯合會，簡稱「馬潮聯會」。

馬潮聯會於一九三四年八月在檳城正式成立，迄今已五十三年。初成立時僅有檳城、柔佛、馬六甲、雪蘭莪、霹靂、新加坡等六個潮屬同鄉團體，現發展至四十六個（新加坡獨立後，「潮州八邑會館」應邀爲名譽會員，未計在內）。其宗旨是：互相聯繫互相學習，集中意見，統一步驟，致力同鄉福利，謀求社會穩定與國家進步，繁榮。

馬潮聯會自創立迄今，從殖民地時代過渡到獨立建國時代，其名稱隨着政治環境的變化和會員的增加而多次更改，其宗旨、組織和會務活動也隨着時代的需求而逐步演變。五十三年來，它爲旅馬的數十萬同鄉及華人社區的福利和教育事業等，做了大量的工作，作出了重要的貢獻。

如今的馬潮聯會，與初成立時比較，已經發生了很大的變化，表現在以下五個方面：

一、它初期純屬聯絡鄉誼，爲同鄉謀福利的鄉團會館，現在却已突破界線，既依章照顧會員利益，謀求同鄉福利，又關心、謀求整個華人社會及國家政治、經濟、文化教育、社會民生等方面的共同利益。

二、它不僅保持每年輪流在各州潮屬會館舉行一次代表大會及周年紀念大會，而且自一九八一年起成立常務委員會，並在吉隆坡設立永久秘書處，聘請專職秘書，從事聯絡、協調工作。

三、它專門設立青年組聯合委員會，定期舉行青年代表大會，組織開展各種文化體育活動，如舉辦全國性的「潮青杯乒乓球賽」等。同時還設立大學助學金信託委員會（已累積逾百萬元馬幣），爲學業優秀的同鄉清寒子女提供助學金，藉以培養人才。

四、爲迎合政治及經濟環境的變遷，該會於一九八三年組成「馬潮控股有限公司」，目前註冊資本已逾二千萬元，逐步向大企業進軍，以鞏固當地潮籍人士的經濟地位。

五、它注意與各國潮汕僑團取得聯繫，先後參與了第一、二屆「國際潮團聯誼年會」的各種活動，並於一九八五年十一月一日假雲頂高原主辦第三屆國際潮團聯誼年會，受到好評。

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SAY VOLVO SAY PRECISION AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
CALL ROY BATTISTEL
富豪 富士
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

中華文化中心
招租啓事
本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687·0729 與黃先生接洽。

車廠急讓 專修歐洲名廠·市中心地·兼舊車買賣·四萬餘·電266·1869或266·8555
餐館急讓 東主有事急讓·60座位·領有酒牌·地點好生意旺·詩自費電：392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.
餐館出讓 素里中西餐館·52位·全酒牌·生意好·開價三萬九千請電589·3434黃先生洽·
餐館自賣 二埠中西餐館·設備齊·批長租平·前途好·四萬餘·早十至二電255 1434錄洽·
咖啡室讓 47座位·日入四百地區好·租平·勿失良機·恒基賓業李志雄電263·3842·
店鋪連家具服裝修理·有系統經營·合移民條件·傳呼機686·7880·CANADA TRUST REALTOR
餐館急讓 位二埠工業及學院區·租平批長·中西燴頭·有車位·三萬六·晚八至十電520653O
餐館出賣 沙城市中心·五年新唐餐館·座位60因股東不合·生意出賣·電話306 2440·0523
快餐店讓 細街商場現做三文治易做各樣快餐座位40急讓永業賣業 梁紹禧住家電話：三二四·四七五二
十多急讓 乃唐央百老滙新批及裝修近學校日入四百兼營軟硬雪糕東主回港八千另點貨2513537
餐館急售 市中心銀行大廈新型西餐館生意旺冷氣全酒牌急售五萬涂念宗四三五四四二三SUTTON
菓舖廉讓 位於大街·有六四九機·有意請電：876·6158
菓舖出讓 地點好生意穩定近旺大街舖前後有多層栢文有前途·有意清電：二九八·七四八三
東主因事急讓工業區士多租三百五·五年批去年生意拾四萬另有馬經彩票出售電二五四一四四
生意出賣 西人雜貨店西區近酒房生意穩定設備全租平批長有潛力退休平賣3482 DUNBAR ST. VAN. B.C.
餐館自賣 中西餐室座位35·設備齊位於市中心地點好·年老出讓價三萬三千·六時後四三四八六七四
店主自賣 列治文第五路蔬菜店生意康讓一萬月租四百有長批舖後有農地耕具齊備夜電四三O二一一
旺舖出讓 漢堡店位於西街百老滙附有停車位無須經驗適合夫婦經營有意者午後二時電8743733

SPARWOOD 餐館出讓
BC省東南部·煤礦工業中心·獨市唐西餐館·七十五座位出讓·勿失良機·有意者自賣電話：604·425·6255 胡洽·

餐館自賣
位置一流·有大停車場物商場·中西餐·座位70·有淡酒牌·冷氣·長批·離埠半小時·有意請到：1284 56th ST. TSAWWASSEN 梁洽·

餐館出賣
沙省北部埠仔 LA RONGE·唐番餐館·年營30多萬·座位50·生意旺旅遊區·東主經營7載·現另有別圖·生意連貨業一起出賣·有意者自賣電話306-425-2421陸洽·

餐館急賣
SPICES SEA FOOD RESTAURANT GARIBALDI HIGHLAND (SQUAMISH) 詳情請英語電898·3030或晚上電898·5971·

舖主自賣
近唐人街兩舖位地大50x120·月租$2750 租客自理地稅·還有年多租約·現做肉食雜貨門市批發生意·取價$550,000 有意者電：254·3998經紀免問·

地王餐館出賣
B.C.FERNIE 埠·80座位·生意穩定·年做18萬·樓上有房住·平讓·勿失良機·有意者自賣電：1·423·3211李·

賺錢餐館出讓
近栢文·碼頭·工廠區·100位做自助中西早午晚餐·全酒牌·年營業額過19萬樓上三房大栢文無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429,686-1118 請電鍾生·

著名餐館住屋廉讓
沙省主要公路著名中西靚餐館·座位70連住屋·近農、鑛、劃鷄場·旅遊區·設備一流生意興旺廣闊·年做十餘萬·勿失良機·電：1·306·554·3280

PRINCETON 餐館急賣
位於市中心·地點適中·冷氣設備裝修齊全·有濃淡酒牌·座位150因人力缺乏·平價急賣·有意者·自賣電話·1·295·3313·鄭先生洽·

讓出店衣洗乾
生意好·字號老·位於大街·商店栢文林立·大停車場·賣主負責指導經營方法·有意者請電：939-5544·434-3862·

訃告
先嚴劉錦恩廣東台山縣白石村人不幸痛於一九八七年十一月廿六日上午七時病逝於雲哥華中央醫院積閏享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月三日（星期四）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
卜葬於科士蘭墓園
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
未亡人劉黃鳳秀
孤子劉懷義媳李慕嫻
女孫綺華婿鄭進旺
綺雲
萍姬
惠芬
仝泣叩
治喪處1985 COMMERCIAL DR. 電話：255·0855

哀謝
先嚴葉渭賢之喪禮經於一九八七年十一月廿六日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
未亡人曹麗旋
孤子喜熙媳朱約蓮
孤女「周金婿劉祿平」
孫女瑞貞孫婿李福威
瑞儀
瑞薇孫婿 DON WATSON
外孫男榮君
劉慶倫·劉棟倫
外孫女劉群好
外孫婿周善球
外曾孫兩名 同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕弍主理
本店常備 裝飾盆栽
專營 結婚襟花、花球、花牌、花籃、枱花、花圈 四季時花 歡迎光顧

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

沙省華埠酒家平賣出讓
位於沙市加寸埠鼎菜酒家平賣·地點適中生意好·裝修一流·有濃淡酒牌·座位二百餘個·因人力缺乏·年老退休廉價出讓·適合投資移民或合股經營·租平·批長·有意請自賣電話與關接洽·勿失良機·電話：1·306·246·6787·

禁倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
理主韶頌呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告效力宏大

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季籃婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·
禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平通溫哥華市。華人代表潘戈龍Warren Poon. 876-9190

孟智珊殯儀館
在常情親
今日風光照後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用 特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青樹盆景 枱花藍花圍牌 花球襟花

拉美八國高峯會議在墨西哥隆重揭幕

將討論拉美外債及和平問題

（墨西哥阿卡普爾科廿七日電）拉美八國首腦會議今天在這裏隆重開幕。八國總統在會議上發表講話，一致強調拉丁美洲地區應擺脫地區外大國的干涉，加強本地區各國之間的政治和經濟合作，以便能夠獨立自主地解決本地區的問題。

參加這次會議的阿根廷總統阿方辛、巴西總統薩爾內、委內瑞拉總統盧辛奇、烏拉圭總統桑吉內蒂、秘魯總統加西亞、哥倫比亞總統巴爾科、巴拿馬總統德爾瓦列和墨西哥總統德拉馬德里。會議將主要討論拉美外債和地區一體化等重大問題。

這是有史以來拉美國家撒開美國第一次召開的首腦會議。它反映了拉美地區日益增長的獨立自主傾向和爭取共同發展的強烈願望。

各國總統都在開幕式上發表了講話。

為減輕西方盟國負担 西德將續派艦隻 前往地中海駐防

（波恩二十七日電）西德國防部二十七日在波恩宣佈，西德將繼續向地中海派遣艦隻，以減輕那些艦隻派往海灣地區的西方盟國的負擔。

國防部的一位發言人說，一九八八年一月二十一日至三月十五日，西德海軍的一艘驅逐艦，三艘護衛艦和一艘供應艦，將在地中海演習，其中有一段時間它們由那裡的北約海軍司令指揮。三月十五日以後，西德將通過自己的行動，來支持將于一九八八年四月在地中海建立的北約多國艦隊。

據這位發言人說，目前尚在地中海游弋的西德「莫爾德斯」號驅逐艦、「下薩克森」號護衛艦和「弗賴堡」號供應艦將于今年十二月十八日調回。

泰國釋放一批流產政變疑犯

（曼谷廿八日電）泰國政府昨天宣佈撤銷對參與一九八五年九月未遂政變的卅三名嫌疑份子的控告，並釋放他們。

一九八五年九月未遂政變發生後，共有四十人被捕，現仍有七人受審查，其中包括前總理江薩·差瑪南和前皇家武裝部隊最高司令森·那納貢。

政府的宣佈說，為了維護民族團結和慶祝國王壽辰，決定撤銷對上述卅三人的指控。

一九八五年九月九日泰國總理炳·廷素拉暖出訪印度尼西亞時，國內發生了未遂政變。政變中有五人，包括二名外國記者在叛軍同政府軍的交火中被打死。政變於當日被粉碎。七天後，江薩等人被指控參與政變而被捕了她。

在津巴布韋落網 一名南非女間諜 被判徒刑達廿五年

（哈拉雷廿七日電）津巴布韋高等法院廿七日判處一名南非女間諜廿五年徒刑。

這個廿七歲名叫奧迪勒·哈林頓的女間諜是在去年十月打扮成難民從南非混入津巴布韋的。津巴布韋當局在截獲了她發給南非情報機構的信後，于今年一月卅日逮捕了她。

在審訊過程中，她承認被派到津巴布韋是為了窃取關于南非洲人國民大會活動的情報。

中波簽署議定 明年交換貨物

（北京二十八日電）中國政府和波蘭政府關於一九八八年貨物交換和付款議定書今天上午在這裡簽字。

對外經濟貿易部副部長張皓若和波蘭對外經濟合作部部長代表赫爾姆特·弗勞埃特分別

日首相竹下登發表施政演說

重申「建設家鄉論」 主張開放日本市場

（東京廿七日電）日本國會今天開始舉行為期十六天的第一一一次臨時會議。新上任的首相竹下登先後在眾、參兩院全體議員大會上宣讀了其施政演說。

竹下在演說開頭重申了他一貫主張的「建設家鄉論」。他說：「這一主張是基于重視精神的充實，建立具有日本人作為日本人生活和行動的可靠場所的社會這種考慮提出來的。」

竹下是于本月六日就任日本首相的。今天他在闡述其今後將推行的外交方針時說，日美關係仍是日本外交的基軸，他打算盡早實現訪美。他說，另外，日本在進一步加強同西歐國家以及加拿大之間的「建設性合作關係」的同時，還要為亞太地區的安定和發展作出貢獻。在同蘇聯的關係方面，他將為解決日蘇間最大懸案北方領土問題、締結和平條約，以確立以真正的相互理解為基礎的穩定關係而努力。

在談到防衛問題時，這位六十三歲的政治家重申，日本將「在和平憲法下，貫徹專守防衛方針，堅持無核三原則和文官統制體制，不走軍事大國道路，有節制地充實防衛力量。與此同時，將堅守日美安全保障體制。」

竹下說：「處理對外經濟問題是目前日本面臨的重大課題之一。」他主張在維持自由貿易體制的前提下，開放日本市場，把日本經濟從依靠出口型轉變到內需主導型上來。

在對內政策方面，竹下指出，解決暴漲的地價問題是內政的重大課題之一。他聲明還要繼續推行稅制改革、財政改革和教育改革。最近竹下已明確表示將設立新型間接稅，以增加國家稅收，盡管上屆內閣在這個問題上遭到挫折。

施漢諾與宋雙 在巴黎會議 重申民柬一致團結

（巴黎廿七日電）施漢諾親王和民主柬埔寨民族團結政府總理宋雙今天在巴黎舉行了親切的政治性會談。

在會談中，施漢諾親王和宋雙總理重申了民主柬埔寨三方愛國力量的團結。

施漢諾親王昇十一月上旬到達法國的。目前他正在巴黎附近的費爾昂塔德努瓦休息。宋雙總理是在訪問美國後於十一月廿四日到達巴黎的。他對談判結果表示滿意。

在此以前，中波雙方在誠摯友好的氣氛中進行了年度貿易談判，雙方將在巴黎作短暫的逗留，施漢諾親王將於下月初同金邊政權的韓桑林會晤。

颱風過後 菲國再將 八日電）菲律賓總統 入列風災區域 省七

（馬尼拉廿哥拉桑今天宣佈，由於颱風過境後，菲律賓北部和中部又有七個省被列入災區。

代號為「西桑」的颱風在菲律賓造成了一九八四年以來最嚴重的破壞。哥拉桑總統已宣佈中部和南部有十一個省受災，並已下令有關的政府機構進行救濟工作。

蘇運動員創下世界射箭紀錄

（莫斯科廿六日電）蘇聯運動員葉連娜·馬爾費爾和伊·索爾達托娃廿六日在蘇聯杜尚別舉行的蘇聯杯射箭賽上，雙雙打破女子七十米單輪的世界紀錄。

葉·馬爾費爾的成績為三三〇環，伊·索爾達托娃的成績為三二九環，她們的成績均超過了蘇聯選手納·布圖佐娃一九七九年創造的這個項目的三二八環的原世界紀錄。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。頭頸肩膊背膝 關節諸傷病 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

教授 插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太 3277128

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

CASINO
賭場輪盤
21點
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
今晚6時
11月26及29日
Vancouver Y.W.C.A. Licence #63652
12月1及2日
Community Arts Council of Vancouver
Licence #63775
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
11月29及30日
Burnaby Youth Soccer Association
Licence #63654
12月2及3日
Arthritis Society of B.C. Licence #63780
IN KELOWNA 860-9467 KAMLOOPS 372-3336 VERNON 545-3505
GREAT CANADIAN CASINO

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
88年 SANYO 高級錄影機
□ 4 Head. 原價 ~~319.95~~
□ On-Screen Display. 特價599·95
□ 365-Day 4 Event Timer.
VHR3600
SANYO 最新88年 EM 270 焗爐
原價 ~~249.95~~ 特價349·95
SANYO 20吋彩色電視機 91C580
遙遠控制 可看120台 自動開關制 原價 ~~769.95~~ 特價569·95
設有修理部 專人修理
T.V. 錄影機 Hi.Fi 及汽車音响
特價高級錄影帶 特價
KODAK T-120 $6·99每盒
MEMMOREX L-750 $5·99每盒
唱片$8·99每張 唱帶$6·99每盒
PIONEER 先鋒牌汽車音响（一律八折）
代辦 I.C.B.C.CLAIM

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元，錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。結婚擇日。移居入伙。解簽酬神超幽。招魂。解除災難。祝君求運。七天候教。在
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. V6A 2G3 電話：一一五四，一八六一。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷 ●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡請客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+ WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30, 9:45 L.D. Bill

思維裝修
鋪屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

最佳服務 最高享受 龍城戲院 冷氣開放 活動座位
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
新藝城 特別推薦
香港第一部監房實況電影
監獄風雲
監製·導演林嶺東繼「龍虎風雲」後
帶你直闖監房禁地
影帝周潤發·梁家輝搏盡演出
★★★（單套上映，一場清場）★★★
單線午夜場
11月27·28日 星期五·六晚 香港同期放映
用愛捉伊人 適合家庭 早見優

FOX Cinema Main at 7th Ave. 874-3116 RESTRICTED limited admittance if under 18
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
JEZEBEL
Starring: Susan Young
TRINITY BROWN
Starring: Colleen Brennen
GRADE XXX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
特別雙人座 放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

春禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888

邵氏(遠東)戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684 • 7733
德寶院線
感人鬼怪惹笑殭屍喜劇 董驃主演
殭屍少爺
更進無敵
副片
導演 陳友 策劃 張堅庭

江湖情 英雄好漢
麥當雄 向華勝 再度携手出擊！
周潤發 譚詠麟 萬梓良 劉德華 李修賢 柯俊雄 王小鳳 劉嘉玲 楊群 樊梅生 影帝影后演技大門法
十鬼新娘 周潤發 鍾楚紅 王小鳳
11月27·28號 週末午夜場

中文電視 32台

加拿大唯一全國性 純中文節目電視台

中文電視32台 一週節目表

11月30日 — 12月 6日

星期 / 下午	星期一 11月30日	星期二 12月 1日	星期三 12月 2日	星期四 12月 3日	星期五 12月4日		星期六 12月5日	星期日 12月6日
2:30	每日新聞					2:30	戲曲：昭君公主(1)	國語綜藝：汪玲專輯
3:00	明珠劇場：文學電視（20集）伍衛國、苗可秀 1集 2集 3集 4集 5集					3:10	每日新聞	中國新聞一週及中國近貌
3:50	寶石劇場：神鵰俠侶（國語）王飛·湯迎棠（共30集） 21集 22集 23集 24集 25集					3:40	英語會話	學中文
4:30	午間小敍					4:00	粵語 金紐扣 胡楓、蘇青	長片：春花明紅 任劍輝·白雪仙
4:55	國語新聞							
5:20	英語會話						週末劇場：孫中山與(5)宋慶齡	週日劇場：神相李布衣
5:25	學中文及每日一字					5:30		
5:35	下午茶							
6:15	鑽石劇場：星星知我心（國語）（共40集） 21集 22集 23集 24集 25集					6:30	開心果	
7:00	國語新聞					7:00	國語新聞	體育縱橫
7:25	每日新聞					7:25	每日新聞	中國新聞一週及中國近貌
7:55	黃金劇場：啼笑姻緣。朱雪·劉松仁（共25集）（完） 21集 22集 23集 24集 25集					7:55	體育縱橫	全國華人通訊網
8:45	歡樂滿堂					8:15	名劇精選：新不了情（完） 13, 14, 15集	歡樂花絮
9:30	白金劇場：香港情既楚倩·羅樂林（共20集）（完） 16集 17集 18集 19集 20集					9:00		名劇精選：琥珀青龍 1, 2集
10:20	銀色劇場：碧海青天夜夜心（國語）林在培·王萊（共20集）（完） 16集 17集 18集 19集 20集					10:35	大電影：運載河山 萬香華·唐寶雲	大電影：天涯未歸人 梁修身·岳陽
11:10	每日新聞							
11:40	黃金劇場（重播）							

中文電視保留因技術上問題，必須轉換節目的權利，節目如有更改，以本電視台臨時公佈為準。

國泰電視 CATHAY

溫哥華 十一月三十日 星期一 十二月七日 城多利

正午12時至12時45分 "神勇CID" (第16集重播)
12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播)
1時20分至2時10分 "皇帝與公主" (第31集)
晚上6時至6時25分 "430穿梭機"
6時25分至7時05分 "婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分 "新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時 "城市故事"
8時至8時45分 "大運河" (第8集)
8時45分至9時40分 "歡樂今宵"
9時40分至10時25分 "獵鯊行動" (第5集)，
10時25分至10時55分 "每日一字" "新聞報導" (重播)

溫哥華 十二月一日 星期二 城多利 十二月八日

正午12時至12時45分 "神勇CID" (第17集重播)
由張兆輝、曾江、陳敏兒主演，共20集。
12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播)
1時20分至2時10分 "皇帝與公主" (第32集)
由傅娟、石峯主演，共40集。

晚上6時至6時25分 "430穿梭機" 兒童節目
6時25分至7時05分 "婦女新姿" 由王愛明、李琳琳主持。
"每日一字" 由林佐瀚主持。
7時05分至7時35分 "新聞報導" 由鄧漢延擔任
7時35分至8時 "城市故事" 由丁茵、溫兆麟、曾近榮主演。
8時至8時45分 "大運河" (第9集) 古裝歷史，由梁朝偉、吳啟華陳玉蓮、曾華倩主演，共60集。
8時45分至9時40分 "歡樂今宵" 由汪明荃、何守信、沈殿霞主持。
9時40分至10時25分 "獵鯊行動" (第6集) 時裝動作，由呂良偉、鄺美雲、林立三主演，共18集。
10時25分至10時55分 "每日一字" "新聞報導" (重播)
10時55分至11時55分 "第六屆中國全運會" 全國各省運動精英，大顯身手。

溫哥華 十二月二日 星期三 城多利 十二月九日

正午12時至12時45分 "神勇CID" (第18集重播)
12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播)
1時20分至2時10分 "皇帝與公主" (第33集)

晚上6時至6時25分 "430穿梭機"
6時25分至7時05分 "婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分 "新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時 "城市故事"
8時至8時45分 "大運河" (第10集)
8時45分至9時40分 "歡樂今宵"
9時40分至10時25分 "獵鯊行動" (第7集)
10時25分至10時55分 "每日一字" "新聞報導" (重播)

電視播精萃 服務爲社區

19台中文節目時間

星期二：晚上 7:00 至 8:00
星期三：晚上 9:00 至 11:00
星期四：晚上 6:00 至 7:00
星期五：晚上 8:00 至 9:00
星期六：晚上 9:00 至 11:00

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時；星期日 上午十時至下午十時

天天茶市
午市茶點，九折免茶

酬賓席 $128
花城大拼盆
雨大熱菜 椒鹽中蝦 羅漢仙掌
瑤柱腿菜魚肚羹
正宗鹽焗鷄
奶油焗雙蟹
玉蘭炒鮮魷
清蒸海上鮮
揚州炒飯
精美甜品
合時生菜

為慶祝本酒家週年紀念 由十一月廿日至十二月一日 重金禮聘 香港小姐 香港警花 陳鳳芝小姐 隆重登台 由十二月十五日至十二月卅日 天大面子情商客串 影視紅星 邵音音小姐 隆重登台演唱

本酒家隆重舉行除夕餐舞會 並設有巨獎助興 由下午七時開始至凌晨三時
頭獎：中國民航溫哥華—北京來回機票兩張
貳獎：本酒家四百元名貴翅席一桌
叁獎十個：各得名貴禮品一份
另有禮品贈送，人人有份 席券每位45元 即日開始發售

明蝦火鷄沙律 除夕
兩大熱葷 聯歡
燒燭鵝鴨 餐舞會
百花蟹拑
金牌三絲翅
脆皮炸子鷄
蠔皇美鮑片
蟹肉扒三蔬
中式煎牛柳
揚州炒飯
鴨汁伊麵
精美甜品
合時生菜

生猛肉蟹 游水石斑 每磅 $5.50 (只限晚餐供應)

夜總會 星期一至星期六 每晚十時至凌晨二時
台灣紅歌星鈴雁小姐 馬來西亞之聲珍妮花小姐 長駐獻唱
定座電話：683-0338

陳鳳芝小姐

台灣紅歌星鈴雁小姐

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

填鴨龍蝦餐
北京片皮鴨一只
時蔬鴨骨上湯
奶油龍蝦
七彩炒鴨球
嘴嘴鷄煲
碧綠紅燒豆腐
南乳筍芋扣肉
白飯
供六位用
$45.90

北京片皮鴨
兩熱葷
碧綠蝦鬆球
七彩炒鴨球
時蔬鴨骨上湯
奶油龍蝦餐
富紅炸子鷄
南乳筍芋扣肉
清蒸大石班
白飯
紅豆沙
$88.00

冬季酬賓席 $128.00
北京片皮鴨
兩熱葷
奶油龍蝦2½磅
雜菜七彩鴨球
花膠鴨球翼
北蔘扒海參
富紅炸子鷄一只
碧綠蝦鬆球
清蒸游水石班
揚州炒飯

*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

為你保留好時光

金寶貝 一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取 沖晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

凡沖晒菲林 送5"×7"一張
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

金島酒家 海鮮潮州

顧客臨光界各迎歡張開重隆已經

617 Gore Avenue Vancouver, B.C.
Telephone: 685-2366

潮州名廚 燃手烹調 敬請嚐試
營業時間：下午五時至凌晨三時 宵晚由十時開始 正宗潮式打冷供應
(逢星期二休息)

超值貴賓席 $318 足十位用
金島大四拼盤
潮州大魚翅
紅燒鮑鮫
南水鴨片
海參三鮮鉢
北菇扒鮮筍
清蒸雙龍蝦
金華腿扒鮮鮑
墙柱扒鮮菇
玻璃蒸蝦
潮州炒飯
白果芋泥
合時生菜

招牌席 $248 足十位用
金島大四拼盤
紅燒勾翅
南水鴨片
海參三鮮鉢
北菇扒鮮筍
翅肉扒波菜
清蒸石班
潮州炒飯
白果芋泥
合時生菜

酬賓席 $158 足十位用
金島四拼盤
鷄球勾翅
潮州南水鴨
碧綠川扒鷄
潮州煎嚤咯
招財雙醉蟹
方魚炒芥蘭
清蒸石班
潮州茶蘭炒飯
雙色水晶包
合時生菜

特價席 $108 足十位用
金大雙拼盤
三絲魚肚羹
潮州南水鴨
碧綠川菇鷄
沙茶炒牛肉
潮州煎嚤咯
香煎雙鮫魚
金華四寶蔬
潮州茶蘭炒飯
馬蹄綠豆爽
合時生菜

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘書資路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書資路蔡根遠立正 埠
逢星期二休息

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

WM Rice

本廠經由十月起喬遷新址擴張業務地點適中交通方便繼續為各界忠誠服務特此敬告務希新知舊雨謂依新址蒞臨接洽電話如舊。

經營 AA牌美國 超等米皇

華埠各商行及西人各超級市場均有代售

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鰽魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

香味實肉 三牙或咸魚

總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然茂 臘味廠

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

市府撥三百一十萬購地擴新光明公園

（溫哥華訊）雲埠市長哥頓金實與公園局主席馬哥吾亞士福特在記者招待會中聯合宣佈市政府撥出款項三百一十萬元購買海傍五點七五英畝地方，擴展雲埠太平洋國家展覽附近的新光明公園。

該海傍五百尺地區，自西洛工業公司購得，目的爲求增加雲東區市民文娛康樂機會，而此次成交，爲時經過兩年時間才達成，擴建計劃將自明年初開始進行。

空中列車噪音聆聽　市民出席至爲擁擠

（溫哥華訊）上星期四雲埠市府舉行有關快捷輕便空中列車噪音聆聽會，百老滙車站附近一帶居民對市議會主張減少空中列車噪音，增加居民發展計劃表示喝采。

公衆聆聽會在雲埠蟑魚湖社區中心舉行，出席市民多達一百六十人。

公聽聆訊會曾討論改區，有意鼓勵栢文城市屋發展等，影響及百老滙空中列車站地區房屋。

煤氣鎮史區委員會　主張卡路街設天橋

（溫哥華訊）上星期四，市議會交通運輸策略設計委員會曾提議有意在卡路街脚設立天橋，而沙遜要求十二月八日市議會開會時，在會議中發表演講主張。

雲埠煤氣鎮歷史區聯絡委員會主席沙遜致函雲埠市議會，主張在卡路街脚設立一行人天橋，可以解決雲埠海傍公園的一切糾紛問題。

卑詩防癌基金籌款　燃點裝飾聖誕樹訊

（溫哥華訊）今年有十三家以上的航空公司，及美侖大酒店聯合舉辦的聖誕樹希望燈光燃着後，將舉行盛大酒會。

卑詩省防癌基金會雲埠布辣街八四五號查都拉佛大酒家內舉行，聖誕樹希望燈光燃着後，將於十一月卅日星期一下午五時半，在款，以爲防癌研究基金。

明年一月七日星期四將宣佈幸運抽獎的結果，爲聖誕樹裝飾燃點着最後的一次盛會。

自由黨骨特拉黨部　選新職員成立典禮

（溫哥華訊）自一九八八年七月一日開始，雲埠聯邦大選選區界限劃分修改，因此雲埠自由黨聯邦骨特拉區黨部，十一月九日在傳統大會堂舉行成立典禮，以聯絡該區自由黨人，並訂定新黨部章程，選出新職員，分科辦事，骨特拉區國會議員約翰端納拍來賀電，由成立大會主席標依花列宣讀，選舉結果，主席加利摩林氏，第一副主席貝蒂李察遜，第二副主席黃佐遜，會員組主任珍摩菲，聯絡資訊組主任約翰堅尼。

該新選區界限估計佔有現時選區三分之二，亦包括部份現時的雲東區及雲埠京士威區，該自由黨聯邦骨特拉區黨部大力支持自由黨全國黨領，該區國會議員約翰端納。

舉明年度新職員・慈定於十二月六日（星期日）下午一時，在該總公所禮堂，召開全體會員大會，舉行初選明年度職員候選人。敬希該所屬各男女會員，屆時踴躍蒞會，參予投票選舉，幸勿放棄選權云云。

禹山總所召開大會　初選明年度新職員

（溫哥華訊）本埠禹山總公所，以一九八七年度第四十八屆之職員，任期行將屆滿，遵章履行選後的一次盛會。

旺舖出租
緬街4316號
（即老正興菜館舊址）
請電 261・3116
263・7893

尚有社團消息在第三版

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街 TEL: 251-1616 中文: 255-9033
※※※日政收夜府費服牌從務照優
修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

兩位東南亞名針灸師免費示範
日本㊀牌家庭自用電子無針高級針灸機
是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關㊀牌針灸機的問題，連日來向有手痛、肩痛的人士示範㊀牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦，每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講，電話：六八八・七七三三

又香港維新中醫學協會會長兼針灸科主任楊毓智先生星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行（緬街548號電話：685・3778）免費解答及說明示範㊀牌針灸機功能及使用法，星期六，二時至五時有免費講習班，請向〔正大〕詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）
銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行，志達行，北京參茸行，華安公司 全加唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Health Food Store 健康食品店均有代售
（華僑之聲已開辦〔無針電子針灸機自學班〕由香港名針灸師林鳴先生主持。）
香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹㊀牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H.Yu 于博士 (PH.D University of Saskachewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦㊀牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特加介紹。

荷李活武打演員張明道先生
（1968年榮獲香港先生名銜）曾在史泰龍電影 First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦㊀牌針灸機

「新李小龍」形象張明道

全加拿大總經銷：玉海洋行Jade Ocean H. Ltd,
P.O.Box 3880, Vancouver, B.C. V6B 3Z1
Tel:(604)432-7212 請與Mr. Yu接洽

全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6
Tel:(604)688-9899

多式款式髮型　破突新容美
髮

主持人：BC 執業美容師 珊珊小姐
珊珊美容中心
慶祝兩週年紀念 由十一月三日至十二月三日，髮型、紋眉、紋眼線、紋唇線及全部護膚品、化粧品及護髮品全部九折。

美容服務：特效活細胞去皺紋，清除暗瘡、黑頭、粉刺，眼袋冲激，倒模，紋眉，紋眼線，紋唇線，電眼睫毛，新娘化粧，精於修改眉型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭漂白膏、瑞典天然花粉。

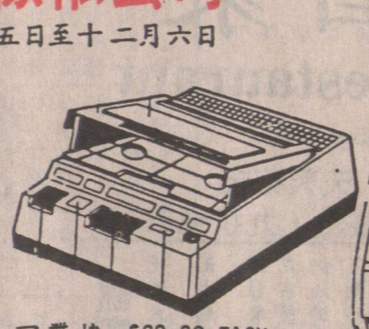
髮型設計：由數位經驗髮型師Kathy,Thomas,Janet專門設計最新男女髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮全套$15.00，女賓剪髮全套$18.00、電髮由$45.00起。　逢星期日休息

KITTY'S BEAUTY STUDIO 200—68 EAST PENDER 683-7028

華聲錄影電器傢俬公司
十天大特價由十一月二十五日至十二月六日
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Scotch EG T-120

SCOTCH 錄影帶 大特價
T120 六小時 每條 $5.99
L750 四小時半 每條 $5.99
買伍送一



回帶機 $29.99 EACH

九十九台TV轉台器 每部 84.99

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
寫字服務・金石篆刻
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

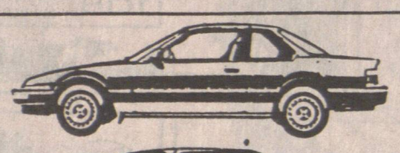
你可以贏得一架免費 HONDA
請參加全市最佳的抽獎

TARGET 101

假如你想購買一架新 HONDA 車 ... SUR/DEL HONDA 可以給你最便宜的價錢，同時你可以有一對一百零一的機會贏得你的新車。在我們售出第一百零一架車後，抽獎便馬上舉行。保証必定有一位幸運兒。

卑詩省最低的價錢！

88年全新 PRELUDE



$16,787

88年全新 ACCORD LX

$14,209

88年全新 ACCORD EXI

$16,585

SUR/DEL HONDA
15291 Fraser Hwy.
Surrey, B.C.
七天營業
588-7421

中興 CHUNG HING CO., LTD.
遷址啓事

爲對顧客加强服務，擴充營業，本公司謹訂於十二月七日，遷往新址：

1645 East Kent Avenue
Vancouver, B.C. V5P 2S8
Telex: 04-352848 VCR
Telephone: 324-7411

敬請社會賢達，同業先進，新知舊雨，不吝指導，繼續賜顧，至所感企・

中興公司敬啓

中文電視與花城聯合主辦

演技歌藝展才華

十二月一日開始接受報名
十二月廿八日截止
（溫哥華區）

為提高華人對演藝之興趣，及發掘演藝人才，中文電視特舉辦全國性之「演技歌藝展才華」比賽。此項比賽先分東西岸進行，優勝者再參加一九八八年之全國總決賽。冠軍可得名貴獎品及中文電視藝員合約一份。

西岸之比賽在溫哥華舉行，由中文電視與花城聯合主辦。十二月一日正式展開，明年一月廿九日進行決賽。現場實況安排於中文電視八八年二月十三日播映。

比賽項目包括模仿，演技及歌藝。報名表格刊登於中文電視十二月份節目表，或可到以下地點索取：中文電視華埠辦事處，花城酒家大興公司、大漢公報及世界日報。

CHINAVISION CANADA CORPORATION

花城海鮮酒家 Flower City Restaurant

選購禮物
請到美奇
更能表達你的心意!!

MAGGI GIFT SHOP
6196 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6Y 2B3

美奇精品禮品店
聖誕節購物中心

☎ 270-4125

何嘉麗主理

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，
剪髮及染髮等

逢星期二髮型部特價
八折優待

面部皮膚護理、按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨，雀斑、黑斑，特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛，法國熱能倒模，頸部護理，紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班，指壓按摩，精打耳孔，代理法國 Thalgo, Sothys, Ella Bache, Marbert 高級化粧品。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時　星期四、五：上午九時半至晚上八時
星期六：上午九時半至下午五時

鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參